



DÉBUT DES TRAVAUX DU BAPE SUR LE GAZ DE SCHISTE

Peu d'inquiétude pour l'eau >3

PHOTO STÉPHANE CHAMPAGNE



ÉDUCATION

Claire Pimparé plaide pour l'école publique

>12

PHOTO STÉPHANIE MANTHA

JENNIFER HEIL

Une championne qui ne manque pas d'ambition

>25

PHOTO ALAIN DION



COOP DE SANTÉ

Pour une réflexion à l'échelle du Québec

>6

NOUVEAU CENTRE DE SERVICE RÉGIONAL DES PRODUITS :

DEWALT
RIDGID.

RYOBI
Milwaukee

DELTA PORTER + CABLE

Outillage Granby-tools

L'inventaire d'outils le plus varié en région

303 Robinson Sud, Granby
450 378-2499

RÉSERVEZ VOS PNEUS D'HIVER DÈS MAINTENANT !

TOYOTA
CENTRE DE PNEUS

PROFITEZ DE NOTRE PLAN MISE DE CÔTÉ.
LES MEILLEURS PRIX POUR LES PNEUS DE TOUTES MARQUES



Estrie TOYOTA

Votre concessionnaire « coup-de-cœur »

www.estrie-toyota.qc.ca

TOYOTA

450 378-8404

6, rue Irwin Granby

Accord Desjardins

5

5

5

EXPLORATION DU GAZ DE SCHISTE

Québec resserre les conditions

MARTIN OUELLET

La Presse canadienne

QUÉBEC — Dans l'espoir de calmer le jeu, le gouvernement Charest a annoncé hier un resserrement des conditions d'exploration des gaz de schiste.

La nouvelle est tombée le jour même du début des travaux du Bureau d'audiences publiques sur l'environnement (BAPE) sur l'extraction de cette ressource gazière hautement controversée.

Pendant ce temps, le porte-parole de l'industrie, André Caillé, se retrouve sur le carreau pour au moins deux semaines, sur



Le ministre de l'Environnement Pierre Arcand.

recommandation de son médecin.

En matinée, le ministre de l'Environnement Pierre Arcand a annoncé que les entreprises gazières devront obtenir un certificat d'autorisation pour la phase exploratoire lorsqu'il y a de la fracturation hydraulique.

En fait, les entreprises devront détenir un certificat d'autorisation préalable aux travaux de fracturation, c'est-à-dire avant d'injecter des millions de litres d'eau, contenant du sable et des produits chimiques, pour casser la roche.

Pour avoir ce certificat, les promoteurs seront tenus de respecter les conditions exigées par le ministre et fournir toutes les informations requises, a indiqué le ministre Arcand.

« Ma job, c'est de m'assurer que le public soit le plus sécurisé possible et de m'assurer qu'en tant que ministre de l'Environnement, on fait la meilleure job possible », a laissé tomber M. Arcand en entrevue à *La Presse canadienne*.

« En vertu des lois actuelles et en vertu de ce que j'appelle le "principe de précaution", je fais le maximum », a-t-il ajouté.

Ainsi, des inspections régulières sur les sites auront lieu afin de faire le suivi des conditions d'attribution du certificat et des normes environnementales. À cet effet, un programme spécial d'inspections sera mis sur pied pour accroître la surveillance et le contrôle des normes.

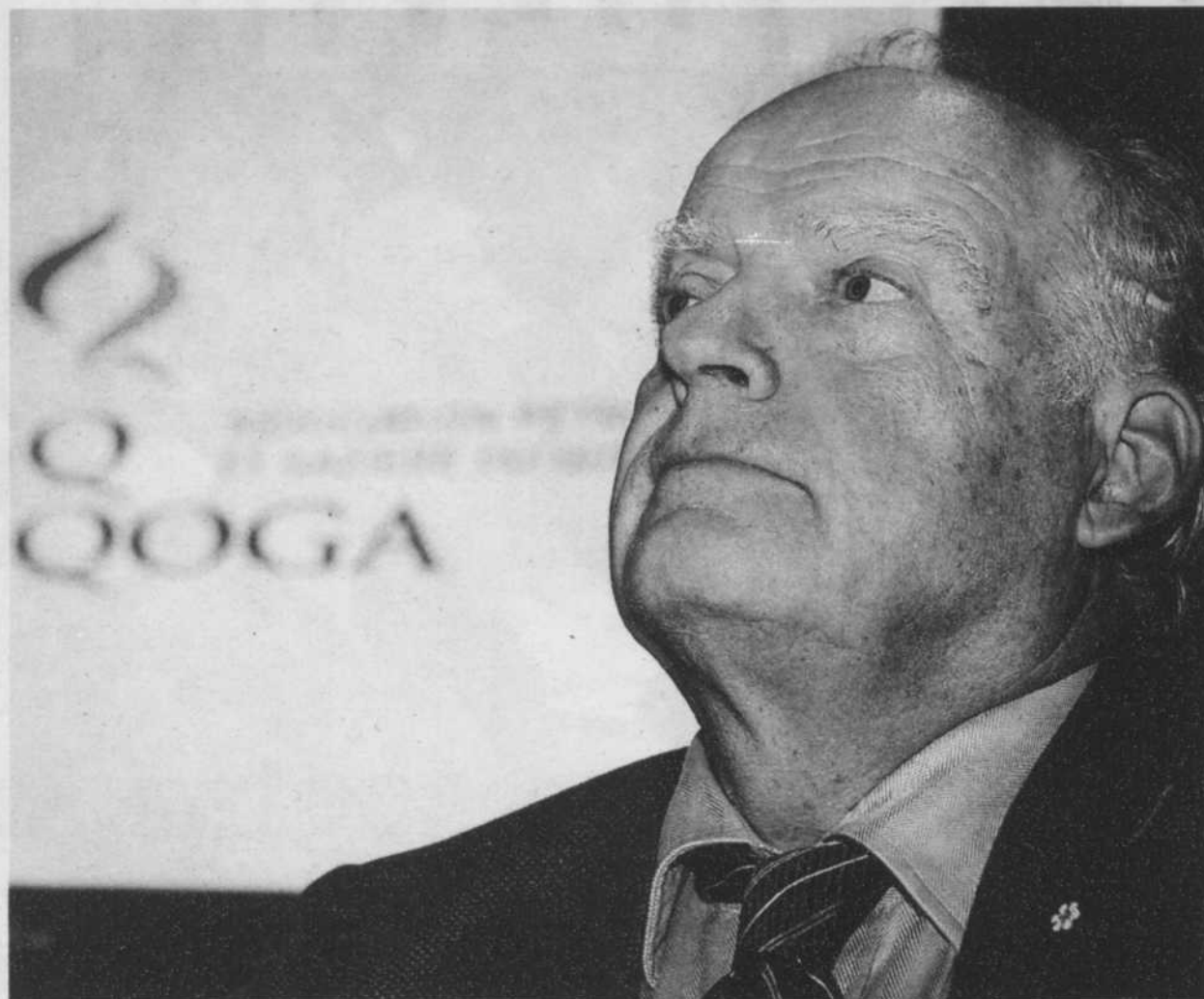
Les mesures annoncées par le ministre Arcand ont été fort bien accueillies par l'Association québécoise de lutte contre la pollution atmosphérique (AQLPA).

Le conseiller juridique de l'organisme, Dominique Neuman, a confié qu'il s'agissait d'une évolution positive du dossier.

« C'est un premier pas très important, mais il faudrait qu'il y ait d'autres mesures qui soient prises, notamment en ce qui concerne le contrôle de la qualité du puits lui-même. Les fuites, à la fois de gaz dans l'atmosphère et d'eau de fracturation, constituent un enjeu », a résumé M^e Neuman.

Compte tenu du nombre de questions laissées sans réponse, l'AQLPA maintient toutefois sa demande de moratoire complet sur l'exploration et l'exploitation du gaz de schiste au Québec.

Même chose pour l'opposition péquiste, qui estime que l'annonce « en catastrophe » du ministre de l'Environnement confirme



PHOTOS ARCHIVÉES LA PRESSE

Président de l'Association pétrolière et gazière du Québec, André Caillé devra prendre du repos et ne plus participer à des activités professionnelles pour au moins deux semaines.

l'improvisation totale du gouvernement Charest dans ce dossier.

« C'est un signe évident qu'on improvise depuis le début. Quand on est forcé de resserrer les règles, c'est admettre qu'on n'a pas l'environnement réglementaire pour agir avec doigté et intelligence », a soutenu dans un communiqué la porte-parole de l'opposition officielle en matière de développement durable, Martine Ouellet.

Caillé sur le carreau

Président de l'Association pétrolière et gazière du Québec, André Caillé devra pour sa part suivre les travaux du BAPE à distance pour au moins deux semaines.

Le cabinet de relations publiques National a confirmé que M. Caillé, qui a consulté son médecin le week-end dernier, devra prendre du repos et ne plus participer à des activités professionnelles.

M. Caillé a dû annuler le discours qu'il devait livrer ce midi devant la Chambre de commerce de Québec.

L'ancien grand patron d'Hydro-Québec n'a pas eu la partie facile ces dernières semaines dans son rôle de porte-parole de l'industrie du gaz.

Il a été chahuté au cours des trois séances publiques d'information qu'il a menées au nom de l'Association pétrolière et gazière.

Avant d'être mis au repos, M. Caillé n'avait pas prévu assister hier soir à la première assemblée du BAPE à Saint-Hyacinthe.

Le BAPE a reçu le mandat principal de « proposer un cadre de développement de l'exploration et de l'exploitation des gaz de schiste de manière à favoriser une cohabitation harmonieuse de ces activités avec les populations concernées, l'environnement et les autres secteurs d'activité présents sur le territoire ».

Son rapport devra être déposé au ministre Pierre Arcand le 4 février 2011.

APPEL À TOUS

Dans le cadre de son 75^e anniversaire, *La Voix de l'Est* est à la recherche d'abonnés de longue date. Dans le même esprit, elle aimerait aussi rencontrer de jeunes abonnés qui ne peuvent commencer leur journée sans lire leur quotidien régional. Si vous correspondez à l'une des deux descriptions, contactez-nous (450-375-4555, poste 219, ou mletourn@lavoixdelest.qc.ca), nous aimerions vous parler.

LA VOIX DE L'EST - MARDI 5 OCTOBRE 2010



OUI,
les travaux de la nouvelle
construction ont débuté
et nous sommes **OUVERTS**
durant les travaux.

Venez nous rencontrer et voir l'évolution
du nouvel édifice d'Elegance Acura!



Elegance ACURA

1325, rue Principale, Granby • 450-378-4969



Le BAPE a amorcé ses consultations sur le gaz de schiste, hier, à Saint-Hyacinthe.

PHOTOS STÉPHANE CHAMPAGNE

GAZ DE SCHISTE

Rares cas de contamination de l'eau



MICHEL LALIBERTÉ
michel.laliberte@lavoixdelest.qc.ca

ST-HYACINTHE — L'exploitation des gaz de schiste en Amérique du Nord a rarement mené à la contamination de la nappe phréatique, selon un document du ministère du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs.

Peu de cas de contamination existent dans les 27 États qui comptent des sites d'exploitation et qui ont été recensés par une étude américaine, apprend-on dans un compte rendu du MDDEP déposé au Bureau d'audiences publiques sur l'environnement dont les audiences sur le gaz de schiste commencent hier, à Saint-Hyacinthe. Environ 300 personnes ont assisté au lancement des travaux.

Le document mentionne que plus de 99% des aquifères au Québec, qui alimentent des puits domestiques et des réseaux d'aqueduc municipaux, se trouvent à moins de 100 mètres de profondeur. Or les gaz de schiste se trouvent à plus de 800 mètres.

Le seul impact noté est que les activités de forages peuvent causer

une « augmentation temporaire de la turbidité de l'eau puisée », note le document.

Les sources de contamination peuvent provenir des activités à la surface, mentionne le MDDEP. On recommande d'utiliser des membranes ou des toiles de géotextiles étanches pour contrôler les eaux et les boues de forage.

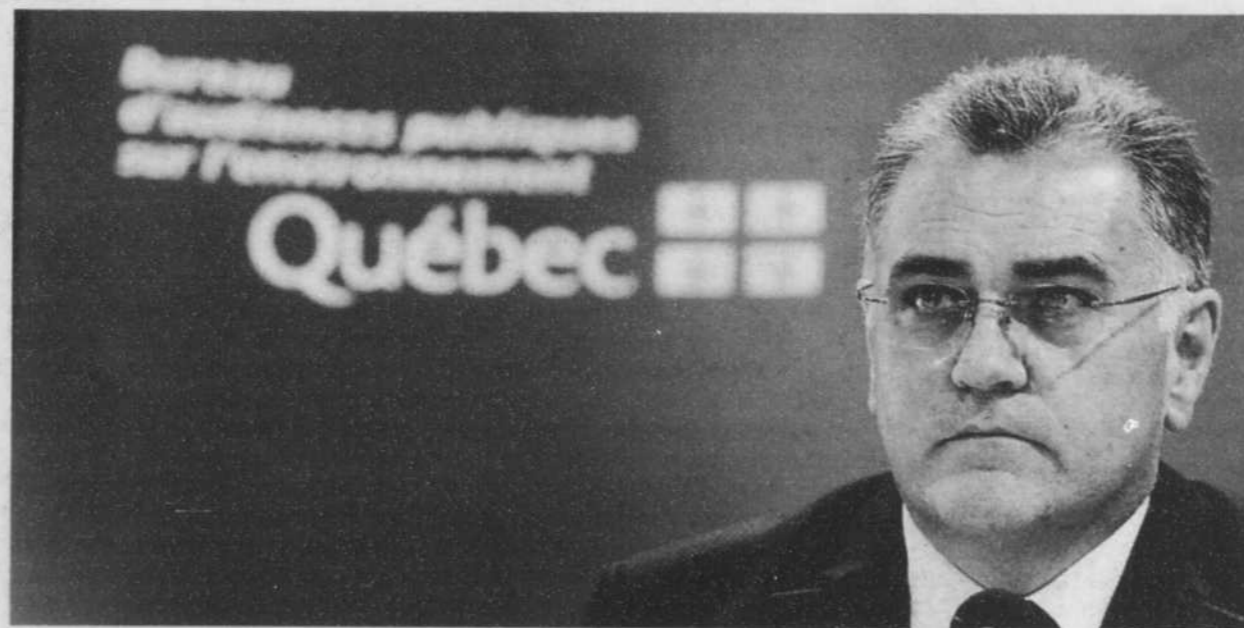
Un expert de l'industrie, James Fraser, est venu confirmer que les coffrages de ciment utilisés pour isoler la nappe phréatique sont étanches. « La possibilité que des liquides s'échappent de ces tuyaux est très, très minime », a-t-il dit en anglais.

L'industrie utilise cette technique depuis les années 40, a ajouté l'ingénieur. Plus d'un million de puits ont été creusés de cette façon, a-t-il précisé, et aucun cas de contamination ne lui vient à l'esprit. « On comprend que c'est nouveau au Québec », a-t-il dit.

Invité à le faire par le président de la Commission, Pierre Fortin, M. Fraser n'a pu citer d'étude pour appuyer ses dires.

Effet de serre

Le bilan des gaz à effet de serre a également été abordé hier soir. Le ministère des Ressources naturelles et de la Faune soutient que l'exploitation des gaz à effet de serre permettra au Québec de réduire ses GES



Pierre Fortin préside les travaux du BAPE.

puisque la province pourra réduire ses importations de gaz naturel de l'Alberta.

Des 14 à 18 milliards de dollars dépensés chaque année par les Québécois pour acheter des hydrocarbures (gaz et pétrole) de l'Ouest canadien, 5% sont utilisés pour son transport, a indiqué Jean-Yves Laliberté, du MRNF.

Ce possible gain en terme de réduction des GES demeure hypothétique, selon le MDDEP. Une représentante du ministère a dit qu'aucune

estimation n'a été réalisée pour calculer la conséquence sur l'inventaire du Québec des GES.

Pas de préambule

La soirée a donné lieu à quelques réactions bruyantes des gens présents. Chaque fois, le président de la Commission Pierre Fortin a rappelé qu'il ne les tolérera pas. Il s'est aussi permis d'inciter les citoyens à éviter les préambules et à poser rapidement leur question, dénuée de commentaires ou d'affirmations.

Ces directives ne sont pas toujours appliquées aux experts de l'industrie ou des ministères. Jean-Yves Laliberté s'est permis un commentaire, soutenant que son ministère « n'était pas si pressé que ça » d'exploiter cette ressource énergétique. Depuis 2006, a-t-il dit en réponse à une question d'un citoyen de Saint-Hyacinthe, Dominic Champagne, 85 000 puits de gaz de schiste ont été creusés dans l'Ouest canadien. « On en a creusé sept au Québec », a-t-il lancé sans être rappelé à l'ordre.

MARDI 5 OCTOBRE 2010 - LA VOIX DE L'EST

Moderne Urbain Victorien Champêtre Classique Contemporain Européen

Des cuisinistes inspirés et à l'écoute de vos besoins! Granby: 655, rue Simonds Sud 450.375.0707 www.beau-regard.com

MÉTÉO

AUJOURD'HUI

Ensoleillé avec passages nuageux.
Max. 18 Min. 5

DEMAIN

Pluie intermittente.
Max. 14 Min. 5

JULES DEMERS
MERCERIE
HOMMES ET FEMMES

Concours À SURVEILLER...
du 9 octobre au 6 novembre

NOUVELLE ADRESSE :
328 Principale

Voir en page 5

SOMMAIRE

À ne pas répéter 16

Arts et culture 13

Économie 19

Horoscope 12

Jeux 18

Opinion 10

Petites annonces 29

Sports 23

VOIR RÉSULTATS
DE LA LOTERIE EN PAGE 7
POUR NOUS JOINDRE

La Voix de l'Est

76, rue Dufferin, Granby J2G 9L4

NUMÉRO GÉNÉRAL 375-4555

Abonnement et livraison 375-4555, option 2

Les Petites annonces 375-8888

Événements urgents 375-9081

Bell mobilité (gratuit) #1SC00P

TÉLÉCOPIEURS

Rédaction 777-4865

Publicité 777-7221

Petites annonces 375-2195

INTERNET

Rédaction redaction@lavoixdelest.qc.ca

Publicité publicite@lavoixdelest.qc.ca

Annonces classées classees@lavoixdelest.qc.ca

Prix du journal à la semaine
(taxes comprises) Livraison

par camelot 4,10\$

par motorisé 4,50\$

La Voix de l'Est 76, rue Dufferin Granby J2G 9L4

La Voix de l'Est (journal de seconde classe, enregistrement n° 0679) est membre du Conseil de presse du Québec. Toute la Presse Canadienne est autorisée à diffuser ses informations.

Actualité

RUE ST-JUDE NORD

Des citoyens réclament un arrêt obligatoire



MARIE-FRANCE LÉTOURNEAU
marie-france.letourneau@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY — À pied ou en voiture, pas facile de s'engager sur la rue St-Jude Nord à partir de la rue Bertrand, à Granby. Une pétition de 447 noms a été remise aux élus hier soir, lors de l'assemblée régulière du conseil, pour réclamer l'installation d'un arrêt obligatoire sur la rue St-Jude Nord.

La demande n'est pas nouvelle, elle a déjà été formulée à quelques reprises depuis 15 ans, a indiqué hier Norbert Parent, propriétaire de la résidence Parent.

« On n'a jamais vraiment eu de réponse », a-t-il déploré au terme de la séance du conseil. Mais la situation a assez duré, ajoute-t-il du même souffle. Le développement commercial intense des dernières

années dans le secteur (arrivée des Rona, Carrefour Bouchard, dépanneur Couche-Tard, restaurant A&W) ainsi que l'augmentation de la circulation compliquent de plus en plus la tâche des résidents, en majorité des personnes âgées.

« Il faut prendre des chances pour sortir », dit-il.

Autre chose, l'absence de trottoirs de part et d'autre de la rue St-Jude Nord et de traverse piétonnière ne facilite pas la tâche des piétons qui souhaitent traverser la rue pour aller, par exemple, boire un café au A&W, dit M. Parent.

Hier, une quarantaine d'ainés se sont déplacés à l'hôtel de ville pour signifier leur appui au dépôt de la pétition, signée non seulement par les résidents de la rue, mais aussi notamment par les employés de la résidence Parent, les visiteurs et les livreurs, bref tous ceux qui ont affaire dans le secteur. Par ce geste, tous souhaitent éviter un accident qui pourrait avoir des conséquences funestes.



PHOTO ARCHIVES LA VOIX DE L'EST
Le maire Richard Goulet a indiqué être déjà au fait du problème.

Dossier difficile

Le maire Richard Goulet a indiqué être déjà au fait du problème.

La difficulté, dans ce dossier, souligne-t-il, c'est qu'un arrêt obligatoire sur St-Jude Nord, à l'intersection de la rue Bertrand, se trouverait à environ « 200 pieds » d'un feu de circulation. « Ce n'est pas évident. Le problème, c'est aussi qu'il n'y a pas eu de prévision dans le passé pour faire déboucher la rue Bertrand sur la rue Bourassa. Et là, il n'y a plus de terrains libres sur Bourassa. On se retrouve avec un immense cul-de-sac sur la rue Bertrand », explique le maire.

« Il va falloir regarder avec le ministère des Transports pour voir ce qu'on peut légalement faire. Il faut qu'on suive les normes. On va regarder ça très sérieusement. On va soumettre le dossier au comité de circulation. On va regarder pour trouver quelque chose de satisfaisant. On va trouver une solution, mais elle ne sera pas facile... », a assuré Richard Goulet aux citoyens présents dans la salle du conseil.



PHOTO STÉPHANE CHAMPAGNE

Le dossier de Remorquage Boissonneault, sommé la semaine dernière par la Ville de Granby d'enlever toutes carcasses d'autos de son terrain parce qu'il effectuerait du recyclage illégal, a rebondi hier au conseil municipal.

Recyclage de voitures illégal ?

MARIE-FRANCE LÉTOURNEAU
marie-france.letourneau@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY — Le dossier de Remorquage Boissonneault, sommé la semaine dernière par la Ville de Granby d'enlever toutes les carcasses d'autos de son terrain parce qu'il effectuerait du recyclage illégal, a par ailleurs rebondi hier au conseil municipal.

Cédric Christian, de Remorquage Expert et Pièces d'autos Roxton, a demandé aux élus qu'ils mandatent les policiers de la ville afin qu'ils voient à l'application d'un règlement de la Société de l'assurance automobile du Québec (SAAQ) qui stipule que les tous les recycleurs doivent tenir un registre pour connaître la provenance des

voitures. Ces dernières doivent être numérotées pour permettre leur identification. Si cette règle n'est pas respectée, les recycleurs peuvent recevoir, dit M. Christian, de 400 \$ à 600 \$ d'amende par voiture.

Cédric Christian a aussi voulu s'assurer que, même si Remorquage Boissonneault est un des trois remorqueurs attitrés de la ville depuis longtemps, il n'a pas un traitement de faveur de l'administration municipale. « Personne n'a de privilèges », a assuré Richard Goulet.

Le maire a par ailleurs déclaré que la Ville « verra quelles sont ses responsabilités » dans ce dossier. « Si elle en a, elle les fera respecter », a-t-il conclu.

LA VOIX DE L'EST - MARDI 5 OCTOBRE 2010

professionnels % 35% 99 > 44 % / 30 productivité 635 211
30540 36 919 013. 65 589

politiques 6 919 063
23 553 22 %
ux publics

90 670 millions
53 89

Au menter

Augmenter, siéger, négocier ne sont là que quelques exemples du rôle essentiel de votre CGA.
Ses vastes compétences et sa vision globale font de lui un expert hautement qualifié qui fait toute la différence.
C'est là toute la force du G.

cga-quebec.org

COMPTABLES GÉNÉRAUX ACCRÉDITÉS

Comptez sur notre vision.

LEADERSHIP | EFFICACITÉ | PRODUCTIVITÉ | DÉVELOPPEMENT DURABLE | GESTION DU RISQUE

COOP DE SANTÉ

Une réflexion s'impose, selon Chantal Gareau

CHANTAL VALLÉE

chantal.vallee@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY — Chantal Gareau souhaite qu'on entreprenne, à l'échelle du Québec, une réflexion sur les coopératives de santé. La présidente du conseil d'administration de la Coopérative de solidarité santé de Roxton Pond réagit ainsi aux enquêtes de la RAMQ concernant certaines coopératives, rapportées à l'émission *La Facture*.

En annonçant la tenue d'enquêtes sur les frais exigés dans plusieurs coops de santé, la Régie de l'assurance-maladie du Québec précisait que l'accès à un médecin ne doit pas être conditionnel au paiement d'une somme d'argent.

« Une contribution financière exigée de quelque manière que ce soit à une personne assurée pour avoir accès ou une priorité d'accès à un médecin contrevient à la loi sur l'assurance-maladie », fait savoir la Régie.

À la coop de Roxton Pond, Chantal Gareau a toujours soutenu que la part sociale de 100 \$ par année était demandée à chacun des membres non pas pour avoir accès à un médecin, mais pour bénéficier d'une foule de services de prévention et des conférences, notamment. Trois jours par semaine, des prélèvements sanguins sont effectués sur place. Et bientôt, on pourra y passer des électrocardiogrammes avec effort.



PHOTO ARCHIVES LA VOIX DE L'EST

Chantal Gareau souhaite une réflexion à l'échelle du Québec sur les coops de santé. « Mais il faut faire bien attention à ne pas jeter le bébé avec l'eau du bain », prévient-elle.

Mais pour Chantal Gareau, la coop a surtout permis d'éviter à la communauté de perdre tous ses services de santé. « Il va falloir qu'on ait une discussion au Québec et qu'on encadre un peu mieux les coops de santé, qu'on fixe des paramètres. Il faut éviter de transformer chaque clinique médicale en coop sans offrir aucun service supplémentaire, surtout dans des villes où il y a une abondance de services de santé », fait-elle valoir.

« Mais il faut faire bien attention à ne pas jeter le bébé avec l'eau du bain. Si on élimine des coops de santé, on va perdre carrément des services de santé en milieu rural », soutient-elle. « Et si on perd le médecin, on perd aussi la pharmacie, le dentiste. C'est comme dire à la population rurale, aux gens qui vieillissent : quittez vos villages et allez vivre dans des grands centres », ajoute M^{me} Gareau.

Cette dernière est aussi convaincue que ce n'est pas pensable, pas viable que le gouvernement défraie pour créer des groupes de médecins de famille dans des communautés de 3000, 4000 habitants.

« Une coop de santé, c'est une alternative sur le territoire, un outil parmi d'autres qui permet aux médecins de prendre plus de patients et qui offre des outils aux gens pour prendre en charge leur santé », dit-elle.

Chantal Gareau souligne qu'à Roxton, les 100 \$ payés par chaque membre ne servent pas à acquitter le loyer assumé par les médecins, mais à financer des services qu'il ne serait pas possible d'offrir autrement. L'apport important des infirmières rend la tâche moins lourde aux médecins de la coop, qui a recruté récemment une omnipraticienne et une spécialiste.

Quand on a démarré la coop, on n'a pas fait payer les patients du D^r Corbin qui devenaient membres comme les autres, rappelle M^{me} Gareau.

La coop s'est également constitué un d'être membres au même titre que les autres. « On n'a refusé personne », précise-t-elle.

INSCRIPTION

LE MACINTOSH ET DESJARDINS PRÉSENTENT LA BOURSE G.A. 2010



Desjardins & Cie



BOURSE
génération
avenir 2010

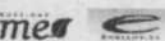
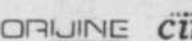
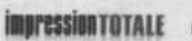
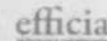
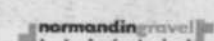
12 000 \$
EN PRIX !

- 5000\$ comptant
- 5000\$ en services professionnels
- 2000\$ en publicité

VOUS AVEZ JUSQU'AU
10 OCTOBRE
POUR DÉPOSER VOTRE CANDIDATURE

Procurez-vous le formulaire d'inscription à l'adresse suivante :
www.generationavenir.qc.ca

Le grand gagnant de la malette sera connu lors de la soirée
« vins et fromages » le 11 novembre 2010 au MacIntosh



422289



Allaitement: des mères relèvent le défi dans Brome-Missisquoi

COWANSVILLE — Comme ce fut le cas à Granby, une quarantaine de mamans et leur bébé ont participé au défi allaitement dans un des établissements du CSSS La Pommeraie, samedi. Lors du décompte officiel à 11 h, il y avait 43 mamans et 44 bébés mis au sein au même moment aux CLSC de Cowansville, Bedford et Farnham ainsi qu'au Pavillon des naissances de l'hôpital BMP. Il s'agissait de la sixième édition du défi allaitement à La Pommeraie. L'activité était organisée, cette année, dans le cadre des célébrations du centenaire de l'hôpital BMP par l'équipe de périnatalité petite enfance du CSSS La Pommeraie, en collaboration avec Nourri-Source Brome-Missisquoi et la Ligue La Lèche.

CONCOURS DU 9 OCTOBRE AU 6 NOVEMBRE



Un finaliste chaque semaine
et 2 grands gagnants
d'une garde-robe complète

Vous pourriez
gagner ceci :



328 Principale, Granby 450 372-4645 • Ouvert le dimanche, de midi à 16 h

5

5

5

MARDI 5 OCTOBRE 2010 - LA VOIX DE L'EST

PROCÈS DE DEUX CHINOISES ACCUSÉES DE PROXÉNÉTISME

« Un enfant, ça fabule », dit la défense

PASCAL FAUCHER

pascal.faucher@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY — Pour la Couronne, la preuve est claire. Larry (nom fictif), un jeune garçon d'origine chinoise, dit vrai lorsqu'il affirme avoir été forcé par sa mère et sa grand-mère à se prostituer avec des clients mâles au sous-sol du salon de massage où ils habitaient, rue Saint-Charles Sud à Granby, à la fin de 2006.

Les deux femmes doivent donc être reconnues coupables d'agression sexuelle et de proxénétisme, a affirmé hier en cour le procureur, M^e Claude Robitaille.

Pas si vite, répond la défense, qui allègue que le jeune garçon, qui avait huit ans au moment des faits reprochés, ment pour se venger de sa grand-mère qu'il déteste parce qu'elle exerce le métier de masseuse « avec extras ».

Son témoignage renferme aussi plusieurs imprécisions, a souligné M^e Gilles Daudelin. C'est pourquoi,

dit-il, les deux accusées, elles aussi d'origine chinoise et dont les noms ne peuvent être révélés afin de protéger la victime, doivent être acquittées.

Les deux avocats ont présenté leurs derniers arguments devant le juge Serge Champoux de la Cour du Québec, hier, relativement à cette sordide affaire de prostitution d'enfant.

Selon la défense, Larry a inventé toute cette histoire parce qu'il « n'était pas content envers sa grand-mère ». « Un enfant, entre huit et 11 ans, ça fabule », a dit M^e Daudelin en citant une employée des Centres jeunesse de la Montérégie venue témoigner en cour.

L'avocat a ajouté que la jeune victime n'a pu préciser les dates auxquelles les crimes seraient survenus. Il a aussi rappelé que l'une des accusées, la mère, a dit à la cour que la section de la bâtisse réservée aux massages n'était jamais ouverte aux enfants lorsque sa mère travaillait, afin « de ne pas les exposer à ça ».

Portes ouvertes

Un argument que la poursuite a contesté, parmi plusieurs. « Les portes (intérieures) n'ont jamais été barrées », a dit M^e Robitaille qui, de son côté, a plutôt remis en question la crédibilité du témoignage des deux femmes.

Notamment quand la mère a déclaré qu'elle ignorait le type de massage que prodiguait la grand-mère... tout en

affirmant qu'elle ne voulait pas exposer ses enfants à ce type d'activité.

M^e Robitaille admet qu'il peut y avoir des contradictions dans le récit de la victime, mais que « sa version des agressions n'a jamais changé ».

« Il y a des détails qui ne mentent pas, a-t-il ajouté. Comme lorsqu'il dit qu'il aurait subi des attouchements, que « des hommes poussaient mon pénis » pendant que « ma grand-mère

me tenait les épaules » ou le bâillonnait de la main.

Bref, « comment (Larry) savait-il qu'il y avait de la prostitution là-bas ? Parce qu'il y avait été confronté », a conclu M^e Robitaille. La victime et ses deux frères habitent aujourd'hui en famille d'accueil ailleurs au Québec.

Le juge Serge Champoux doit rendre son verdict le 10 décembre.



« Il y a des détails qui ne mentent pas », rétorque le procureur de la Couronne, M^e Claude Robitaille.



Pour l'avocat de la défense, M^e Gilles Daudelin, « Larry » a inventé toute cette histoire.



L'une des accusées, la grand-mère de la jeune victime.

PHOTOS LA VOIX DE L'EST

EN BREF

Enquête sur la mort d'un détenu

COWANSVILLE (KB) — La Sûreté du Québec, le bureau du coroner et le

Service correctionnel du Canada ont ouvert une enquête à la suite du décès d'un détenu, dimanche, au pénitencier de Cowansville. Claude Poulin, 55 ans, a été victime d'un malaise durant une

partie de hockey cosom, a expliqué Lucette l'Espérance, directrice adjointe des services de gestion à l'établissement carcéral. Le détenu s'est alors dirigé vers le vestiaire où il a été retrouvé

étendu au sol. Les premiers soins lui ont été prodigués. Il a été conduit par ambulance à l'hôpital où il a succombé à ses blessures. Une autopsie devait être pratiquée hier pour établir la cause de

son décès. Depuis octobre 2007, Claude Poulin purgeait une peine de six ans pour vol qualifié.

Un automobiliste gravement blessé à Sanair

SAINT-PIE (KB) — Un des participants à une compétition organisée sur la piste Sanair à Saint-Pie, samedi après-midi, a subi de graves blessures au volant de son bolide modifié. Le conducteur âgé de 17 ans aurait perdu le contrôle de sa voiture dans une courbe pour ensuite terminer sa course contre un mur de béton. Le jeune homme de Saint-Constant a été soigné par les ambulanciers, puis transféré dans un centre hospitalier de la région de Montréal pour y traiter de graves blessures. Les policiers n'étaient pas en mesure, hier, d'établir si les médecins craignaient pour sa vie ou pas.

GERINGHOFF Le bec cueilleur de maïs 4 à 12 rangs, une innovation pour un rendement maximum. Adaptable à toutes marques et types de moissonneuses-batteuses.

Un des plus importants concessionnaires de pièces pour PTO. Plus de 1 300 pièces de PTO en inventaire.

BERGMANN

Remorque à fourrage

Les épandeurs universels Bergmann, une précision d'épandage optimale : compost, boues d'épuration, calcaire, écumes, fumiers divers, fumier de poulet... La largeur des doubles plateaux augmente la capacité et la diversité d'épandage.

RABE

CHOISISSEZ LES PRODUITS RABE POUR LA PRÉPARATION DU SOL.

LA VOIX DE L'EST - MARDI 5 OCTOBRE 2010

ATTACHE PTO

Peut s'installer sur la majorité des tracteurs.

MACHINERIE AGRICOLE

ST-CÉSAIRE

650, route 112, St-Césaire
 Tél.: 450 469-4081 • Cell.: 450 777-8138 • Téléc.: 450 469-3659
 Courriel : machineriestcesaire@qc.aira.com • www.machineriestcesaire.com

Plus qu'un conseiller... un ami

Yves Paquette
 Courtier immobilier

Bur.: 450 378-4120
 Cell.: 450 775-9940
 Estimation gratuite
 Un seul appel suffit

Visitez mes propriétés !
 yvespaquette.com
 RE/MAX Professionnel inc.
 Agence immobilière

PLAN D'URBANISME À SUTTON

Reste une étape à franchir

ARIANE FARIBAUT

ariane.faribault@lavoixdelest.qc.ca

SUTTON — Huit après la fusion entre la Ville et le Canton de Sutton, la municipalité pourrait enfin mettre un point final sous peu à son plan d'urbanisme unifié. Il ne reste qu'une seule étape à franchir, soit la tenue, demain, d'un registre sur le règlement de zonage 115-2. Si moins de 500 personnes signent pour exiger la tenue d'un scrutin référendaire, le conseil municipal pourra procéder à l'adoption finale du plan.

Dans le cadre de ce nouveau plan d'urbanisme, le développement sera permis sur la montagne, un enjeu majeur pour la municipalité, mais à l'intérieur de balises beaucoup plus sévères.

« La protection de l'environnement sera plus encadrée qu'elle ne l'était, mais on veut quand même permettre aux gens de profiter de leurs terrains, précise Yani Authier, directeur de l'aménagement et du développement à la Ville de Sutton. Le règlement est à caractère discrétionnaire, ce qui donne la latitude aux promoteurs et au conseil d'y aller au cas par cas. L'idée de base est de limiter le prolongement des chemins, mais si quelqu'un présente un projet intéressant qui le nécessite, il sera possible de le permettre. »

Le maire, Pierre Pelland, ajoute que les nouvelles constructions devront se faire dans une perspective de développement durable, en respectant notamment l'hydrographie et le paysage.

« Nous allons permettre aux gens de construire là où c'est intelligent de le faire », indique-t-il.

Confiance

Au début de l'année, l'imposition d'un moratoire sur le développement des chemins entre 350 et 550 mètres d'altitude avait semé la controverse. Le conseil avait finalement dû faire marche arrière, même si le maire avait toujours indiqué que cette mesure était temporaire.

M. Pelland a maintenant confiance que le règlement passera avec succès l'étape du registre.

« Les citoyens ont eu une première occasion de s'y opposer, en s'adressant à la commission municipale, mais le délai est maintenant terminé et il n'y a eu aucune plainte, précise M. Pelland. Lors des consultations publiques, nous avons eu un vote de félicitations. Du côté des propriétaires de terrains sur la montagne, depuis la levée du moratoire, personne ne s'est opposé au règlement. Habituellement, quand les gens ne se plaignent pas, c'est parce que c'est correct. »

L'ancien maire Kenneth Hill s'est dit satisfait du règlement et heureux que la municipalité puisse enfin avancer. « Je ne vois rien dans ce règlement pour m'y opposer et monter aux barricades », mentionne-t-il.

Le registre sera ouvert demain de 9 h à 19 h, à l'hôtel de ville de Sutton, au 11, rue Principale.

Résultats des tirages du : 2010-10-04

banco	01 03 08 11 13 17 20 24 27 28	Quintissime	3 205	Triplex	12 17
	32 33 36 47 49 53 61 66 67 70		4 8216		18 39 40

Astro Jour - Mois - Année - Signe | Extra 8201291
10 - MAI - 58 - SCORPION

MISE OJEU PLUS DE POSSIBILITÉS, PLUS D'INTENSITÉ! FAITES VOS PRÉDICTIONS MAINTENANT. MISEOJEU.COM

En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de Loto-Québec, cette dernière a priorité.

40 JOURS DE FÊTE

1 lot de 40 000 \$	1032885	(décomposable)
1 Mercedes-Benz B200 *	2032098	(non décomposable)
1 croisière grand luxe *	2643623	(non décomposable)

*Ce lot est échangeable contre un chèque de 40 000 \$
*Ce lot est échangeable contre un chèque de 9 000 \$

Trois tirages par jour pendant 40 jours! Du 29 septembre au 7 novembre 2010

RE/MAX EQUIPE CHRISTIAN **LALUMIERE**

Contactez l'agent à votre hauteur!
450 378.4120
www.christianlalumiere.ca

RE/MAX Professionnel C.L.
Agence Immobilière

Christian LaLumière
courtier immobilier agréé

RE/MAX L'équipe **Béliveau**

Faites confiance à une équipe solide!

Natalie Bernier, Renaud Béliveau, Jason Béliveau
Courtiers immobiliers

450 378-4120 Résidentiel • commercial • agricole



SE DISTINGUER AUJOURD'HUI. GRANDIR DEMAIN.

17^e édition

Nous sommes fiers de souligner l'excellence des entreprises d'ici. Les Prix PME Banque Nationale visent à saluer celles qui se démarquent par leur apport à la croissance et au mieux-être de la collectivité. Continuons de grandir ensemble afin que vos réalisations de demain soient à la hauteur de vos ambitions. Félicitations à tous les gagnants de la région de la Montérégie. Pour connaître les lauréats de toutes les régions, consultez le bnc.ca/prixpme.

LAURÉATS RÉGIONAUX

OR

CATÉGORIE PETITE ENTREPRISE
MÉTAL ARCHITECTURAL
McMasterville

Sava Siarov, représentant
Maholeny Rodriguez-Rouleau,
directrice commerciale

CATÉGORIE PME
ALIMENTS
NUTRISOYA INC.
Saint-Hyacinthe

Luc Gélinas, directeur de
la production

CATÉGORIE PME AGRICOLE
WILLY HAECK ET FILS INC.
Saint-Rémi

Willy Haeck, propriétaire
Raymonde Haeck, administratrice

ARGENT

CATÉGORIE PETITE
ENTREPRISE
Collision Prestige
Brossard inc.
Brossard

Chantal Lamarre, présidente

CATÉGORIE PME
Industries Valtech inc.
Salaberry-de-Valleyfield

Naim Baksh, président

CATÉGORIE PME
AGRICOLE
Endives J.M.S. inc.
Saint-Clet

Philippe Schryve, propriétaire

BRONZE

CATÉGORIE PETITE
ENTREPRISE
Les Constructions JEM Plus inc.
Saint-Jean-sur-Richelieu

Alain Ménard, président

CATÉGORIE PME
Express AGD Verchères inc.
Verchères

Jacques Dulude, président

CATÉGORIE PME
AGRICOLE
Les Élevages De Reines Moreau
Saint-Liboire

Emmanuel De France De Tersant,
propriétaire

ET ACTION!

LA PRESSE

La Voix de l'Est

IBM

Deloitte.

Bell

EDC

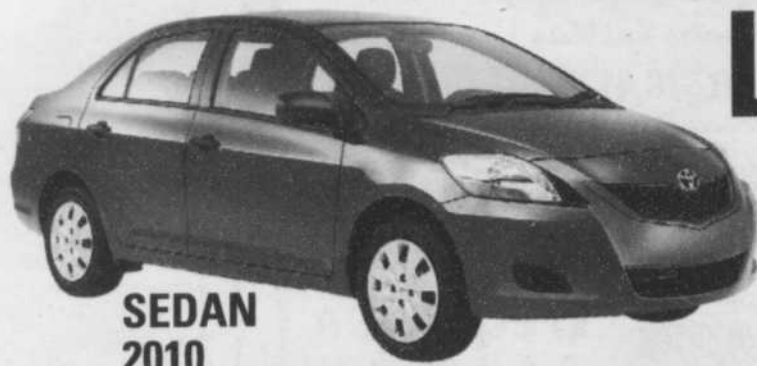
UPA
L'Union des producteurs agricoles

LA TERRE

lavery
DROIT - AFFAIRESBANQUE
NATIONALE

GROUPE FINANCIER

COWANSVILLE TOYOTA



SEDAN
2010

LES YARIS 2 000\$^{*}

DE RABAIS
à l'achat comptant

177\$^{*}

à la location
60 mois

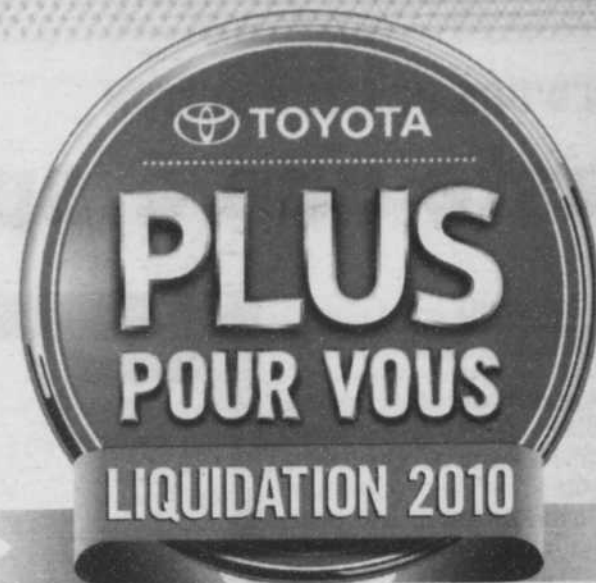


HATCHBACK
2010

166\$^{*}

à la location
60 mois

Jusqu'à **2000\$** ou à partir de **0%**
DE RABAIS à la location de financement à l'achat



À L'ACHAT OU À LA LOCATION
D'UN VÉHICULE 2010

OBTENEZ
4 PNEUS D'HIVER
GRATUITS!

MATRIX 2010

Jusqu'à **3 000\$** DE RABAIS
selon le modèle à
l'achat comptant



à la location 60 mois

202\$^{*}

Jusqu'à **1750\$** ou à partir de **0%**
DE RABAIS à la location de financement à l'achat

COROLLA 2010



Modèle BU42EM-AA

183\$^{*}

à la location 60 mois

Jusqu'à **3 000\$**

DE RABAIS selon le modèle à l'achat comptant

Jusqu'à **2 500\$** ou à partir de **0%**
DE RABAIS à la location de financement à l'achat



Jean-François Lévesque Fernand Bombardier Ghyslain Dubreuil André St-Martin Simon Desmarais Éric Pépin Mathieu Gagné Danielle Caron Lisa Spratt

* Location 60 mois, sur approbation du crédit, 120 000 km inclus, 7¢ du km excédentaire. Comptant de 500\$ sur la Yaris sedan, 500\$ Yaris hatchback, 500\$ sur la Corolla, 500\$ sur la Matrix. ** Location 60 mois, sur approbation du crédit, 96 000 km inclus, 10¢ du km excédentaire. Rabais inclus peut varier selon les modèles. Photos à titre indicatif seulement, taxes et frais d'immatriculation en sus.



165, rue de Salaberry • 450 263-8888

Dès le mardi 12 octobre, venez découvrir notre nouveau menu midi!

Repas du midi servis du lundi au vendredi dès 11h.

Soupe et
café inclus!*

À partir de
7,45 \$



Les Galeries Granby
15, rue Simonds, Granby (450) 375-6199

*À l'exception du Soupe-sandwich. Les prix et plats sont sous réserve de modifications sans préavis.

MARDI 5 OCTOBRE 2010 - LA VOIX DE L'EST

42314 9

5

5

5

POUR NOUS ÉCRIRE : opinions@lavoixdelest.qc.ca

Parc de la Yamaska : revoir les activités et les aménagements



VALÈRE AUDY
COMMENTAIRE

valere_audy@lavoixdelest.qc.ca

La nouvelle directrice du parc national de la Yamaska veut en revoir les activités pour les accroître et les diversifier. M^{me} Brigitte Marchand, qui connaît ce parc pour l'avoir déjà géré et qui dirige également celui du Mont-Orford, croit que celui de la Yamaska offre d'intéressantes possibilités de développement et compte justement s'y consacrer. Pour l'instant, elle ne promet toutefois rien, souhaitant plutôt consulter et réfléchir quant à ce qui existe, ce qui est prévu à brève échéance et ce qu'on pourrait éventuellement y faire.

La bonne nouvelle, dans tout ça, c'est que la nouvelle directrice sera présente sur les lieux chaque semaine et qu'elle avoue son intérêt pour le développement de ce parc à propos duquel bien des usagers et d'autres citoyens se posent des questions. Rappelons à cet égard le mécontentement des amateurs de ski de fond, un problème sur lequel M^{me} Marchand compte se pencher sans toutefois promettre quoi que ce soit pour tout de suite.

Mais les défis ne concernent pas que le ski de fond. L'un d'eux sera bientôt relevé avec la construction, à l'entrée du stationnement principal, d'un centre de services et de recherche où l'on retrouvera l'accueil, la boutique, une salle d'exposition et les bureaux administratifs. Subséquemment, il faudra s'attaquer au pavillon de la plage où se trouvent les installations sanitaires et le casse-croûte et, du coup, faire prendre un virage santé à celui-ci. Des installations qui devront non seulement être plus modernes et fonctionnelles, mais aussi plus spacieuses si l'on veut y accueillir davantage de visiteurs.

Les cyanobactéries figureront forcément à la liste des préoccupations. Comme le parc en a souffert au cours des dernières années, devant par moments y interdire la baignade, il importe d'identifier les causes de leur présence pour mieux les combattre et en contrer les effets nocifs pour la santé. Mandat pas toujours facile puisque les baigneurs ont tendance à sous-estimer les risques comme les pollueurs du reste et que les algues bleues n'ont pas le même effet sur tous. À cet égard, comme ailleurs, on se fait à cet égard assez critique.

Disons que cela relève, non seulement du volet santé dont doit se préoccuper la direction, mais également du volet éducatif qui fait partie de la mission du parc et auquel la nouvelle directrice veut justement accorder plus d'importance. Il y a là une piste cyclable et des sentiers qui permettent aux visiteurs de profiter de la grande nature pour s'aérer les poumons et se familiariser avec la faune et la flore de chez nous. On y présente déjà d'intéressantes activités éducatives qu'il est possible d'accroître et diversifier.

Que ce soit au plan récréatif, touristique ou éducatif, ce parc pourrait et devrait devenir plus intéressant, couru et vivant en en faisant un établissement de plein air quatre saisons. D'autant plus qu'il est fréquenté non seulement par les gens de la région et les habitués des parcs nationaux, mais qu'il est recherché des Montréalais et des Québécois, dont les communautés culturelles de la grande région de Montréal.

Mais pour bien desservir tout ce monde, il faudra que la Société des établissements de plein air du Québec (Sépaq) déblocage d'autres fonds que ceux alloués pour le nouveau centre de services et recherche. Car les aires de stationnement du parc sont insuffisantes et son camping affiche souvent complet. Conséquences, il arrive durant la belle saison que l'accès au parc soit impossible et que des gens prennent d'autres directions. Or, avant de multiplier et diversifier les activités du parc, pour la saison estivale à tout le moins, il conviendrait d'améliorer les aménagements susceptibles d'en faciliter l'accès.

Comme quoi, faut-il le relever en conclusion, la nouvelle directrice du parc national de la Yamaska a du pain sur la planche.



LA VOIX DES LECTEURS

Sommes-nous des êtres civilisés ?

Le titre peut choquer certaines personnes qui se croient d'une probité à toute épreuve lorsqu'ils sont dans un endroit public. Même nos politiciens se permettent de rabrouer leurs adversaires politiques lorsqu'ils se font poser des questions auxquelles ils ne veulent pas répondre. C'est un manque de respect pour notre système politique, son parlement, etc.

Regardez les automobilistes lorsqu'ils circulent aux heures de pointe, des coups de klaxon, des doigts d'honneur, des invitations gestuelles à

venir régler ça sur la rue, etc.

En ce qui concerne la Commission Bastarache, tous les participants devraient, selon moi, être soumis au détecteur de mensonges lorsqu'ils répondent aux questions. Tous les participants répondent toujours le contraire de leurs adversaires donc, il y a un menteur pour chacune des questions. Hélas, il y a beaucoup de questions et beaucoup de menteurs.

Ce qui me titille sérieusement, c'est le fait que beaucoup de ces témoins sont nos élus, nos représentants et ce sont

eux qui nous gouvernent. Nous sommes dans un joli pétrin en plus d'être pris dans un bourbier déficitaire hors du commun.

Un bel avenir si rien n'est fait ou si un autre parti politique n'est pas formé et ne se présente pas à une élection démocratique. Des députés déjà élus, peu importe leur parti actuel, pourraient se regrouper et amorcer une ère de probité politique. Les anciens députés à leur retraite pourraient être aussi invités.

Maurice Joseph, Shefford

L'a-t-on oubliée ?

Le réseau routier de Granby s'est nettement amélioré. Le programme de repavage fait en sorte que nous roulons maintenant plus agréablement sur la majorité des rues de la municipalité.

Mais une partie de la rue Coupland n'a pas bénéficié d'un rajeunissement depuis longtemps. Ce doit bien être

la plus mauvaise de la municipalité. Elle est raboteuse, trouée, fissurée. L'a-t-on oubliée ? Il ne reste qu'un kilomètre à repaver.

Il faudrait bien que son tour arrive rapidement. On a bien bouché quelques trous, mais c'est comme un vêtement « usé à la corde », ça

ne se répare plus et les trous se multiplient.

Si l'on n'intervient pas tout de suite, ce sera lamentable lors des dégels du printemps et cette rue est plus achalandée qu'on ne le croit.

Émile Roberge, Granby

Une opinion ?

Les lecteurs sont invités à partager leur opinion sur des sujets d'actualité. Les lettres doivent être transmises par courriel à opinion@lavoixdelest.qc.ca, et accompagnées du nom complet, de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur.

Vous pouvez également nous écrire via cyberpresse.ca/contact. Seuls le nom et la municipalité seront publiés. Nous ne donnons pas suite aux lettres anonymes. Ces commentaires ne doivent pas excéder les 500 mots. La Voix de l'Est se réserve le droit d'abréger et de refuser des lettres.



VÉHICULES D'OCCASION
Certifiés
TOYOTA

**Véhicules inspectés
en 127 points**

Visitez-nous au www.certifi toyota.ca

Financement à partir de

3,9%*

2008 YARIS «HATCHBACK»
(107028) aut., clim., radio CD, p. élect., rég. de vit., 47 739 km



11 495\$ *Certifiés*

2006 COROLLA CE
(295091A) man., clim., radio CD, p. élect., 83 777 km



9 495\$ *Certifiés*

2009 YARIS HB GR B
(39459) aut., clim., radio CD, gl. et p. élect., freins ABS, 10 723 km



14 995\$ *Certifiés*

2007 YARIS BERLINE
(ES1072) aut., radio CD, p. élect., 60 275 km



9 995\$ *Certifiés*

2007 CAMRY LE
(106691A) aut., clim., radio CD, gl. et p. élect., rég. de vit., freins ABS, 31 054 km



16 495\$ *Certifiés*

2007 YARIS BERLINE
(ES1077) aut., clim., radio CD, gl. et p. élect., freins ABS, 50 970 km



12 495\$ *Certifiés*

2006 COROLLA CE GR B
(10250A) aut., clim., radio CD, p. élect., 66 872 km



10 495\$ *Certifiés*

2006 AVALON XLS
(ES1068) aut., radiocass./CD, gl. et p. élect., toit ouv., rég. de vit., freins ABS, «mags», rég. de vit., 55 874 km



19 995\$ *Certifiés*

2006 COROLLA CE GR C
(ES1066) aut., clim., radio CD, gl. et p. élect., rég. de vit., 61 583 km



11 995\$ *Certifiés*

2006 HIGHLANDER
(ES1075) 7 pass., V6, aut., radiocass./CD, gl. et p. élect., rég. de vit., freins ABS, «mags», cuir, 82 512 km



21 495\$ *Certifiés*

2010 FJ CRUISER GR B
(demo) V6, aut., clim., radio CD, gl. et p. élect., rég. de vit., freins ABS, «mags», 180 km



34 995\$ *Certifiés*

2007 COROLLA CE
(101642A) aut., radio CD, 59 317 km



9 995\$ *Certifiés*

2009 COROLLA GR B
(108241A) man., clim., radio CD, p. élect., freins ABS, 64 005 km



12 495\$ *Certifiés*

2006 RAV4
(10802A) aut., clim., radio CD, gl. et p. élect., rég. de vit., freins ABS, 49 126 km



18 995\$ *Certifiés*

2007 YARIS «HATCHBACK»
(108721A) V6, aut., radio CD, 185 153 km



5 995\$ *Certifiés*

Aussi véhicules d'autres marques que Toyota Exemples:

2005 OPTRA FAMILIALE
(ES971A) aut., 5 p., radio CD, 87 071 km



5 995\$

2003 ROGUE
(10865A) 4 cyl., aut., clim., radio CD, gl. et p. élect., rég. de vit., 110 179 km



14 495\$

2006 MAZDA 5 GT
(10902A) man., clim., radio CD, gl. et p. élect., toit ouv., rég. de vit., freins ABS, «mags», 96 668 km



11 995\$

2004 CIVIC SE
(10735A) aut., clim., radio CD, p. élect., 143 244 km



6 995\$

2001 SENTRA GXE
(ES10738) aut., clim., radio CD, gl. et p. élect., rég. de vit., 194 599 km



2 995\$

* Offre de financement à l'achat de durée limitée par l'entremise de Toyota Services Financiers sur approbation du crédit, sur les véhicules d'occasion certifiés Toyota (TCUV) admissibles. Financement à 3,9% disponible pendant une période allant jusqu'à 60 mois. Taxes, immatriculation, assurance et droits sur les pneus neufs en sus. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. Voyez votre concessionnaire Toyota participant ou visitez www.toyota.ca pour les détails.

Estrie TOYOTA VÉHICULES D'OCCASION

La plus grande
salle de montre

450 378-8404

6, rue Irwin Granby
(Angle Principale et accès de l'autoroute)



André Jr Beauregard
Dir. véhicules d'occasion



Mario Messier
Conseiller véhicules d'occasion



Jocelyn Rancourt
Conseiller véhicules d'occasion

MARDI 5 OCTOBRE 2010 - LA VOIX DE L'EST

11

5

5

5

Horoscope



Balance

du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE

Le passage de la Lune chez votre voisine la Vierge favorise la routine, la tranquillité et la discipline personnelle. Les natifs des Signes d'Eau et de Terre afficheront peut-être une plus forte opposition au changement et vous devrez être en mesure de démontrer que la transformation dont vous souhaitez la mise en oeuvre ne les dépaysera pas outre mesure.



Scorpion

du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE

La conjonction Mars-Vénus en Scorpion est de bon augure, et grâce à l'appui additionnel de Jupiter et d'Uranus en Poissons, il peut être question d'un renouveau qui s'amorce dans l'abondance et la facilité, avec en guise de bonus, quelques surprises bienvenues. Il semble que rien ne soit trop difficile pour vous; voici une période de grandes réalisations. Montrez-nous de quoi vous êtes capable!



Sagittaire

du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE

Vous ne devriez pas vous laisser insécuriser par l'influence de cette Lune en Vierge. La crainte de déranger les autres et de ne pas être à leur hauteur ne vous rapportera rien de positif. En fait, un manque d'aplomb de votre part est la principale chose qui puisse décevoir autrui. C'est le temps de prendre une situation en charge et d'agir avec davantage d'assurance.



Capricorne

du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER

L'influence d'une Lune en Vierge n'assouplira probablement pas votre souci du détail, ni votre éventuel perfectionnisme, mais elle apportera néanmoins un climat qui facilitera l'exécution de vos projets. Les personnes qui vous entourent se montrent à présent plus souples, conciliantes, et bien disposées à vous accorder la reconnaissance qui vous est due.



Verseau

du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER

Entre l'oeil et le devin, c'est l'oeil qui l'emporte. L'influence de Neptune en Verseau aiguise vos capacités intuitives, mais cela ne veut pas dire que tout le monde accordera beaucoup de légitimité à vos pressentiments. Étant donné que la Lune en Vierge favorise l'approche rationnelle, vous aurez besoin de preuves concrètes pour convaincre les esprits sceptiques.



Poissons

du 20 FÉVRIER au 20 MARS

La Lune en Vierge, face aux Poissons, apporte un climat cordial et convivial. Les problèmes auxquels vous faites face peuvent être solutionnés grâce à la collaboration des gens qui vous côtoient. En groupe, votre détermination vous aide à gagner des points, et non l'inverse. N'ayez pas peur de prendre votre place en vous impliquant dans la planification et le déroulement d'un événement.



Bélier

du 21 MARS au 20 AVRIL

Saturne veut faire des natifs du Bélier des êtres méthodiques mais non tranchants, intègres mais non blessants, droits mais non absolus et lumineux mais non éblouissants. Son influence vous encourage à rechercher la juste mesure dans tous les domaines de votre vie, et si vous ne faites rien de délibéré pour agir à son encontre, son cycle dans votre Signe opposé, la Balance, ne vous semblera ni sévère, ni austère.



Taureau

du 21 AVRIL au 20 MAI

Certaines personnes anticiperont toujours sur la bonne volonté des autres. Il y a une limite à ce que l'on peut exiger de vous et c'est votre devoir de leur laisser savoir où elle se situe. Étant donné que la conjonction Mars-Vénus en Scorpion exerce une influence cordiale sur vos relations interpersonnelles, vous ne devriez pas appréhender l'issue d'un entretien. D'autant plus que la Lune visite un autre Signe de Terre...



Gémeaux

du 21 MAI au 21 JUIN

La tranquillité de deux mondes repose sur ces deux mots: bienveillance envers les amis, tolérance à l'égard des ennemis. Sous une Lune en Vierge, angulaire aux Gémeaux, le second risque est de se faire plus difficile à atteindre, notamment si vous considérez que certaines personnes s'amuse à vous provoquer. Si les natifs du Signe des Gémeaux ne sont pas en mesure de préserver la paix, qui le sera?



Cancer

du 22 JUIN au 22 JUILLET

On dit qu'une seule dent gâtée empest toute la bouche. C'est le temps d'effectuer un ménage afin de vous débarrasser d'un élément nuisible compromettant vos chances de réussite. Grâce à l'appui des astres en Scorpion et en Poissons, vous bénéficiez de conditions favorables à la concrétisation de vos souhaits. Un appui inespéré peut vous amener à faire un pas de géant vers l'avant.



Lion

du 23 JUILLET au 23 AOÛT

La perfection, ce n'est pas de faire quelque chose de grand et de beau, mais de faire ce que l'on fait avec grandeur et beauté. S'effectuant au carré de votre Signe, la conjonction Mars-Vénus en Scorpion peut biaiser votre perception quant à vos accomplissements, ou à ceux des autres. Rappelez-vous que la modestie et la simplicité ne sont pas des défauts mais plutôt des atouts.



Vierge

du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE

Le passage de la Lune en Vierge a pour effet de vous ouvrir des portes. Par conséquent, la plupart de vos démarches devraient s'effectuer plus facilement, notamment celles qui se rapportent à la bureaucratie et aux affaires légales. Profitez de ce climat favorable pour émettre des propositions, pour faire des demandes ou pour soumettre une candidature.

Actualité



PHOTO STÉPHANIE MANTHA

Claire Pimparé a vigoureusement défendu la valeur du « bien commun » qu'est, selon elle, l'école publique qui éduque les enfants de tous niveaux dans la société québécoise. On voit ici la comédienne en compagnie du président de la commission scolaire du Val-des-Cerfs, Guy Vincent, lors de la conférence d'hier à l'école secondaire l'Envolée.

SEMAINE POUR L'ÉCOLE PUBLIQUE

Une chance pour tout le monde

NANCY BEAULIEU

nancy.beaulieu@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY — L'actrice Claire Pimparé était de passage hier à l'école secondaire l'Envolée de Granby pour défendre l'importance et la valeur de l'éducation publique au Québec, dans le cadre de la Semaine pour l'école publique, qui se déroule du 4 au 8 octobre.

« Au Québec, 30% des enfants ont des difficultés. Qui les reçoit, ces enfants? C'est l'école publique », lance-t-elle au début de son allocution, prononcée aux côtés de représentants du milieu et en présence d'une trentaine de personnes. « Trente pour cent, c'est majeur en 2010, poursuit-elle. On voit des enfants qui doivent se passer, entre quatre frères et sœurs, la seule paire de *running shoes* qu'ils ont ». Ceux-là, comme ceux qui « n'ont pas déjeuné le matin », comme ceux « pris en charge par la DPJ », c'est l'école publique seule qui les accueille, souligne-t-elle. « L'école publique ne juge pas. Elle donne le droit à l'éducation à tout le monde », rappelle-t-elle avec émotion, notant qu'il faut saluer les succès de l'institution publique qui réussit cet exploit d'intégration sociale au lieu de « cibler les échecs » et les difficultés, comme cela se fait trop souvent, selon elle.

L'école publique a un caractère universel « qui favorise l'égalité des chances », dit l'actrice. Cette dernière souligne que le privé, lui, « sélectionne ses élèves ». « C'est une élite », dit-elle, précisant qu'elle n'est pas contre les écoles privées, seulement contre les subventions que le gouvernement leur accorde. « T'es privé, t'es privé, dit-elle. Le parent qui envoie son

enfant au privé doit l'assumer », et accepter d'en payer la facture totale, ajoute-t-elle en entrevue, précisant qu'elle ne considérait toutefois pas que l'école privée prenait « trop de place » dans la société.

Cette dernière affirme que son engagement envers l'école publique est en lien avec un « besoin viscéral de justice qui (l) habite », dit celle qui a, il y a une dizaine d'années, accueilli, chaque semaine, une trentaine de jeunes en difficulté à sa ferme de West-Brome. « J'en ai eu un qui en était à sa quatrième tentative de suicide », se souvient-elle, ajoutant

subventions données au privé et n'est pas suffisamment financée pour accomplir adéquatement le mandat d'accueillir et d'éduquer tous les enfants du Québec.

« L'école publique est très jeune », insiste M^{me} Pimparé. « On a tendance à l'oublier », dit-elle, soulignant qu'elle a été créée lors de la Révolution tranquille au Québec, il y a cinquante ans.

« Grâce à l'école publique, la société québécoise s'est développée. Elle est devenue plus alphabétisée, plus instruite, plus conscientisée », peut-on lire sur un document promotionnel de la FAE.

« Cette année, il nous apparaît également important d'insister sur la place prépondérante qu'occupe l'école publique dans la promotion de la culture et de la langue française. (...) L'école publique est essentielle à l'apprentissage d'un français de qualité », a ajouté le président

— Claire Pimparé

« Au Québec, 30% des enfants ont des difficultés. Qui les reçoit, ces enfants? C'est l'école publique. »

que ce type d'enfant ne pouvait avoir accès qu'à l'école publique.

Plus d'un million d'élèves fréquentent l'école publique, soutient la Fédération autonome de l'enseignement (FAE) qui regroupe neuf syndicats d'enseignants. Selon la Fédération, qui organise, pour une deuxième année, la Semaine de l'école publique sous le thème de: « Mon école, je l'aime publique », l'école publique est affaiblie par les

de la FAE, Pierre St-Germain, faisant référence au projet de loi 103 du gouvernement Charest qui pourrait permettre aux élèves qui ont fréquenté trois ans des écoles anglophones privées d'intégrer le réseau public anglais.

La FAE demande, de même, un meilleur financement du réseau public pour l'amélioration des conditions de travail des professeurs et des services aux élèves.

Arts et culture



PHOTO JANICK MAROIS, ARCHIVES LA VOIX DE L'EST

Dans leur septième édition de leur spectacle des Conteuses, Diane St-Jacques, Jo-Ann Quérel et France Arbour feront un tour d'horizon des contes, des mythes et des légendes d'hier et d'aujourd'hui, d'ici et d'ailleurs.

LES CONTEUSES

L'origine du monde... et peut-être du conte

MARIE-ÈVE LAMBERT

marie-eve.lambert@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY — Et si les contes étaient aussi vieux que le monde et aussi universels que l'amour? Dans leur septième édition de leur spectacle des Conteuses, France Arbour, Jo-Ann Quérel et Diane St-Jacques feront un tour d'horizon des contes, des mythes et des légendes d'hier et d'aujourd'hui, d'ici et d'ailleurs.

« Il y aura des contes pour tous les âges, de tous les temps et de toutes les origines », indique France Arbour. De tous les styles, aussi, ajoute-t-on. « Des contes coquins, des contes méchants, des contes pour enfants, des contes traditionnels, des contes

grivois, des contes d'horreur... même des contes tirés de la Bible », énumère la comédienne.

M^{me} Arbour a même écrit son propre conte sur l'origine de la création du monde. « C'est pas l'bon Dieu qui a créé le monde », lance-t-elle, en guise de simple détail.

La création du monde est d'ailleurs un thème très présent dans ce spectacle, intitulé *Contes d'hier et sans frontière*.

Lors de l'extrait présenté en premier à la journaliste, le monde tel qu'on le connaît a été créé par Dieu, cette fois, mais pour les chiens, et non pour les humains comme on le conçoit généralement.

Sur le même thème, les trois

conteuses feront appel à Félix Leclerc pour boucler la boucle. « Depuis la création du monde, tout marchait bien dans la forêt... », commence l'une d'elles, en s'arrêtant toutefois là.

« Mais on ne parle pas que de ça (l'origine de la création du monde) », se défend bien M^{me} Arbour.

Fidèles à leur habitude, les trois dames présenteront leur soirée de vendredi devant le public qui sera invité à s'asseoir sur la scène du Palace, créant ainsi une ambiance intimiste qui pourrait rappeler les veillées d'autrefois dans la salle commune.

Une mise en scène minimaliste accompagnera les mots des trois conteuses, et la musique du violoniste Marius Mihai ajoutera à l'ambiance.

EN BREF

Découvertes de la chanson: Jean-Philip Pothier à l'honneur

GRANBY (MT) — Le Farnhamien Jean-Philip Pothier a reçu le prix de la chanson primée de la SOCAN, dimanche soir, lors de la 14^e édition des Découvertes de la chanson de Magog. *Rue de Courval*, une pièce folk-pop, a séduit le jury.

Pothier a également atteint la finale chez les auteurs-compositeurs-interprètes, 18 ans et plus. La Granbyenne Vanessa Borduas a aussi atteint la finale dans la même catégorie. C'est un Montréalais, Philippe Routhier, qui a finalement triomphé.

Pothier, 21 ans, est un habitué des Découvertes de la chanson. Après avoir fait la finale chez les interprètes 14-17 ans en 2005, il a reçu le prix du public chez les auteurs-compositeurs-interprètes 18 ans et plus en 2008.

Des recettes d'un million de dollars pour Incendies

GRANBY (MT) — Le film *Incendies*, réalisé par Denis Villeneuve et coproduit par la Granbyenne d'origine Kim McCraw, vient de franchir le cap du million de dollars en recettes. Seul *Réseau social* (version française de *The Social Network*), qui raconte l'histoire du fondateur de Facebook, a rapporté plus au box-office en fin de semaine.

Incendies vient de compléter son troisième week-end en salles. Le troisième aura été son meilleur jusqu'ici. Les critiques ont été extraordinaires, mais il semble que le bouche-à-oreille fasse maintenant son effet.

« Nous sommes très heureux, affirme Kim McCraw. C'est toujours satisfaisant de faire une belle lutte aux majors américains. »

Incendies est présenté dans 36 salles du Québec, dont l'Élysée.

Kim Thuy au cégep de Granby

GRANBY (MEL) — L'auteure Kim Thuy, qui a publié son premier roman, *Ru*, en octobre dernier, sera de passage au cégep de Granby Haute-Yamaska le mercredi 13 octobre à 19 h. Elle viendra partager son expérience de vie avec sa conférence *Parcours burlesque d'une immigrante*.

L'événement est organisé gratuitement par le cégep en partenariat avec Solidarité ethnique régionale de la Haute-Yamaska dans le cadre du mois intitulé L'automne aux couleurs de l'interculturel. Kim Thuy est débarquée à Granby en 1979 à l'âge de 10 ans après avoir vécu le drame des boat people. La Vietnamiennne d'origine a habité quelques années la région ayant de déménager à Montréal avec sa famille.

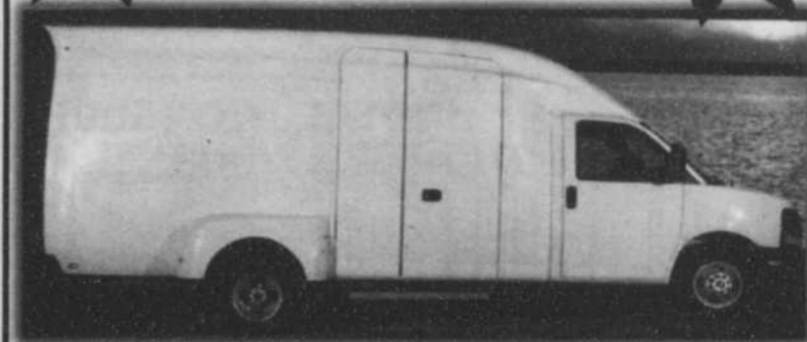
Centre agréé

GM DE VÉHICULES

Canada

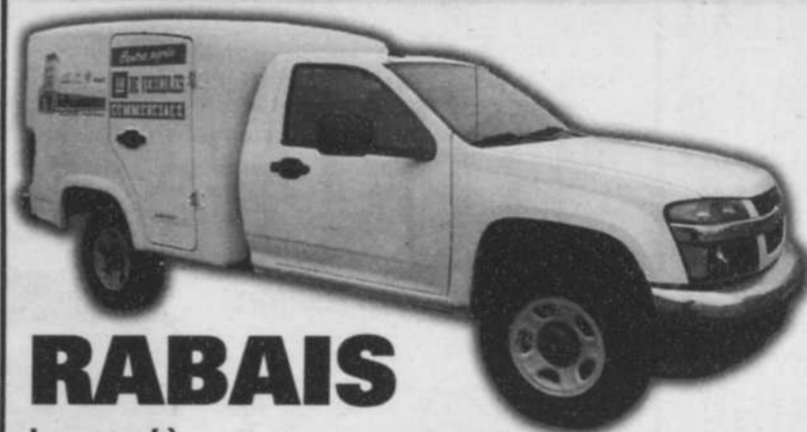
COMMERCIAUX

NOUVEAU CARGO MAX NOUVEAU



DISPONIBLE SEULEMENT SUR CHÂSSIS TRONQUÉ GM/CHEV

ASTROBODY BY SUPREME CORPORATION

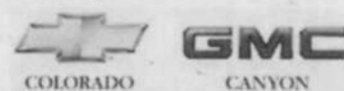


RABAIS

jusqu'à

9 000\$

Disponible chez :



SPÉCIAL DÉMO

SILVERADO

2010

3/4 tonne

diesel

Duramax

P.S.D.M.:

65 688\$



2 500 HD

47 500\$

+ taxes

Rabais de 18 200 \$

GM SOLUTIONS D'AFFAIRES

Canada



595 Boivin • 450 372-4242 www.charlandchevroletcadillac.com

MARDI 5 OCTOBRE 2010 - LA VOIX DE L'EST

13

5

5

5

MENACES DE MORT DE DAVID « DARKILLER » ABITBOL SUR INTERNET

D'autres éléments de preuve

CATHERINE HANDFIELD
La Presse

Après avoir analysé l'ordinateur de David Abitbol, la Sûreté du Québec déposera de nouveaux éléments de preuve contre ce Montréalais de 28 ans accusé d'avoir proféré des menaces sur internet contre des anciens professeurs et camarades de l'école primaire. C'est ce qu'ont indiqué cet après-midi les procureurs de la Couronne et de

la défense lors d'une brève comparution de l'accusé au palais de justice de Montréal. En conséquence, ils ont demandé au juge de repousser l'enquête sur remise en liberté à mercredi afin d'être en mesure de prendre connaissance des nouveaux éléments.

« Les policiers ont saisi différents objets et procèdent à différentes analyses, a indiqué le procureur de la Couronne, Steeve Larivière. D'ici mercredi, on devrait être capable d'avoir des rapports préliminaires qui seront divulgués à la défense. »

Lorsque son fils est arrivé dans le box des accusés, menotté et entouré de deux constables spéciaux, Michèle Abitbol s'est levée pour lui signifier sa présence. « David! », a-t-elle lancé en lui tendant la main. Au terme de sa comparution, David Abitbol a discrètement salué sa mère d'un signe de la main.

Par ailleurs, des criminologues rattachés à l'Institut Philippe-Pinell ont évalué le jeune homme hier matin à la demande la Couronne, qui souhaite ainsi évaluer sa responsabilité criminelle.

« La nature des accusations et de la situation nous incite à nous poser de sérieuses questions, a indiqué M^{re} Steeve Larivière à sa sortie de la salle d'audience. Nous voulons savoir à quel genre d'individu nous avons affaire. » La Couronne a refusé de divulguer les résultats de l'évaluation.

David Abitbol a été accusé samedi de menaces et d'entreposage illégal d'armes à feu. La SQ lui reproche d'avoir proféré des menaces de mort contre des anciens professeurs et camarades de classe sur des réseaux sociaux au courant de la semaine dernière.

Les policiers de la Sûreté du Québec (SQ) l'ont arrêté dans la nuit de vendredi à samedi au domicile de ses parents, boulevard Gouin Est, dans l'arrondissement de Montréal-Nord. Ils ont saisi cinq armes à feu, plusieurs cartouches et du matériel informatique chez lui.

Dimanche, lors d'un entretien téléphonique avec *La Presse*, l'accusé a affirmé qu'il « blaguait » lorsqu'il a écrit sur internet qu'il voulait tuer des anciens professeurs et camarades de son école primaire. « C'était des niaiseries », a-t-il réitéré à maintes reprises.

« On est avec toi »

Une amie de David Abitbol lui a offert son soutien sur Facebook, où l'accusé utilise le pseudonyme David Darkiller.

« Ouais David, on est avec toi! a écrit Jessica Bélair. On pense à toi... Ils vont finir par se rendre compte que t'es un bon gars avec un bon coeur... Ton seul défaut c'est de manquer de sérieux, parce que fait même, t'exagères souvent et tu niaisais tout le temps! »

« Et qu'ils sachent que ton pseudonyme « Darkiller » vient de ta passion des jeux online, a-t-elle ajouté. (...) T'es bon dans les jeux online, mais tu ne tuerais jamais une mouche. Ta passion des armes à feu et le club de tir c'est ta vie... Et maintenant ils ont fait une mauvaise addition... Pauvre toi David!!!! Reste fort! »

Sa « passion » pour les armes à feu est bien visible sur son site Facebook. Sur sa photo de profil, on peut voir trois de ses armes. Dans l'onglet « citation favorite », il écrit: « Death is the only solution ».

EN PRIMEUR FLEXI-ACHAT

**UNE SOLUTION SOUPLE POUR DEVENIR PROPRIÉTAIRE
OPTION DE RETOURNER VOTRE VÉHICULE APRÈS 48 OU 60 MOIS***

LA GRANDE LIQUIDATION



ÉCONOMISEZ GROS SUR NOS PETITES 2010

NOTRE MEILLEURE OFFRE DE L'ANNÉE

10 499 \$²

INCLUANT TRANSPORT



AVEO⁵ LS DE CHEVROLET

ROUTE: 5,7 L/100 km (50 mi/gal)
VILLE: 7,5 L/100 km (38 mi/gal)²

★★★★★
Sécurité 5 étoiles¹ en cas d'impact

Modèle LT illustré

NOTRE MEILLEURE OFFRE DE L'ANNÉE

12 999 \$²

INCLUANT TRANSPORT ET TAXE DE CLIMATISATION



COBALT LT DE CHEVROLET

ROUTE: 5,4 L/100 km (52 mi/gal)
VILLE: 8,0 L/100 km (35 mi/gal)²

- Climatisation
- Groupe électrique
- Télédverrouillage
- Freins antiblocage ABS
- Roues de 16 po en aluminium

Prix sans surprise — Nos prix sont maintenant plus clairs que jamais, car ils incluent le transport et la taxe de climatisation.



LA MEILLEURE PROTECTION AU PAYS
5 ANS GARANTIE LIMITÉE SUR LES COMPOSANTS
160 000 KM ASSISTANCE ROUTE TRANSPORT DE COURTOISE

offreschevrolet.ca



CHEVROLET

14 LA VOIX DE L'EST - MARDI 5 OCTOBRE 2010

L'Association des concessionnaires Chevrolet du Québec suggère aux consommateurs de lire ce qui suit. Offres d'une durée limitée, réservées aux particuliers et s'appliquant aux modèles 2010 neufs suivants: Aveo5 (11V46R7A) et Cobalt (1A65R7A). Les modèles illustrés comprennent certaines caractéristiques offertes en option à un coût additionnel. 1. Le financement Flexi-achat est offert sur approbation de crédit d'Ally Credit. Véhicules admissibles: modèles 2010 ou 2011 neufs ou de démonstration de Chevrolet, Buick, GMC ou Cadillac. Une commande (modèles 2011 seulement) ou un échange entre concessionnaires peut être requis. Des quantités limitées de modèles 2010 sont offertes. S'adresser uniquement aux concessionnaires au Canada. Amortissement des paiements sur un terme allant jusqu'à 84 mois. Entre le 4^e et le 4^e mois ou entre le 5^e et le 6^e mois, les clients peuvent: (i) se privilégier de l'option de retour du véhicule pour la vente à Ally Credit si les conditions applicables sont respectées, y compris les frais de cession de 199 \$ ainsi que les frais d'utilisation excessive et de kilométrage excédentaire; (ii) continuer d'honorer les modalités initiales de leur convention jusqu'au terme de celle-ci; ou (iii) offrir leur véhicule en échange au concessionnaire. 2. Transport (1 450 \$) et taxe de climatisation inclus. Immobilisation, assurance, frais liés à l'inscription au RDPRM, droits et taxes en sus. Inclus un rabais (avant les taxes) de 4 500 \$ pour Aveo LS et de 7 000 \$ pour le Cobalt LT. Ce rabais est un crédit de livraison offert au concessionnaire par le fabricant et est offert aux particuliers seulement. Autres rabais offerts sur la plupart des modèles. Programme en vigueur du 1^{er} septembre 2010 au 31 août 2011 et applicable aux stocks du concessionnaire. La GMCL se réserve le droit de modifier ou de mettre fin à ce programme en tout ou en partie, à tout moment sans préavis. 3. Selon le Guide de co-sommation de carburant 2010 de Ressources naturelles Canada pour l'Aveo avec moteur de 1,6 L et boîte manuelle 5 vitesses. 4. Sécurité 5 étoiles pour le conducteur et le passager avant aux essais de collision frontale pour Aveo. Les notes de classification du gouvernement des États-Unis font partie du programme d'évaluation des nouveaux véhicules de la NHTSA (www.safercar.gov). Ces offres sont exclusives et ne peuvent être combinées avec aucune autre offre ni aucun autre programme, incitatif, d'achat. 5. Inscription des programmes de La Carte GM, de prime pour étudiants (visitez primegroupechevrolet.ca) et de GM Mobilité. La GMCL se réserve le droit de modifier ces offres à tout moment et sans préavis. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. Une commande ou un échange entre concessionnaires peut être requis. Pour de plus amples renseignements, passez chez votre concessionnaire, composez le 1 800 463-7483 ou visitez gm.ca.

LIQUIDATION

FINALE 2010

CE MOIS-CI SEULEMENT

FINANCEMENT JUSQU'À
84 MOIS
POUR DES MODÈLES
2010 SÉLECTIONNÉS**



Forte

Forte Koup

Rondo

Soul

**SUPER AUBAINES SUR
TOUS LES MODÈLES 2011**

**+ AUCUN PAIEMENT
AVANT 2011***



Rio EX illustré

RIO 2011 DE KIA

0%
TAUX DE
FINANCEMENT POUR
84 MOIS**

+

**PNEUS
D'HIVER
SANS
FRAIS.**
VALEUR DE 500 \$
CE MOIS-CI SEULEMENT*

- ROUTE: 5,8 L/100KM (49 MI/GAL)
VILLE: 7,1 L/100KM (40 MI/GAL)
- SIÈGE DU CONDUCTEUR
À 6 RÉGLAGES
- SIÈGE ARRIÈRE RABATTABLE,
SÉPARÉ À 60/40

TOUS VÉHICULES INCLUS:

- CONNECTIVITÉ
BLUETOOTH®
- ENTRÉE
MP3/USB



Rio5 EX illustré

RIO5 2011 DE KIA

0%
TAUX DE
FINANCEMENT POUR
84 MOIS**

+

**PNEUS
D'HIVER
SANS
FRAIS.**
VALEUR DE 500 \$
CE MOIS-CI SEULEMENT*

- ROUTE: 5,8 L/100KM (49 MI/GAL)
VILLE: 7,1 L/100KM (40 MI/GAL)
- SIÈGE DU CONDUCTEUR
À 6 RÉGLAGES
- SIÈGE ARRIÈRE RABATTABLE,
SÉPARÉ À 60/40

KIA PROGRAMME PRIVILÈGES
Engrangez des points en vue
de rabais futurs. C'est GRATUIT
et incroyablement payant!



Sorento EX-V6
de luxe illustré

MEILLEUR CHOIX
SÉCURITÉ

SORENTO 2011 DE KIA

Économie à l'achat comptant + Boni concurrentiel disponible
1500 \$* + 1000 \$*

- ROUTE: 7,4 L/100KM (38 MI/GAL)
VILLE: 10,6 L/100KM (27 MI/GAL)
- SIÈGES AVANT CHAUFFANTS
- CONTRÔLE ÉLECTRONIQUE
DE STABILITÉ

5
Vous êtes bien
couvert avec Kia:

- *Garantie complète sans
souci de 5 ans/100 000 km
- *Garantie sur le groupe motopropulseur
de 5 ans/100 000 km
- *Assistance routière de 5 ans/100 000 km
- *Aucune franchise

Pour trouver
un concessionnaire Kia visitez kia.ca

Nous pouvons tous
dominer le changement.



Le nouveau prix amical de Kia comprend les frais de livraison et de préparation, ainsi que tous les droits gouvernementaux obligatoires et les frais d'administration du concessionnaire.



VÉHICULES
D'OGGASION
CERTIFIÉS*

**Financement de 0% à l'achat disponible pour des véhicules Kia 2010 sélectionnés pour jusqu'à 84 mois, après approbation de crédit. Financement de 0% à l'achat disponible pour tous les Rio et Rio5 2010 et 2011 de Kia, ainsi que des modèles Forte 2010 sélectionnés (F0540A, F0740A) pour jusqu'à 84 mois, après approbation de crédit. *Le montant de la remise en argent varie selon le modèle et la version. *4. Aucun paiement avant 2011* (report des paiements pendant 90 jours) s'applique aux offres de financement à l'achat pour tous les nouveaux véhicules Kia 2010 et 2011. Aucun intérêt ne s'accumulera pendant les 60 premiers jours du contrat de financement. Par la suite, les intérêts commenceront à courir et l'acheteur remboursera mensuellement le principal et les intérêts pendant toute la durée du contrat. *Économisez 1500 \$ à l'achat comptant du Sorento 2011. *Boni concurrentiel disponible pour les propriétaires de VUS de marques concurrentes sélectionnées. Veuillez consulter votre concessionnaire pour connaître les conditions d'admissibilité et tous les détails. *Credité "4 pneus d'hiver sans frais" de 500 \$ disponible pour tous les modèles Rio 2010 et 2011 de Kia, tant qu'il y en aura, lors d'un achat au comptant, d'un financement à l'achat et d'un crédit-bail. Crédit payable sous forme de chèque ou appliqué au prix d'achat du véhicule. Certaines restrictions existent. Détails chez le concessionnaire. *La consommation route/ville pour: Rio4 2011 (R0542B) est de 5,8 L/100 KM (49 MI/GAL)/7,1 L/100 KM (40 MI/GAL); Rio5 2011 (R0552B) est de 5,8 L/100 KM (49 MI/GAL)/7,1 L/100 KM (40 MI/GAL); Sorento 2.4 L MT 2011 (SR540B) - 7,4 L/100 KM (38 MI/GAL)/10,6 L/100 KM (27 MI/GAL). La consommation véritable de ces véhicules peut varier. Ces données sont des estimations fondées sur les critères et les méthodes d'essai approuvés par le Gouvernement du Canada. Se reporter au Guide de consommation de carburant EnerGuide du Gouvernement du Canada. *Le Sorento 2011 de Kia a obtenu la mention Meilleur choix sécurité de l'Insurance Institute for Highway Safety des États-Unis d'Amérique. Cette distinction s'applique à tous les modèles fabriqués après mars 2010. Le Soul 2011 de Kia ont obtenu la mention Meilleur choix sécurité de l'Insurance Institute for Highway Safety des États-Unis d'Amérique. Cette distinction s'applique à tous les modèles fabriqués après mars 2010. Le Soul 2011 de Kia ont obtenu la mention Meilleur choix sécurité de l'Insurance Institute for Highway Safety des États-Unis d'Amérique. Cette distinction s'applique à tous les modèles fabriqués après mars 2010. L'information diffusée dans cette annonce est censée être exacte au moment d'être sous presse. Les offres prennent fin le 1er novembre 2010. KIA est une marque de commerce de Kia Motors Corporation.

KIA DE GRANBY

SANS FRAIS
1-866-810-4109

1348 rue Principale
www.kiagranby.com

5

5

5



À ne pas répéter

COLLABORATEUR: ROBERT LEBLOND • bobbyland@videotron.ca

POUR NOUS JOINDRE...

• PAR TÉLÉPHONE: 450 375-4555
• PAR TÉLÉCOPIEUR: 450 777-4865

Il y aura conférence: «L'Épreuve, source de Vie», donnée par **SIMONE DESGROSEILLIERS**, travailleuse sociale (plus de vingt ans en santé mentale). Que d'épreuves nous avons tous à traverser pendant notre vie! Une épreuve peut-elle devenir source de vie, d'espoir, de transformation, de guérison intérieure? Ayant survécu à 2 accidents, Simone témoigne qu'une épreuve peut être une renaissance vers une vie plus consciente, centrée sur l'essentiel et le moment présent. Demain, le mercredi, 6 octobre à 19h30 à l'hôtel Le Granby, 700, rue Principale à Granby. Entrée: 10 \$.

GÉRALD LANGLOIS m'informe qu'il y aura à nouveau le tournoi de bridge, et ce, pour la 9^e année consécutive. Plus de 200 personnes se rencontrent pour un tournoi amical le dimanche 17 octobre. Des joueurs de Granby et partout en province y participent. Prix de présence et prix en argent aux gagnants. Informations: 450-378-3175.

La campagne de pain Richelieu prend son envol. À la suite des résultats obtenus l'an passé, plus de 12 700 pains ont été distribués. Avec la participation des élèves de différentes écoles, un objectif en 2010 de 40 000 pains seront distribués. Un retour de 2,00 \$ à chaque pain vendu revient à l'école participante. Les bénévoles du Club Richelieu **FRANÇOIS BISSON** (Atelier du Vin), **ANDRÉ LOIGNON** (Rita Fleuriste), **VINOD DARGAN**, **STÉPHANE POULIOT**, **MARTIN GAGNÉ**, **RÉAL LALONDE**, **MICHEL GINGRAS (SM)**, **MARC VALENCE** et **YVON LESSARD** sont déjà à l'œuvre depuis quelques mois. La date pour commander est le 20 octobre et les livraisons se feront durant la semaine suivante.

La directrice **CHANTAL PARIS** et les bénévoles **LUCIE CORDEAU**, **JOHANNE AUBIN**, **LYNE MARTIN**, **ROBERT PAQUETTE**, **LOUISE BOLDUC**, **MARC VALENCE** et **YVON LESSARD** livreront plus de 3000 pains pour le financement des activités de l'école St-Luc.

Afin de promouvoir la langue française et de venir en aide aux enfants défavorisés, qui de mieux que **MARC**



Il se joint au cercle prestigieux

Félicitations à **Stéphane Pouliot** qui a rejoint le cercle prestigieux **Horace Viau** de la **Fondation Richelieu International**. Il est accompagné par **Gaston Lavoie**, **Vinod Dargan**, **André Loignon**, **Réal Lalonde**, **Stéphane Pouliot**, **Michel Gingras** et **Yvon Lessard**, tous membres du **Club Richelieu International**. Le prix **Cercle Horace-Viau**, créé en 1988 et nommé en mémoire du **D^r Horace Viau**, l'un des principaux fondateurs du mouvement **Richelieu** et le premier président-gouverneur, honore un membre qui a recueilli d'importantes sommes pour ses œuvres humanitaires.

ÉTHIER et **MICHEL ROUILLARD** pour enseigner le bon langage et le service à la clientèle aux animateurs des **Loisirs de Granby**? Assisté par **VALÉRIE BRODEUR** et **MANON ARSENAULT** durant l'été, l'accueil des jeunes moniteurs avec le sourire était marquant et plaisant, tant pour les jeunes que pour les parents.

Les retraités d'**IBM** savent se garder en forme et prendre des vacances bien méritées durant deux semaines. **DENISE LALUMIÈRE**, **DENISE CORRIVEAU**, **DENISE DION**, **SUZANNE BEAUREGARD**, **SUZANNE GAUCHER**, **PASCALE GAUCHER** ont marché 350 kilomètres avec leur sac à dos, de Beauvoir à Beaupré, accompagnées d'un guide expérimenté en **DORIS LAJOIE**.

Le maire de **St-Ignace de Stanbridge** **ALBERT SANTERRE** ainsi que les conseillers **BENOIT FONTAINE**, **JOSÉE GOYETTE** et **BENOIT LAMONTAGNE** et le **DG** de la **MRC Brome-Missisquoi** **ROBERT DESMARAIS** ont rendu hommage à **AUDREY SANTERRE** pour ses 30 ans de service comme directrice générale de la municipalité.

(Réponse de l'énigme: un billet de 30 \$ ça n'existe pas!)

Le **Groupe Riel** a le vent dans les voiles. Dans la région, nous connaissons bien **Meubles Denis Riel** de **Farnham**, mais la famille grandit. Le président **JEAN-FRANÇOIS RIEL** annonce l'ouverture d'un 5^e établissement de la bannière **Ashley** à **Sherbrooke** qui sera dirigé par le **Granbyen SYLVAIN BIBEAU**. Par contre, c'est **GUY LAMARCHE** qui succède à **JEAN-MARC PARADIS** au magasin de **Farnham**. Bonne chance.

Un gros, gros coup de chapeau à **ALAIN JACQUES** qui a annoncé sa retraite comme directeur général de la **Fondation du CHG**. **Alain** peut dire **MISSION ACCOMPLIE**. Incroyable tout le travail qu'il a effectué au sein de cet organisme durant 17 ans. Je me souviens de tout le plaisir qu'on a eu dans l'organisation d'un tournoi de golf notamment. Au fait, cher **Alain**, n'oublie pas d'apporter avec toi tes bons vieux souliers rouges. On ne sait jamais, ça pourra servir à la retraite.



Des communicateurs compétents

Le **Club Toasmasters de Granby** a récemment couronné un **Communicateur compétent** et une **Communicatrice compétente bronze**. Nous retrouvons **Gilles Boulanger, CC**, **Jocelyne Lessard, CC bronze**, **Patrick Gravel, vp formation**, **Pierre Croteau, gouverneur de la division** et **Caroline St-Arnault, vp relations publiques**. Vous êtes invités à vivre des moments mémorables en participant aux rencontres du club. Informez-vous auprès de **Caroline** au 450 775-0434 ou granby.freetoasthost.biz.

Petite énigme...

Un homme veut traverser la rivière pour aller chercher le billet de 30 dollars qui est de l'autre côté. Mais il n'y a pas de pont et il ne peut traverser à la nage car la rivière est remplie de piranhas. Comment va-t-il s'y prendre? (Réponse ailleurs dans cette page)

16 LA VOIX DE L'EST - MARDI 5 OCTOBRE 2010

Voir mes propriétés sur tonyvandoorn.com

À votre service depuis 1985!

Tony Van Doorn
Courtier immobilier

Cell.: 450 531-6709
Bur.: 450 378-4120

RE/MAX Professionnel inc.
Agence immobilière

Estimation GRATUITE

ACHAT • VENTE • ÉCHANGE • SUCCESSION • COMMERCIAL

ÉQUIPE CHRISTIAN LALUMIÈRE

Faites confiance à mes 26 ans d'expérience
450 378.4120
www.christianlalumiere.ca

RE/MAX Professionnel C.L.
Agence immobilière

Curtis Skinner
courtier immobilier

À la blague...

Ma femme se regardait dans un miroir. Elle n'était pas très contente de ce qu'elle voyait. Elle me dit:

— Je me sens horrible; j'ai l'air vieille, grosse et laide. J'ai vraiment besoin que tu me fasses un compliment sur ma personne!

Je lui ai répondu:

— Ta vision est excellente! C'est là que la dispute a commencé...

Dans le temps...

Un 5 octobre (Journée mondiale des enseignants)

1502: **Christophe Colomb** découvre le **Costa Rica**; 1892: dernier vol commis par les véritables frères **Dalton**, au **Kansas** (4 d'entre eux sont tués); 1914: premier combat aérien; 1931: 1^{ère} traversée sans escale du **Pacifique**; 1957: fin d'une grève de 6 mois à **Murdochville**; 1960: la guerre nucléaire évitée de justesse; 1962: sortie du premier disque des **Beatles** (*Love me Do*); 1970: début de la crise d'octobre; 1980: 4 Félix pour **Ginette Reno**; 1984: sortie du film *La guerre des tuques*; 1994: en Suisse, 48 membres de l'**Ordre du Temple solaire** meurent.

NAISSANCES: **Louis Lumière**, inventeur du cinématographe (1864), **Ray Kroc**, propriétaire des **McDonalds** (1902), notre comédienne **Louise Turcot** (1944), **Jean-René Dufort** (1967), l'actrice **Kate Winslet** (1975). **DÉCÈS**: **Jacques Offenbach**, compositeur (1880), l'aviateur **Roland Garros** (1918).

SAINTS DU JOUR: **Apollinaire**, **Attila**, **Fleur** et **Faustine**.

SPORTS: Naissances de **Jean Perron** (1946), **Michael Andretti** (1962), **Patrick Roy** et **Mario Lemieux** (tous deux en 1965). 1969: premier match de l'histoire de la **LHJMQ (Jr A à l'époque)**; 1996: **Jocelyne Bourassa** intronisée au temple de la renommée du golf canadien et, 2003: décès de **Roger Bédard**.

BONNE FÊTE



Joyeux anniversaire de naissance à: **Lise Paquette**, **Notre-Dame-de-Stanbridge**; **Michel Bellemare**, **Granby**; **Simone Forand Gagné**, **St-Césaire**; **Olivier Nadeau**, **Bromont**; **Monique Goyette**, **Granby**; **Renald Blanchard**, **Bonsecours**; **Jean-Claude Guillemette**, **Granby**; **Michel Lavallière**, **Cowansville**; joyeux 25^e anniversaire de mariage à **Monique Gaucher** et **Serge Goyette**, **Ste-Cécile-de-Milton**; joyeux 25^e anniversaire de mariage à **Mélissa** et **Michel Loiseau**, **Waterloo**. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, du lundi au vendredi, au 450 375-4555, poste 255.)

FIESTA 2011

QUE LE FUN COMMENCE!
LE VÉHICULE LE PLUS VENDU DE SA CATÉGORIE EN EUROPE*



Version SES hatchback 2011 illustrée

FIESTA | 6,8 L/100 km EN VILLE | 4,9 L/100 km SUR ROUTE¹
LA PLUS ÉCOÉNERGÉTIQUE DE SA CATÉGORIE
950 KM AVEC UN SEUL PLEIN²

INSURANCE INSTITUTE FOR HIGHWAY SAFETY LE MEILLEUR CHOIX SÉCURITAIRE 2010 SELON IIHS

Avec toutes ses caractéristiques livrables et de série, la Fiesta incarne le plaisir de conduire :

- ✓ La plus écoénergétique de sa catégorie¹
- ✓ Moteur Duratec[®] I4 Ti-VCT de 1,6 L développant 120 ch
- ✓ Le meilleur choix sécuritaire 2010 de sa catégorie selon IIHS
- ✓ Sept sacs gonflables de série – plus que toute autre voiture de sa catégorie²
- ✓ Boîte automatique 6 vitesses PowerShift livrable – une exclusivité dans la catégorie
- ✓ Direction assistée à commande électrique
- ✓ Advance Trac[®] et freins antiblochage
- ✓ Colonne de direction télescopique et inclinable
- ✓ Rétroviseurs à réglage électrique
- ✓ Système de connectivité à commande vocale Ford SYNC[®] livrable
- ✓ Afficheur multimessage avec écran ACL de 4 po, une exclusivité dans la catégorie³
- ✓ Démarrage à bouton-poussoir livrable

MAINTENANT OFFERTE PARTOUT AU QUÉBEC

LA FIESTA S berline 2011

À PARTIR DE

14 349\$*

FRAIS DE TRANSPORT INCLUS

122\$ VERSEMENT BI-MENSUEL⁴
TAUX DE FINANCEMENT À L'ACHAT
6,99% POUR 72 MOIS
OU
TAUX DE FINANCEMENT À L'ACHAT
3,99% POUR 60 MOIS⁵
SUR LES AUTRES MODÈLES FIESTA

ENSEMBLE SÉCURITÉ D'HIVER
SANS FRAIS SUPPLÉMENTAIRES

- COMPRENANT⁶ :
- ✓ 4 pneus d'hiver
 - ✓ 4 jantes en acier
 - ✓ Système de surveillance de pression des pneus

4 PNEUS D'HIVER
+ 4 JANTES EN ACIER



Version SEL berline 2011 illustrée



Montez à bord.

quebecford.ca

Le véhicule illustré peut être doté de caractéristiques ou d'équipements offerts en option. ¹ Part de marché de 12,6 % pour l'Europe tout entière (19 pays) pour les ventes répertoriées (cumul annuel jusqu'au mois de juillet 2010) par R.L. Polk & Co. (Europe) et ACEA (European Automobile Manufacturers' Association). ² Ford Fiesta berline 5 portes 2011 neuve au prix de 14 349 \$ (PDS), frais de transport de 1 350 \$ inclus. Cette offre exclut les équipements offerts en option, les frais d'immatriculation, les assurances, le plein de carburant, tous les frais ou taxes au profit de l'environnement et toutes les taxes applicables. Les taxes s'appliquent au montant total de l'achat. Cette offre peut être annulée ou modifiée en tout temps sans préavis. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. ³ Catégorie : voitures sous-compactes comparativement aux véhicules 2010 offerts par la concurrence. ⁴ Exemple : un taux de financement à l'achat de 3,99 % pour un terme de 60 mois applicable sur toutes les versions de la Fiesta, à l'exception de la version S. Cette offre s'adresse à des particuliers admissibles uniquement, sur approbation du crédit par Credit Ford. Certains clients pourraient ne pas être admissibles au taux d'intérêt annuel le plus bas. Par exemple, pour un financement à l'achat de 14 349 \$ au taux d'intérêt annuel de 6,99 % pendant 72 mois, la mensualité exigible est de 244 \$, le coût d'emprunt est de 3 259 \$ ou le taux d'intérêt annuel est de 6,99 %, pour une somme totale remboursable de 17 608 \$. Un acompte sur les offres de financement à l'achat pourrait être exigé en fonction de l'approbation du crédit par Credit Ford. Les taxes sont exigibles sur le montant total du prix à l'achat. Cette offre peut être annulée ou modifiée en tout temps sans préavis. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. ⁵ Catégorie : voitures sous-compactes comparativement aux véhicules 2010 offerts par la concurrence. ⁶ Cette offre s'adresse à des particuliers admissibles uniquement, sur approbation du crédit par Credit Ford. Certains clients pourraient ne pas être admissibles au taux d'intérêt annuel le plus bas. Un acompte sur les offres de financement à l'achat pourrait être exigé en fonction de l'approbation du crédit par Credit Ford. Les taxes sont exigibles sur le montant total du prix à l'achat. Cette offre peut être annulée ou modifiée en tout temps sans préavis. ⁷ À l'achat ou à la location de tout véhicule Ford Fiesta, Focus, Fusion ou Escape 2010 ou 2011 neuf, obtenez l'ensemble Sécurité d'hiver comprenant quatre (4) pneus d'hiver, quatre (4) jantes en acier et un (1) système de surveillance de la pression des pneus. La transaction doit être effectuée avant ou au plus tard le 30 novembre 2010 pour bénéficier de cette offre. Les clients qui choisissent de ne pas opter pour l'ensemble Sécurité d'hiver auront droit à une remise de 300 \$ en argent comptant. Cette offre ne s'applique pas aux parcs de véhicules (sauf les petits parcs dotés d'un NP admissible), aux locations pour les gouvernements ni aux véhicules ayant droit à l'assistance compétitive des prix, à la réduction de prix aux gouvernements, au programme de primes pour parcs commerciaux et aux primes pour la location quotidienne. Certaines conditions s'appliquent. Consultez votre concessionnaire pour connaître tous les détails. Les caractéristiques de manutention du véhicule, l'index de charge des pneus et la cote de vitesse peuvent être différentes de celles des pneus toutes saisons fournis par le constructeur. Les pneus d'hiver sont faits pour être utilisés dans des conditions hivernales et peuvent nécessiter une pression plus élevée dans les températures froides que les pneus toutes saisons. Consultez votre concessionnaire Ford Canada pour tous les détails, y compris le plan de protection applicable. ⁸ 4,9 L/100 km sur route. Réservoir de 45,4 L. La consommation réelle peut varier. ⁹ Catégorie : voitures sous-compactes comparativement aux véhicules 2010 offerts par la concurrence. Cotes de consommation de carburant estimatives pour la Fiesta 2011 équipée d'un moteur I4 de 1,6 L, d'une boîte automatique et de l'ensemble SFE (super économie de carburant) : 6,8 L/100 km en ville et 4,9 L/100 km sur route. Les cotes de consommation de carburant sont établies selon des méthodes d'essai approuvées par Transports Canada. Les données de consommation sont établies selon cotes de Ressources naturelles Canada (RNC) pour les voitures sous-compactes et cotes de R.L. Polk pour les voitures de catégorie B (à l'exception des voitures équipées d'un moteur diesel). La consommation réelle peut varier en fonction des conditions routières, du chargement du véhicule et des habitudes de conduite. ¹⁰ Catégorie : voitures sous-compactes comparativement aux véhicules 2010 offerts par la concurrence. ¹¹ Consultez toujours votre créancier de sécurité et assurez-vous que les enfants sont attachés à l'arrière. ¹² Sachez-vous que même la technologie avancée ne peut se substituer aux lois de la physique. La perte de maîtrise d'un véhicule peut survenir lorsque les décisions du conducteur sont inappropriées aux conditions. ¹³ Certains téléphones cellulaires ou lecteurs multimédia peuvent ne pas être entièrement compatibles - consultez www.syncmyvoice.com pour obtenir la liste des téléphones cellulaires, lecteurs multimédia et fonctions compatibles. La distraction du conducteur peut occasionner la perte de maîtrise du véhicule, des accidents et des blessures. Ford recommande aux conducteurs de faire preuve de prudence lorsqu'ils utilisent les téléphones cellulaires, même ceux dotés de la commande vocale. N'utilisez les téléphones cellulaires et autres appareils non essentiels à la conduite, même ceux dotés de la commande vocale, que lorsque les conditions sont sécuritaires. SYNC est offert en option pour la plupart des nouveaux véhicules Ford. ¹⁴ Catégorie : voitures sous-compactes comparativement aux véhicules 2010 offerts par la concurrence.

5

5

5

MOTS MYSTÈRES

MM3095

ETOFFES - Un mot de 7 lettres

- ALESE
- ALPAGA
- BIGARRE
- BURE
- CATIR
- CHAINE
- CHEVRON
- CISEAU
- CLAIR
- CORPS
- COTON
- CREPE
- CRIN
- CROISE
- DAIS
- ECOSSAIS
- ECRU
- EFFILER
- ELIME
- ENVERS
- EPONGE
- ESCOT
- ETTOFFE
- FACONNE
- FETRER
- FINETTE
- FLEUR
- GAZE
- HOMESPUN
- LAIZE
- LEGER
- LINON
- MERINOS
- MOELLEUX
- MOHAIR
- MOIRER
- NYLON
- ORLON
- PEIGNE
- PIQUE
- PONGEE
- REPS
- SEDAN
- SERGE
- SHIRTING
- SOIE
- SUEDINE
- SURAH
- TENUE
- TUSSOR
- TWEED
- UNI
- ZEPHYR

Z	E	P	H	Y	R	E	F	F	I	L	E	R	P	P
B	R	G	E	R	M	O	E	L	L	E	U	X	O	F
I	U	C	N	I	S	O	N	I	R	E	M	C	N	A
G	B	R	L	O	E	U	Q	I	P	A	G	F	G	C
A	L	E	S	E	P	N	O	L	Y	N	L	A	E	O
R	E	P	S	S	G	E	N	G	I	E	P	N	E	N
R	S	E	E	D	E	E	W	T	U	L	I	N	O	N
E	I	M	O	I	R	E	R	R	A	D	A	N	G	E
C	O	T	O	N	S	I	A	D	E	U	N	I	A	S
H	R	S	L	H	H	E	T	U	S	S	O	R	Z	R
E	C	O	S	S	A	I	S	O	I	U	R	C	E	E
V	L	R	U	E	N	I	A	H	C	A	T	I	R	V
R	A	L	R	R	S	P	R	O	C	S	E	D	A	N
O	I	O	A	G	F	I	N	E	T	T	E	N	U	E
N	R	N	H	E	T	O	F	F	E	U	T	R	E	R

Solution du dernier problème:

REPETITION

MOTS CROISÉS

HORIZONTALEMENT

- Acteur américain (*le Lauréat*) - Armstrong et Fitzgerald l'ont popularisé.
- Décortiqué - Mordant.
- Désavantage infligé à un individu.
- Terme de scout - Paquet - Gagnant.
- La date s'y trouve - Pronom.
- Arme de chasse - Statue de jeune fille.
- Navires de guerre - Souverain autocrate.
- Principes sur lesquels on fonde sa conduite - En premier lieu.
- Ride - Meubles.
- Offenser vivement - Sans fringues.
- Baie nippone - Peut qualifier une eau.
- Décrit des sinuosités - Chef sudiste.

- Onomatopée - Affaibli par l'âge.
- Insectes à reflets métalliques - Tragédie.
- Immédiatement - Alcool à goût de genièvre.
- Parle du nez - Flaire.
- Pailote - Une voisine de la reine-des-près.
- Division d'une partie - Poisson des récifs coralliens.
- S'époumone - On le chasse.
- Annuler une loi - Grande pièce de fromage.
- Très mince - Ouverte en parlant d'un fève.

■ SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO

SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO 3094

1	B	E	L	M	O	N	D	O	E	T	A
2	E	M	A	U	X	R	U	I	N	E	S
3	R	E	P	R	E	S	A	I	L	L	E
4	G	U	I	R	O	M	L	I	S	E	
5	M	D	E	S	U	E	T	E	S	N	
6	A	M	E	R	C	E	T	E	T	E	
7	N	O	E	P	I	E	N	T	R	E	
8	D	E	S	E	S	P	E	R	E	E	
9	S	E	T	N	I	B	E	R	I	S	
10	T	R	A	N	S	I	R	E	G	L	E
11	A	N	N	U	E	L	L	E	O	L	P
12	R	E	G	L	E	E	S	I	T	E	S

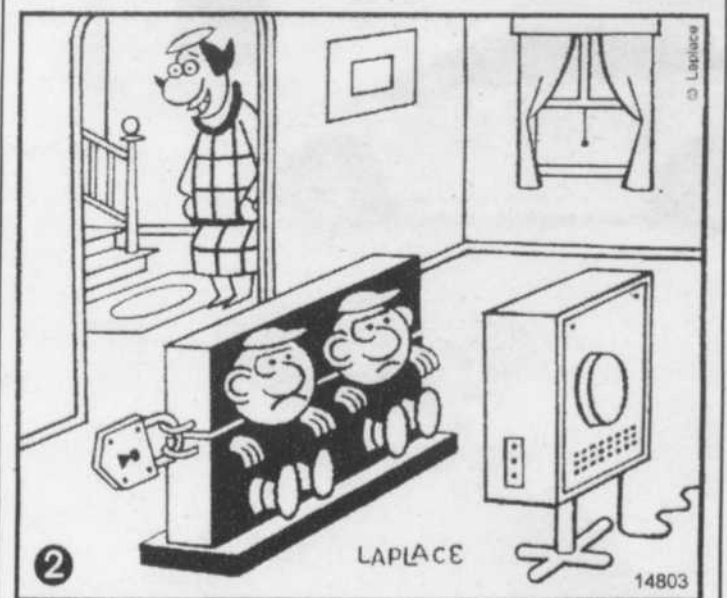
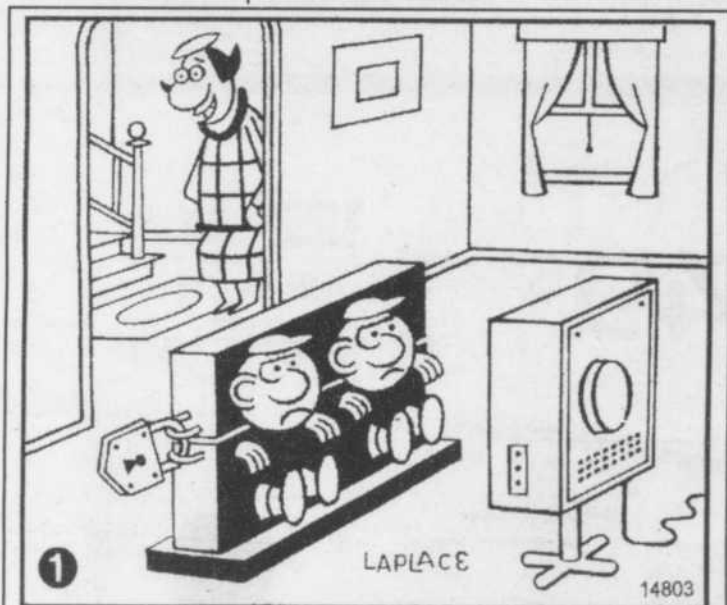
VERTICALEMENT

- Actrice américaine (*My Fair Lady*) - Sur une cravate.
- Grande quantité de liquide - Boit de l'alcool.
- Admirateur enthousiaste - Désagréger.

MC3095

1													
2													
3													
4													
5													
6													
7													
8													
9													
10													
11													
12													

ÊTES-VOUS OBSERVATEUR ? Ces deux dessins sont en apparence identiques. En réalité, il y a entre eux **HUIT** petites différences.



- 1 La bouche du gosse de gauche.
- 2 L'oreille gauche du gosse de gauche.
- 3 La fixation du cadenas est incomplète.
- 4 Patte arrière du pied che.
- 5 La fenêtre complétée sous le rideau de gauche.
- 6 La main droite de la femme est indiquée.
- 7 La manche gauche de la femme est incomplète.
- 8 Un barreau en plus sur la rampe d'escalier.

NOILUTOS

75 ans
La Voix de l'Est

GAGNER un PORTABLE?

Visitez LaVoixdelEstSurMonOrdi.ca

		1	2					9					
		5		7	4								
		4	1					8					
4				9				1					
6				4				8					
				5	1							3	
								3				7	
	8			2	7								
7								2					

Niveau de difficulté : TRÈS DIFFICILE

1587

Sudoku

Placez un chiffre de 1 à 9 dans chaque case vide. Chaque ligne, chaque colonne et chaque boîte 3x3 délimitée par un trait plus épais doivent contenir tous les chiffres de 1 à 9. Chaque chiffre apparaît donc une seule fois dans une ligne, dans une colonne et dans une boîte 3x3.

Solution du dernier sudoku

8	3	4	6	7	5	1	2	9
5	1	7	2	9	4	3	8	6
2	6	9	8	1	3	5	4	7
6	5	1	4	2	8	7	9	3
9	4	3	1	5	7	8	6	2
7	2	8	9	3	6	4	1	5
3	9	6	7	4	1	2	5	8
1	8	5	3	6	2	9	7	4
4	7	2	5	8	9	6	3	1

Ce jeu est une réalisation de Ludipresse. Pour plus d'informations, rendez-vous sur le site www.les-mordus.com ou écrivez-nous à info@les-mordus.com

Par Fabien Savary

1586

Économie

DENRÉES

	FERMETURE	VARIATION (%)	1 JOUR	1 AN
Bié (SUS/boisseau)	6,47	-1,18	46,69	
Cacao (SUS/livre)	1,24	-1,69	-8,83	
Café (SUS/livre)	1,73	-4,75	33,00	
Maïs (SUS/boisseau)	4,71	1,23	41,38	
Soya (SUS/boisseau)	10,54	-0,28	19,10	
Sucre (SUS/livre)	0,23	-1,42	-3,32	

ÉNERGIE

	FERMETURE	VARIATION (%)	1 JOUR	1 AN
Essence (SUS/gallon)	2,09	0,40	20,31	
Gaz naturel (SUS/gigajoule)	3,93	-1,92	-21,07	
Mazout (SUS/gallon)	2,29	-0,22	27,38	

MÉTAUX

	FERMETURE	VARIATION (%)	1 JOUR	1 AN
Aluminium (SUS/livre)	1,06	-0,55	30,57	
Argent (SUS/once)	21,98	-0,39	35,40	
Cuivre (SUS/livre)	3,67	-0,36	37,70	
Étain (SUS/livre)	11,31	-0,48	69,59	
Nickel (SUS/livre)	10,81	0,25	38,78	
Palladium (SUS/once)	561,00	-2,42	88,13	
Platine (SUS/once)	1 667,70	-0,49	30,74	
Plomb (SUS/livre)	1,03	-0,48	8,66	
Zinc (SUS/livre)	1,00	0,57	19,09	

LES OBLIGATIONS

LE GOUVERNEMENT DU CANADA

	COUPON	ÉCHÉANCE	PRIX	REND.	VAR.
Canada	9,00	01-03-11	103,27	0,87	-0,02
Canada	6,00	01-06-11	103,15	1,13	-0,01
Canada	10,25	15-03-14	128,72	1,62	0,09
Canada	9,75	01-06-21	163,84	2,78	0,53
Canada	8,00	01-06-23	151,90	3,03	0,54
Canada	8,00	01-06-27	160,76	3,24	0,56
Canada	5,75	01-06-29	133,64	3,31	0,45

LES PROVINCES

	COUPON	ÉCHÉANCE	PRIX	REND.	VAR.
Hydro Québec	11,00	15-08-20	160,77	3,61	0,55
Manitoba	7,75	22-12-25	142,80	3,97	0,51
New Brunswick	6,00	27-12-17	119,27	3,00	0,36
Newfoundland	6,15	17-04-28	124,79	4,14	0,52
Nova Scotia	6,60	01-06-27	129,30	4,14	0,51
Ontario	6,25	25-08-28	125,51	4,20	0,52
Ontario Hydro	7,45	31-03-13	115,47	1,10	0,02
Ontario Hydro	8,50	26-05-25	148,87	4,04	0,51
Ontario Hydro	8,25	22-06-26	147,54	4,11	0,53
P E I	8,50	27-10-15	128,70	2,43	0,23
Québec	6,00	01-10-29	122,85	4,23	0,54

LES CORPORATIONS

	COUPON	ÉCHÉANCE	PRIX	REND.	VAR.
Bell Canada	7,00	24-09-27	113,13	5,77	0,30
Bombardier	7,35	22-12-26	100,25	7,32	0,50
Cons Gas	6,10	19-05-28	118,62	4,55	0,43
Gtaa	6,45	03-12-27	119,14	4,79	0,34
Investors Gr	6,65	13-12-27	109,21	5,79	0,30
Westcoast Ene	6,75	15-12-27	120,68	4,94	0,34

TAUX D'INTÉRÊT

CANADA

	FERMETURE	REND. SEM.	ANNÉE
Taux d'escompte	1,25	0,00	0,75
Taux préférentiel	3,00	0,00	0,75
Fonds à un jour	1,00	0,00	0,75
Bons du Trésor (3 mois)	0,90	0,00	0,67
Obligations (2 ans)	1,39	-0,03	0,11
Obligations (10 ans)	2,74	-0,13	-0,60

ÉTATS-UNIS

	FERMETURE	REND. SEM.	ANNÉE
Taux d'escompte	0,75	0,00	0,25
Taux préférentiel	3,25	0,00	0,00
Fed funds	0,25	0,00	0,00
Bons du trésor (3 mois)	0,16	0,00	0,03
Obligations (2 ans)	0,43	0,00	-0,56
Obligations (10 ans)	2,50	-0,06	-0,79

OR

	FERMETURE	VARIATION (%)
New York	1 315,40 \$US	
Variation 1 JOUR		-0,70 \$US
Variation 1 SEM.		+1,43 %
Variation 1 AN		+31,12 %

DOLLAR CANADIEN

EN CENTS US • 12 mois



97,85 cUS

VARIATION -0,14 c

SOMME REQUISE POUR ACHETER
Un dollar US 102,20 c

EN EURO • 12 mois



0,7144 €

VARIATION +0,0032 €

SOMME REQUISE POUR ACHETER
Un euro 1,3997 \$

LES DEVICES DANS LE MONDE

Afrique du Sud	1 \$ vaut 6,83 rands	Japon	1 \$ vaut 81,51 yens
Australie	1 \$ vaut 1,01 dollar	Liban	1 \$ vaut 1 534,53 livres
Brésil	1 \$ vaut 1,66 real	Mexique	1 \$ vaut 12,30 pesos
Chine	1 \$ vaut 6,54 renminbis	Norvège	1 \$ vaut 5,74 couronnes
Grande-Bretagne	1 \$ vaut 0,62 livre	Nouvelle-Zélande	1 \$ vaut 1,32 dollar
Hong-Kong	1 \$ vaut 7,58 dollars	Russie	1 \$ vaut 29,80 roubles
Inde	1 \$ vaut 43,67 roupies	Suède	1 \$ vaut 6,61 couronnes
Israël	1 \$ vaut 3,54 n. shekels	Suisse	1 \$ vaut 0,95 franc

QUÉBEC L'ANNONCERAIT AUJOURD'HUI

Contrat du métro à Bombardier-Alstom

MONTRÉAL (LA PRESSE CANADIENNE) — Le gouvernement du Québec devrait annoncer aujourd'hui l'octroi sans appel d'offres du contrat de renouvellement des voitures du métro de Montréal au consortium Bombardier-Alstom.

Le premier ministre Jean Charest, la vice-première ministre Nathalie Normandeau ainsi que le ministre des Transports Sam Hamad devraient confirmer ce matin, aux installations de Bombardier Transport à La Pocatière, que les prochaines voitures du métro de Montréal seront construites dans le Bas-Saint-Laurent.

Après avoir conclu une première entente de gré à gré en 2009 avec le consortium Bombardier-Alstom, le gouvernement et la Société de transport de Montréal avaient décidé en

juillet dernier de lancer un nouvel appel d'offres, permettant ainsi à la société espagnole CAF d'entrer dans la course. Cette décision avait été froidement accueillie par Bombardier et Alstom, qui avaient répliqué en août dernier par une poursuite en Cour supérieure.

Le lancement du nouvel appel d'offres international, qui devait avoir lieu jeudi dernier, avait été reporté de sept jours. Québec avait confirmé le report à la suite de pourparlers tenus entre le gouvernement, la Ville de Montréal et la STM, en vue d'accélérer le processus.

Le ministre Hamad avait invoqué l'urgence de remplacer les voitures vieillissantes du métro de Montréal, particulièrement les plus âgées d'entre elles qui datent de 1963, pour assurer le service aux usagers et la sécurité de ces derniers.

Les dirigeants de CAF n'ont pas tardé à réagir, hier. Une contestation en cour de l'entreprise espagnole pourrait entraîner de nouveaux délais.

CAF a fait valoir que l'urgence invoquée pour passer outre au processus d'appel d'offres international n'était pas justifiée. Elle soutient pouvoir livrer les premières voitures en respectant l'échéancier initial de la STM et offrir ses services à un prix avantageux.

CAF ajoute que le recours à une loi spéciale pour écarter un concurrent étranger (lancerait) un message de protectionnisme apparent extrêmement négatif pour la poursuite des discussions. Dans une lettre envoyée au ministre des Transports du Québec, les avocats de l'entreprise soulignent qu'il n'y a aucune raison que CAF soit traitée d'une manière aussi cavalière.

Vous serez GAGNANT grâce à mes services!



• 11 ans d'expérience
• Rencontre d'information gratuite
• Je m'occupe de tout
• Estimation gratuite

Elyse Toussaint
Courtier Immobilier
450 378-4120
RE/MAX PROFESSIONNEL INC.
Agence immobilière

Service des abonnements
Livraison • Cameiots
UN SEUL NUMÉRO:

450 375-4555

La Voix de l'Est
Plus que des mots

Le 450 375-4555 est le SEUL numéro à composer pour tout ce qui concerne le service des abonnements et les camelots.

NOUVELLE ADMINISTRATION



- Quincaillerie
- Courroies
- Poulies
- Pneus agricoles
- Variété de savons

Informez-vous de notre vaste gamme de produits nettoyants



1631, route 235, Farnham

450 293-5310

414253

Dupuis MR inc.
(anciennement Hector Delorme)

Entretien de petits moteurs
Laveuses haute pression
Vente service et location
Fabrication de laveuse sur demande

Dynablast

Pour le GROS travail

Laveuse haute pression industrielle

- Idéale pour les gros travaux
- Pompe haut de gamme à capacité supérieure

Chauffe-eau
• Améliore la performance de votre laveuse à pression
• Élimine les bactéries
• Économie du temps de lavage

NOUVEAUTÉ
Lumières LED
garanties 10 ans



Pompe à eau de transfert



Moteur à essence



MARDI 5 OCTOBRE 2010 - LA VOIX DE L'EST

19

450 375-VENDU - Du lundi au vendredi de 8 h 30 à 16 h 30*

Petites annonces

> 450 375-8888 > 450 375-VENDU

Télécopieur : 450 375-2195 Courriel : classees@lavoixdelest.qc.ca

* Avant 16 h pour parution le lendemain
* Le vendredi avant 16 h pour parution dans
Le Plus ou pour LE SPÉCIAL TRIO MÉDIA

CVENDU

Le site des petites annonces de La Voix de l'Est



PRENEZ NOTE QUE:

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI au SAMEDI doit être soulignée AVANT 16h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL TRIO MÉDIA doit être soulignée avant le VENDREDI, 16h pour être corrigée ou annulée.

386139V



1544

Logements d'immeubles vendus depuis 2000

Yves Forand

Courtier immobilier

Cell.: 450 375-1621

Bur.: 450 378-4120

RE/MAX Professionnel inc. Agence immobilière



422900

À partir de 2%

Todd Masse
Courtier immobilier

Visitez mon site : www.toddmasse.com 15 ans d'expérience

Vous voulez VENDRE Je le fais pour VOUS!

- Recherche active d'un acheteur et gestion des visites;
- Publicité de votre maison dans les journaux et 10 sites Internet SANS FRAIS;
- Préparation des promesses d'achats et négociations;
- Assistance chez le notaire lors de la vente;
- Et surtout un travail professionnel et honnête.

Cell.: 450 260-5277

423895

Vous voulez que j'installe cette pancarte chez-vous?

TÉLÉPHONEZ-MOI

La Capitale
PERFORMANCE™
GABRIELLE TRUDEAU
(450) 378-8461
(450) 531-1507
www.lacapitalevendu.com

410980

Geneviève Monty | Sonia Bouthiette

Courtier immobilier Courtier immobilier agréé

450 525-4120 450 776-9990

Une équipe REMARQUABLE

450 378-4120

RE/MAX PROFESSIONNEL INC. AGENCE IMMOBILIÈRE

Je vous offre le meilleur des 2 mondes à partir de 2%

Vendons ensemble

Clermont Bélanger
Courtier immobilier
450 776-4170

Proprio Direct
le courtier qui vend

clermont.belanger@videotron.ca

AVIS

À NOS ANNONCEURS

La Voix de l'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

422541

102 PROPRIÉTÉS À REVENUS

TOUT NOUVEAU SUR LE MARCHÉ. 7 logis rapportant 32,400\$. Tout briques, rue Lewis à Waterloo.

GABRIELLE TRUDEAU

Courtier de La Capitale Performance depuis 29 ans à votre service
Tél.: 450-531-1507

110 COMMERCES À VENDRE

RESTAURANT À VENDRE, très bien situé, très grande s. à manger et stat., très belle terrasse, service rapide, livraison, "takeout", s. à manger, idéal pour déjeuner aussi. Clientèle établie, bien équipée et équipements neufs, très bon chiffre d'affaires, aucune dette. Très bon prix. Très bon avenir. SOYEZ VOTRE PATRON. Ne manquez pas cette chance. Acheteur sérieux.
450-525-8523.

152 APPARTEMENTS À LOUER À GRANBY

142 St-Georges, 2^e très propre, au 3^e étage, 385\$, semi-meublé, chauffé, éclairé, climatisé, libre imm, bail 3 mois et plus. Réf. obligatoires. 450-770-0887.

2^e TOUT INCLUS. 1ER MOIS GRATUIT! Immeuble en béton, tranquille, accès piscine, buanderie, concierge, balcon, aspirateur central. 505\$/mois. Sophie 450 525-5421

153 LOGIS À LOUER EN RÉGION

À voir 4^e libre, \$350, 2^eme dans duplex, rue Foster, Waterloo, tranquille, éclairé, balcon, proche de tout, possibilité électros. 819-572-5657

BROMONT 3^e et 4^e MODERNES sur un beau site, près des services, vue montagne, piscine. Pl. flottants et céram. À partir de 480\$/mois. 450-777-8911, 450-777-8986

154 LOGIS À LOUER À GRANBY

144 ST-CHARLES SUD, face au Maxi, grand 4^e au 3^e étage, très bien éclairé, pl. bois et céramique, air climatisé, ascenseur. Disponible pour le 1^{er} nov. Réservé aux 55 ans et +. Info: M. Dion, 450-372-0239.

3^e - 380\$/MOIS
Centre-ville près du Cégep, 6 rue St-Joseph Libre imm. Info: 450-521-2929.

4^e SECTEUR LAC BOIVIN, 438 du Nénuphar, style condo, 3^e étage, vue sur le lac, asc., remise, A/C, éch. d'air, const. récente, bien sonorisé, libre 15 oct. 705\$/mois.
Enquête de crédit. ☎ 450-405-2171.

Pour des résultats l'équipe de Bernard est là!

450 521-7211
b.rousseau@videotron.ca

ROYAL LEPAGE
Avantage

Lucie Hamel **Bernard Rousseau**

154 LOGIS À LOUER À GRANBY

4^e VIEILLOT, 1^{er} étage, repeint à neuf, pas d'animaux, libre 1^{er} novembre, au 426 Horner. 525\$. soir: 450-539-3378, jour: 450-522-3013.

Grand 4^e, pl. bois franc et céramique refait à neuf, très propre et tranquille, cuisine fonctionnelle avec bcp armoires, rangement ext. 1 stat. libre 15 oct. 514-909-0867, 514-809-8397.

Grand 5^e au 1648, 10^e Rang Ouest, place tranquille, 600\$/mois. Alain, 450-531-3902.

PLACE MASSÉ - LIBRES IMM.

4^e - 3^e 1/2: près des services. Service de conciergerie. Tranquille. Réf. 450-578-0963

160 CHAMBRES À LOUER

347 ST-ANDRÉ OUEST, près de l'hôpital coin Provigo, endroit tranquille pour personne mature, stat., à partir de 65\$/sem. 450-577-2230

CHAMBRE PRÈS CÉGEP GRANBY, endroit calme, chaleureux, stat., cuisine complète, lav-séch., câble, internet et produits de base inclus. Disp. imm., 98\$/sem. Calme assuré. Non-fumeur. Réf. demandées. Denis: 450-777-3666

166 LOCAUX À LOUER

LOCAL INDUSTRIEL

À LOUER, 205 rue Miner, C'sville, 7000 p.c., bureaux, entrepôt, mezz., quai de chargement, entrée privée. Appelez-nous, 450-263-3923

167 ENTREPÔTS GARAGES À LOUER

REMISAGE HIVERNAL DE VÉHICULES (autos, motos) dans garage chauffé à Granby, d'octobre à avril. 450-777-9019

205 SERVICES FINANCIERS

3-A Conseiller et Gestion de Dettes S.L. Problèmes financiers? Un seul paiement par mois selon votre budget. Carte de crédit, Hydro, marge de crédit, TPS-TVQ, factures, loyer, arrêt de saisie. Refaites votre crédit.
7/7j, 8h à 20h. Inf.: 1-877-797-8046

A BOUT DE SOUFFLE

- Noyé par vos dettes.
- Harcelé par vos créanciers.
- Vos dettes vous empêchent de dormir.
- NOUS AVONS LA SOLUTION.

Consultation gratuite
APPEL & CIE INC.

Syndic de faillite
450-361-2559

Sur rendez-vous

CONSOLIDATION DE DETTES
Cartes de crédit, Hydro, impôts, saisies.
Un paiement par mois, 0% intérêt.
7/7 jours, 8h à 19h.
Groupe GPC Sans frais 1-877-441-2330

301 DIVERS ARTICLES

CABANONS (REMISES À JARDIN), 10x12, 1,699\$; 10x16, 1,949\$; 12x16, 2,199\$; 15x20, 3,099\$; 15x30, 4,599\$; 20x30, 5,899\$. Autres grandeurs disponibles, livraison, installation gratuite. R. B. Q. 8213-9338-04. 450-632-0007

CAROTTES À CHEVREUIL À VENDRE 5,00\$ le sac de 40 lbs ou 40,00\$ le benne en vrac. Nous sommes situés à St-Hyacinthe. Pour plus d'information, veuillez me contacter: Alexandre au 514-779-0679, 7 jours/7.

PIERRES JR

Pierres décoratives, directement du manufacturier, jusqu'à 50% de rabais. Parfait pour vos projets de rénovation intérieur/extérieur, foyers, etc.
15 rue de l'Atlantique, Bromont. 450-534-1250

301 DIVERS ARTICLES

★ POMMES - CITROUILLES ★ COURGES - LÉGUMES

POMMES À CUEILLIR: 5\$/ demi-minot
POMMES À CHEVREUIL: 4\$ le sac
CITROUILLES & COURGES: 2\$ l'unité
FRAISES D'AUTOMNE & MELONS
TOMATES RONDES ou ITALIENNES 20 lb / 5\$
PIMENTS VERTS & ROUGES: 0.50\$/ LB
OIGNONS 10 LB, SPÉCIAL 2\$; ET + +
LE MARAÎCHER ANDRÉ CÔTÉ
2150 rang Papineau, St-Paul d'Abbotsford
450-379-5277

302 MEUBLES ÉLECTROMÉNAGERS

ÉLECTRO MÉNAGERS: Poêle, frigo, lave-séch. lave-vaiss. avec garantie, 450-776-5662, 450-931-0909 Au 300 rue Miner, Cowansville

303 ANIMAUX

Doberman miniature, opéré, âgé de 8 mois, 350\$. 450-263-8755

305 INFORMATIQUE

Estimation gratuite. Service à domicile. Vente/achat d'ordinateurs usagés et neufs, réparation, cours, récupération.
Informatique Sévigny & Ass 450-777-7988

ORDINATEUR P4 AVEC écran, clavier, souris, 100\$. 450-372-1985

313 ANTIQUITÉS

★26 ST-JOSEPH, GRANBY 450-361-2318★
★ MARCHÉ AUX PUCES ★
Vente, achat, échange Raquettes à neige

317 HORTICULTURE

TERRE À PANTERRE TERRE NOIRE

TAMISÉE

LIVRAISON OU CHARGEMENT SUR PLACE POUR PETITE ET GRANDE QUANTITÉ

Nivelage avec bull, pelle mécanique

Terre noire et brune mélangée, tamisée

Sable à piscine (carré de sable)

Sable qualité A et B pour différents travaux

Pierre 0-1/4 et 1/4 net, 0-1/4 poussière, etc.

Spécial sur remplissage

INSTALLATION DE TUYAUX D'ACIER ET DE PLASTIQUE POUR FERMETURE DE FOSSÉS

SERVICE RAPIDE

TERRASSEMENT GRANBY INC.
1390-C, RUE PRINCIPALE, GRANBY
(À L'ARRIÈRE DE « BRIQUE MILTON »)
CELL.: 450 777-4193
TÉL.: 450 375-0494

318 BOIS DE CHAUFFAGE

POCHE DE BOIS FRANC SEC
LIVRAISON. Alex450-293-6300; 450-775-7629

351 ESCORTES

★★★ A1 ROMANCE ENR. ★★★

Meilleur choix en ville. Discret.
7/7 - 24/24. Reçoit/Déplace. Engageons
différentes nationalités. 450-405-4902

Carmen et Brigitte
n'attendent que toi! 7/7.
450-578-5151

ÉMY 27 ans, 36C, longs cheveux bruns.
Reçoit 24/24.
450-204-7033

FEMME 30 ANS, très très audacieuse
réalise tes fantasmes + massage.
Pénélope au 450-361-6580

MASSAGE PAR HOMME POUR HOMME.
Se déplace. 450-525-6136

VANESSA, SENSUELLE, DOUCE
forte poitrine, vous reçoit.
Granby. Discret. Privé. 450-991-3370

353 MESSAGES

ATTENTION CARLA Jolie russe, 27, 34C.
MIRA, 25, 36C. **ANIE** 34, 38DD. **FLORA** 29,
36DD. **PRÉCILIA** 25, 34D. 7/7 - 24/24
Paieement carte. Engageons. 450-775-5150

Belle femme, simple, propre,
bon service. Privé. 450-991-4049

"GETSHA"

VRAIES CHINOISES, MASSAGE ET +
GRANBY 450-361-2818

JOLIE BLONDE

Petit buste, 5'6", 140 livres. Détente,
massage sensuel. 24 h / 24. 450-577-4056

★ **MARIE-PIER** ★ Jolie femme de 34 ans,
34C. Bons massages érotiques, bien sûr!
Reçoit/déplace, bons services.
Bienvenue! X X X 450-330-2091

SÉDUCTION MASSAGE
7 jours / 7
450-361-3437

403 SERVICES OFFERTS

SERVICE DE DÉNEIGEMENT
Depuis 1990
RÉSIDENTIEL / COMMERCIAL
Tracteur et souffleuse
Alain Archambault, 450-776-4849

409 SOINS THÉRAPEUTIQUES MASSOTHÉRAPIE

ABANDONNEZ-VOUS le temps d'un bon mas-
sage de détente ou thérapeutique, avec Sylvie,
450-521-4362 * Reçu pour assurances.

MASSAGE DE DÉTENTE
COWANSVILLE
450-266-4709

MASSAGE SUÉDOIS
Granby Tél.: 450-956-0725

PENSEZ À VOUS FAIRE PLAISIR

Vous en avez le droit!
Massage suédois
450-532-2822

451 PERSONNEL DEMANDÉ

BISTRO VAN HOUTTE
GRANBY

est à la recherche d'un(e)
2 PERSONNES

dynamique, travail d'équipe,
leadership, responsable.
Postes: semaine, fin de semaine, jour et soir
Expérience serait un atout.
Communiquer avec Louise au 450-776-1140,
pour rendez-vous. Ou appez c.v. 10 rue
Toulouse

DANSEUSES DEMANDÉES du mardi au
samedi. Danse à 10\$ seulement. Bar Le Nou-
veau Broadway, Ascot Corner. 819-822-0698
ou 819-620-8643

On est présentement à la recherche d'hom-
mes et femmes de belle apparence âgé(e)s
de 18 à 40 ans et enfants de 3 à 12 ans pour
séances de photos pour le magazine **"Futurs**
Mariés Canada" édition Montréal/Québec.
Aucune expérience nécessaire. Auditions le
17 octobre. Appelez au 418-717-9091

451 PERSONNEL DEMANDÉ

Papeterie Atlas

est à la recherche de
✓ **commis vendeur** temps plein, temps partiel.
✓ **commis vendeur** temps plein,
département des jouets.
Vous présentez au
32 Boul Pie IX, Granby Qc
Tél.: 450-777-4039
Fax: 450-777-2332

PHARMACIE JEAN COUTU
RECHERCHE
COMMIS D'ENTREPÔT

à temps plein avec avantage sociaux.
CAISSIÈRE
à temps partiel
disponible jour, soir et fin de semaine.
Se présenter avec CV au 50 Denison Est,
Granby, ou par télécopieur au 450-372-7474

PRÉPOSÉ(E) AUX BÉNÉFICIAIRES

Doit posséder cours P.D.S.B., R.C.R.
Travail de nuit: de minuit à 8 h a.m.
2 ou 3 nuits; 1 fin de semaine sur 2
Salaire à partir de 12.50\$
Apportez CV au 325 St-Jacques, Granby
envoyez par fax: 450-372-9809
ou tél. 450-776-4559

SECRÉTAIRE JURIDIQUE

Une étude légale de la région de Granby,
recherche une **secrétaire juridique** avec ou
sans expérience pour un emploi à temps plein.
Veuillez transmettre votre C.V. par
télécopieur au 450-770-0088

452 TRAVAIL DEMANDÉ

HOMME honnête et fiable cherche travail de
sous-traitance à domicile, expérience dans plu-
sieurs domaines; ou pour travaux manuels.
Cell. 450-521-9040

454 CAMELOTS DEMANDÉS

CAMELOTS RECHERCHÉS
À WATERLOO
POUR DISTRIBUER
LA VOIX DE L'EST

Parcours #502

Pour les rues: Foster de 470 à 5425;
Lewis de 1 à 90; et Young au complet.

Parcours #506

Pour les rues: Allen de 8 à 40,
et Foster de 5425 à 6100.

Parcours #507

Pour les rues: Déragon au complet, de
la Cour de 110 à 560; Eastern de 350 à
600; Lewis de 20 à 100.

Parcours #511

Pour les rues: Foster 6100 à 6550.

LA VOIX DE L'EST
ET LA PRESSE

Parcours #509

Pour les rues: Carré Foster, Dalton,
Foster de 4090 à 4460; et Leclair.

Parcours #516

Pour la rue: Au Pré Sec.

Laissez vos coordonnées:
450-375-4555, boîte vocale 529

compte
sur
moi leucan

Faites une différence
pour les enfants

leucan.qc.ca
1 800 361-9643

454 CAMELOTS DEMANDÉS

Camelots recherchés
POUR DISTRIBUER
La Voix de l'Est
et La Presse

À BROMONT

Parcours # 813
Rues: Champlain, D'Iberville, De Beauce,
De Chambly, De Mégantic, et Bruce.

Parcours # 820
Rues: Place Boucherville, D'Amos,
De Papineau, De Québec, De Roberval et
Du Saguenay.

Parcours # 815
Rues: De Chateauguay, De Wolfe,
De Bonaventure, De Hull.

LAISSEZ VOS COORDONNÉES
450-375-4555 BOÎTE VOCALE 527

501 AUTOMOBILES

CHEVROLET Aveo 2004 à 2010, 4 ou 5 portes,
91 en inventaire à partir de 3,795\$
jusqu'à 13,995\$, de 1,473 km à 157,600 km.
gmoptimum.com/Aveo

CHEVROLET Malibu 2002 à 2010, 85 en inven-
taire à partir de 7,900\$ jusqu'à 26,350\$, de
1,490 km à 145,000 km, inspectés, garantis et
certifiés. gmoptimum.com/Malibu

FORD TAURUS SE 2001, V6, 3 L, 129,000 km,
tout équipée, pneus d'hiver, excellente condi-
tion, 2,900\$. Financement disponible sans inté-
rêt avec léger dépôt. 450-361-2276

HONDA Accord 1991, aut., 247,000 km,
mécanique A-1, un seul proprio. 1,500\$.
Info: Martin 450-775-7194.



HONDA CRV 2007 4 p., aut., très bas millage,
15,000 km. Comme neuve, sur fin de location.
23,500\$. Info: 450-360-0997.

CVENDU.ca

Le site
des
petites
annonces
de

La Voix de l'Est

501 AUTOMOBILES

AUTOMOBILES 112 INC

Achat - Vente - Echange
1304 Principale, Granby 450 378-7983
* **PAIEMENT/SEMAINE**
Les 2 taxes et intérêt sont inclus.
TOUT INCLUS!

09 DODGE DAKOTA SXT 4x4

21 900\$
82⁶⁶\$/sem.*
quad cab., aut., t. équ., 4,7 L,
seulement 28 000 km, bal. gar., comme neuf!

07 MAZDA CX-9 GT 4x4

25 900\$
87⁸²\$/sem.*
aut., t. équ., 7 pass., cuir, toit, roues 20 po,
noir, 72 000 km, bal. gar.

04 PONTIAC GRAND PRIX GTP

9 900\$
50⁹²\$/sem.*
«Super charge», aut., t. équ., toit, «mags»,
impeccable, 126 000 km

07 MINI COOPER

17 900\$
67⁶⁰\$/sem.*
man. 6 vit., t. équ., toit panoramique,
69 000 km, bal. gar.

08 DODGE CALIBER

10 900\$
46⁸³\$/sem.*
aut., t. équ., «mags», 54 000 km,
bal. gar., aubaine!

06 LINCOLN MARK LT 4x4

28 900\$
97⁹⁷\$/sem.*
t. équ., «mags» 20 po, cuir, toit,
seulement 67 000 km, un vrai bijou!

07 FORD F-150 4x4

21 900\$
82⁶⁶\$/sem.*
cab. all., aut., t. équ., «mags», noir,
seulement 66 000 km, bal. gar., faut voir!

06 TOYOTA YARIS

8 900\$
38²⁷\$/sem.*
aut., t. équ., seulement 71 000 km,
bal. gar., comme neuve!

* Terme de 60, 72, 84 ou 96 mois
www.automobiles112.com

601 AVIS DE DÉCÈS

**Pour que
toujours
son souvenir demeure**

Il y aura bientôt 1 an, 2 ans,
5 ans ou 10 ans que survenait
le départ d'un être cher?
Soulignez l'événement en publiant
un anniversaire de décès, à l'intérieur
duquel vous pourrez insérer
une photo de la personne décédée.

Communiquez avec le 450 375-4555, poste 223
(3 jours avant la date de parution)

La Voix de l'Est
Plus que des mots

REMERCIEMENTS
AU SAINT-ESPRIT

pour la grâce obtenue.
Je désire être avec toi dans la gloire éternelle.
Merci de ta miséricorde envers moi et les
miens.

D.B.



Vos dons assurent la gratuité des soins et
des services offerts à la population de la
Haute-Yamaska et de Brome-Missisquoi



5

5

5

Les Américains imaginatifs au lit

WASHINGTON (AFP) — Les Américains sont imaginatifs quand ils font l'amour, révèle une enquête nationale publiée hier, qui dénombre un répertoire d'au moins 40 pratiques sexuelles différentes auxquelles ils se livrent régulièrement.

L'étude montre « une énorme variété dans les répertoires sexuels des adultes aux États-Unis aujourd'hui », soulignent les auteurs du Centre de promotion de la santé sexuelle (CSHP) de l'Université d'Indiana (nord).

Les Américains, hommes et femmes, se livrent rarement à un seul acte sexuel quand ils font l'amour, précisent-ils.

Si la pénétration vaginale reste le rapport le plus fréquent, de nombreux rapports sexuels ne comprennent pas cet acte, mais une masturbation entre les partenaires ou la fellation.

Cette pratique est très répandue, si l'on en croit l'enquête menée auprès de 5865 adolescents et adultes âgés de 14 à 94 ans.

Ainsi, 78% des hommes de 30 à 39 ans disent avoir bénéficié d'une fellation de la part de leur partenaire féminine. Côté femmes, 59% dans la même tranche d'âge avouent avoir reçu de telles caresses de leur partenaire homme.

Selon l'enquête, 85% des hommes affirment que leur partenaire a eu un orgasme lors de leur dernier rapport, mais seuls 64% des femmes disent dans le même temps en avoir effectivement eu un la dernière fois qu'elles ont fait l'amour.

Cette recherche montre que la plupart des hommes interrogés ont plus souvent un orgasme si les actes sexuels comprennent une pénétration vaginale.



PHOTO ARCHIVES ASSOCIATED PRESS
Une enquête nationale publiée hier dénombre un répertoire d'au moins 40 pratiques sexuelles différentes auxquelles les Américains se livrent régulièrement.

Quant aux femmes, elles ont souvent besoin d'une combinaison d'actes sexuels dont des caresses buccales et une pénétration pour atteindre l'extase.

Homosexualité

L'étude indique que seulement 7% environ des répondants hommes et femmes se sont identifiés comme « autre qu'hétérosexuels ». Mais une proportion nettement plus grande a reconnu avoir eu des relations sexuelles avec des personnes du même sexe.

À titre d'exemple, parmi les femmes dans la trentaine, 14% ont dit avoir fait des caresses sexuelles buccales à une autre femme à un moment de leur vie. Pour les hommes de plus de 40 ans, la proportion était de 13%.

Les résultats de l'enquête, la plus étendue sur la sexualité des Américains menée depuis 1992, sont publiés dans un numéro spécial de la revue médicale *The Journal of Sexual Medicine* daté du 1^{er} octobre.

L'enquête révèle en outre que les adolescents américains recourent beaucoup plus souvent aux

préservatifs dans leurs rapports sexuels que les plus de 40 ans ayant des relations occasionnelles.

Ainsi, la grande majorité des 14-17 ans sexuellement actifs disent utiliser des préservatifs (80% des garçons et 69% des filles).

En comparaison, moins de 50% des plus de 40 ans ayant des relations occasionnelles se servent d'un préservatif.

Au total, un acte hétérosexuel sur quatre comportant une pénétration vaginale est protégé par un préservatif aux États-Unis (un sur trois parmi les célibataires).

« Cette enquête est l'une des plus étendues jamais effectuées au niveau national sur les comportements sexuels et l'usage des préservatifs avec un éventail d'âges s'étendant sur 80 ans au total », souligne Michael Reece, directeur du Centre de promotion de la santé sexuelle, un des principaux auteurs de ces travaux.

L'enquête a été financée par la firme Church & Dwight Co, fabricant des préservatifs Trojan.



PHOTO ARCHIVES LA PRESSE
Les motoneigistes du Québec menacent de sortir leurs engins de la province si le blocage des sentiers situés sur les terres agricoles se concrétise.

FERMETURE DES SENTIERS DE MOTONEIGE

La tension monte

ANNIE MORIN

Le Soleil

Les motoneigistes du Québec menacent de sortir leurs engins de la province si le blocage des sentiers situés sur les terres agricoles se concrétise.

Patrick Boucher, président de l'Association des motoneigistes du Québec (ADMDQ), ne peut se résoudre à voir le réseau de sentiers « pris en otage » pour la seconde fois en cinq ans.

En 2005, l'Union des producteurs agricoles (UPA) avait annoncé la fermeture des tronçons traversant les terres agricoles dans l'espoir d'un règlement sur la fiscalité municipale. Une entente intervenue en extremis, à quelques jours de Noël, avait finalement sauvé la saison.

Cette fois, ce sont les changements contestés aux programmes de sécurité du revenu agricole qui poussent les agriculteurs à interdire le passage d'engins motorisés sur leurs terres. Les fédérations régionales de l'Abitibi-Témiscamingue, du Saguenay-Lac-Saint-Jean et de Saint-Hyacinthe, ainsi que les syndicats locaux de Rivière-Verte, Taché, des Islets et Rimouski-Neigette, dans le Bas-Saint-Laurent, se sont déjà prononcées en faveur du blocus. La Fédération des producteurs de cultures commerciales du Québec (FPCCQ), qui compte 10 000 membres dans la province, a aussi joint le mouvement. Le conseil général de l'UPA n'a pas diffusé de mot d'ordre provincial, mais appuie les régions qui se mobilisent.

Pour « démontrer le non-sens » de ce bras de fer qui ne concerne en rien les motoneigistes, l'ADMDQ organisera cet hiver des randonnées aux États-Unis, en Ontario et au Nouveau-Brunswick. La première destination sera le Vermont, État américain qui compte 8000 kilomètres de sentiers surfacés, comparativement aux 33 000 recensés au Québec.

« C'est l'impasse »

« Ce n'est la volonté d'aucun motoneigiste d'aller dépenser ailleurs alors qu'on a le plus beau réseau de sentiers de motoneiges au monde, mais c'est l'impasse », soupire Patrick Boucher. Le représentant des motoneigistes qualifie de « symboliques » ces voyages organisés à l'extérieur de la province, le but étant de faire réaliser l'importance de la motoneige pour les régions du Québec. Selon une étude de Tourisme Québec réalisée en 2006, les retombées économiques de cette activité hivernale tournent autour de 1,5 milliard \$.

En attendant, l'incertitude quant à la prochaine saison fait déjà mal à l'industrie du tourisme, insiste M. Boucher, puisque les voyageurs vendent leurs forfaits aux touristes étrangers plusieurs mois à l'avance.

« Est-ce que les gens en agriculture, à chaque fois qu'ils seront devant une impasse, se serviront de la motoneige et du quad pour revendiquer à Québec? Notre peur, c'est qu'à Québec, on se dise qu'on ne pliera pas deux fois, justement pour ne pas que ça devienne une habitude », résume M. Boucher, qui espère que les deux parties s'assoient à la même table et règlent leur différend avant que la neige ne tombe.

Mais pour l'instant, il n'y a pas de pourparlers sur ce thème, indique Sylvain Bourassa, attaché de presse du ministre de l'Agriculture, Laurent Lessard. Le gouvernement provincial considère avoir fait sa part pour l'agriculture en destinant 630 millions \$ par année pour cinq ans à l'assurance stabilisation du revenu agricole (ASRA). M. Bourassa répète que son patron compte apaiser les tensions avec les 20 millions \$ mis de côté pour moduler les effets de la réforme de la Financière agricole. Les détails de ce nouveau programme doivent être annoncés « dans les prochaines semaines » et devraient « permettre aux agriculteurs de se préparer » aux changements annoncés.

NOBEL DE MÉDECINE

Le père des « bébés éprouvettes » primé

LONDRES (AFP) — Le Britannique Robert Edwards, père de la fécondation in vitro (FIV) récompensé par le prix Nobel de médecine hier, a consacré sa carrière à des travaux destinés à aider des millions de personnes à avoir des enfants, persuadé qu'il n'y a « rien de plus précieux qu'un enfant ».

Le physiologiste âgé de 85 ans est considéré, avec son collègue gynécologue Patrick Steptoe, décédé en 1988, comme le « père des bébés éprouvettes » pour avoir permis la naissance de Louise Joy Brown, le 25 juillet 1978, premier bébé conçu in vitro.

Né à Manchester en 1925, marié, le professeur Edwards est le père de cinq filles et a 11 petits-enfants. Le professeur émérite de l'université de Cambridge n'a pas souhaité sortir de sa réserve à l'occasion de son prix Nobel, en raison d'une santé fragile.

Après son service militaire pendant la Seconde Guerre mondiale, il étudie la biologie à l'Université du Pays de Galles, à Bangor, puis à l'Université d'Édimbourg (Écosse) où il obtient son professorat en 1955 avec une thèse sur le développement embryonnaire chez les souris.

C'est dans un laboratoire de Cambridge, où il a commencé à travailler en 1963, que ses recherches débouchent sur la création de la vie in vitro en 1968.

« Jamais je n'oublierai le jour où j'ai



PHOTO ARCHIVES ASSOCIATED PRESS
Les travaux du physiologiste ont permis la naissance de Louise Joy Brown, le 25 juillet 1978, premier bébé conçu in vitro.

regardé dans le microscope et j'ai vu quelque chose d'étrange dans les cultures. J'ai regardé dans le microscope et j'ai vu un blastocyste (embryon) humain qui me regardait. J'ai pensé, on y est arrivé! », a-t-il raconté.

Controverse

En 1978, il fait la Une de l'actualité avec la naissance du premier bébé-éprouvette, Louise Brown. Les réactions sont dans l'ensemble enthousiastes, mais il devra aussi affronter de

nombreuses critiques, dont celle de l'Église catholique.

La controverse est telle que la mère de Louise accouche en secret pour échapper aux médias, se rappelle Kay Elder, une scientifique qui a rejoint plus tard l'équipe de Robert Edwards.

« C'était totalement dingue », poursuit-elle. Les journalistes « pensaient que cela allait être quelque chose d'horrible parce qu'on n'avait pas de matériel de contrôle aussi sophistiqué qu'aujourd'hui. Manipuler la vie humaine était considéré comme non éthique. » Louise Brown, qui habite à Bristol, au sud-ouest de l'Angleterre, est restée proche du scientifique qu'elle considère comme « un grand-père ».

À Cambridge, le savant a fondé avec le professeur Steptoe le premier centre mondial de fécondation in vitro, le Bourn Hall Clinic, où plus de 10.000 « bébés éprouvettes » sont nés à ce jour. Cette technique a permis la naissance de plus de quatre millions d'enfants dans le monde.

Le professeur Edwards a expliqué que sa principale motivation, tout au long de ces cinq décennies de recherches, avait été d'aider les couples ayant des problèmes de fertilité à avoir des enfants.

« Le plus important dans la vie est de pouvoir avoir des enfants. Rien n'est plus précieux qu'un enfant », a-t-il déclaré.

Statistiques

HOCKEY

LHJAAA

Division Sher-Wood

Équipe	PJ	G	P	DP	DF	BP	BC	Pts
Longueuil	9	8	1	0	0	44	22	16
Lachine	9	6	3	0	0	27	31	12
Valleyfield	7	5	2	0	0	31	20	10
Vaudreuil-Dorion	8	2	5	0	1	25	41	5
Kahnawake	10	0	10	0	0	22	44	0

Division S.W.D.

Équipe	PJ	G	P	DP	DF	BP	BC	Pts
Terrebonne	9	7	2	0	0	40	25	14
Joliette	8	5	1	1	0	33	23	12
Sainte-Agathe	8	4	4	0	0	29	21	8
Saint-Jérôme	9	4	5	0	0	30	30	8
Laval	10	3	5	1	1	31	31	8

Division MB30

Équipe	PJ	G	P	DP	DF	BP	BC	Pts
Granby	10	7	3	0	0	44	38	14
Princeville	9	5	4	0	0	26	23	10
Sherbrooke	9	4	5	0	0	29	36	8
La Tuque	10	2	7	1	0	21	37	5

VENDREDI 1 OCTOBRE

Joliette 5 Princeville 4
Lachine 4 Sainte-Agathe 2
Laval 2 Terrebonne 3
Saint-Jérôme 1 Vaudreuil-Dorion 5
Granby 7 La Tuque 5
Kahnawake 4 Longueuil 7

SAMEDI 2 OCTOBRE

Sainte-Agathe 3 Sherbrooke 6

DIMANCHE 3 OCTOBRE

Vaudreuil-Dorion 2 La Tuque 1
Granby 4 Longueuil 11
Lachine 5 Kahnawake 1

LUNDI 4 OCTOBRE

Kahnawake 3 Laval

MARDI 5 OCTOBRE

Pas de parties.

MERCREDI 6 OCTOBRE

Princeville à Saint-Jérôme, 19h 45.

JUNIOR AAA - COMPTEURS

Joueur	PJ	B	P	Pts	Pén.	Langellier-Parent G. LON	8	4	9	13	28
Charette Maxime LON	9	4	14	18	5	Lachance Alexandre TER	9	6	7	13	2
Power Charles GRA	10	10	18	2	2	Cuende Hugo TER	9	4	9	13	20
Charette Steven LON	9	7	10	17	2	Martineau Maxime VAU	9	2	11	13	8
Asselin Mathieu GRA	10	4	12	16	4	Côté Gabriel GRA	10	5	8	13	14
Pard Nicholas JOL	8	5	9	14	4	Corriveau Julien VAL	7	8	4	12	8
Côté Alexandre JOL	8	5	9	14	4	Donovan Guillaume VAL	7	4	8	12	2
Grenier Alexandre STJ	9	7	7	14	9	Lapostolle Patrick JOL	8	7	5	12	4
Geoffrey Yannick LON	9	6	8	14	2	Misé Mathieu STA	8	5	7	12	8
Merdes Steven GRA	10	2	12	14	6	Hevey Francis TER	9	7	5	12	14
Guérin Maxim VAL	7	3	10	13	18						

RENDEMENT DES INOUC

Joueur	PJ	B	P	Pts	Pén.	Gagnon Alex <th>10</th> <th>2</th> <th>2</th> <th>4</th> <th>2</th>	10	2	2	4	2
Power Charles	10	10	8	18	2	Chayer Marc	10	3	0	3	14
Asselin Mathieu	10	4	12	16	4	Douville Philippe	4	2	0	2	0
Merdes Steven	10	2	12	14	6	Bouchard Michael	8	1	1	2	31
Côté Gabriel	10	5	8	13	14	Côté Guillaume	5	0	1	1	0
Savoie Stéphane	9	4	8	12	2	Boudreau Raphael	10	0	1	1	10
Ouellet Olivier	7	7	3	10	18	Daudelin Phillip	2	0	0	0	0
Trudel Michael	10	2	7	9	27	Roy-Boulet J.-C.	3	0	0	0	0
Valiquette-Leduc T.	10	2	7	9	4	Larochelle Jason	4	0	0	0	21
Lauzon Samuel	9	1	6	7	2	Dufresne Étienne	6	0	0	0	4
Beauregard Francis	7	3	2	5	4	Roy Frédéric	9	0	0	0	0
Bouchard Jonathan	10	3	1	4	23	Delorme Jonathan	9	0	0	0	9

LNH - CALENDRIER PRÉ-SAISON

DIMANCHE 3 OCTOBRE

Calgary 1 Edmonton 0
Anaheim 3 Los Angeles 2 (P)
Buffalo 9 Philadelphie 3
Chicago 4 St. Louis 3
Nashville 3 Washington 0
Pittsburgh 5 Detroit 2

LUNDI 4 OCTOBRE

Caroline 3 SKA de Saint-Petersbourg 5
Minnesota 5 Lynx de Tampere 1

MARDI 5 OCTOBRE

Columbus c. Équipe d'étoiles des Redhawks de Malmo et BK Rogle d'Angelholm, 13h00. (à l'extérieur en Suède)

Boston c. HC des Tigres blancs de Liberec, 13h00. (à Liberec en République tchèque)

MERCREDI 6 OCTOBRE
Phoenix c. Dinamo de Riga, 12h00. (à Riga en Lettonie)

Fin des matches hors-concours de 2010 de la LNH

LHJMO

Division Atlantique

Équipe	PJ	G	P	DP	DF	BP	BC	Pts
Moncton	10	6	2	0	2	38	34	14
Acadie-Bathurst	9	6	3	0	0	29	25	12
Saint-Jean	8	5	2	0	1	35	24	11
I.-P.-E.	8	4	4	0	0	23	32	8
Cap-Breton	9	3	6	0	0	17	33	6
Halifax	9	2	6	0	1	35	41	5

Division Est-Telus

Équipe	PJ	G	P	DP	DF	BP	BC	Pts
Québec	8	7	0	0	1	51	16	15
Lewiston	10	4	4	0	2	38	40	10
Rimouski	9	5	4	0	0	37	36	10
Chicoutimi	8	4	3	0	1	22	24	9
Victoriaville	8	4	3	0	1	30	28	9
Baie-Comeau	9	1	7	0	1	23	41	3

Division Ouest-Telus

Équipe	PJ	G	P	DP	DF	BP	BC	Pts
Drummondville	9	7	1	1	0	33	24	15
Montréal	8	5	1	2	0	37	27	12
Shawinigan	9	5	3	0	1	32	26	11

Val-d'Or	8	4	3	1	0	28	31	9
Gatineau	9	3	4	1	1	32	32	8
Rouyn-Noranda	8	3	5	0	0	16	42	6

DIMANCHE 3 OCTOBRE

Halifax 6 I.-P.-E. 1
Montréal 7 Victoriaville 4
Acadie-Bathurst 4 Baie-Comeau 3
Cap-Breton 2 Saint-Jean 1
Shawinigan 3 Drummondville 2
Québec 5 Moncton 4
Gatineau 4 Rimouski 2
Lewiston 5 Val-d'Or 4

LUNDI 4 OCTOBRE

Pas de parties.

MARDI 5 OCTOBRE

Drummondville à Rouyn-Noranda, 19h30.

MERCREDI 6 OCTOBRE

I.-P.-E. à Victoriaville, 19h00.
Cap-Breton à Gatineau, 19h30.
Chicoutimi à Rimouski, 19h30.
Drummondville à Val-d'Or, 19h30.

SENIOR RICHELIEU

DIVISION OUEST

Équipe	PJ	V	D	N	Bp	Bc	Pts
Équipe	2	0	0	2	4	8	4
Saint-Rémi	2	2	0	0	2	3	2
Farnham	1	1	0	0	2	3	2
Saint-Jean	1	1	0	0	2	3	2
Saint-Césaire	0	0	0	0	0	0	0
Waterloo	1	0	1	0	0	4	0
Bedford	1	0	1	0	0	6	0

DIVISION EST

Laprairie	2	1	1	0	2	9	2
-----------	---	---	---	---	---	---	---

Saint-Basile	3	1	2	0	2	11	2
Beloil	0	0	0	0	0	0	0
Saint-Lambert	0	0	0	0	0	0	0
Sorel	0	0	0	0	0	0	0
Longueuil	1	0	1	0	0	4	0

SAMEDI 2 OCTOBRE

St-Jean à St-Césaire (aucun résultat)
Beloil à Waterloo (aucun résultat)
Bedford 4 St-Rémi 6

SOCCER

USL DIVISION 1

Équipe	PJ	G	P	N	Bp	Bc	Pts
x-Rochester	30	16	8	6	36	23	54
x-Austin	30	15	6	8	52	35	53
x-Portland	30	13	7	10	35	22	49
x-Carolina	30	13	9	8	41	31	47
x-Vancouver	30	10	5	15	30	20	45
x-Montreal	30	12	7	11	34	30	43
x-Minnesota	30	11	12	7	32	36	40
Puerto Rico	30	9	11	9	36	34	36

Miami 30 7 11 11 35 47 32
St. Louis 30 7 15 8 31 46 29
Tampa Bay 30 6 13 11 35 43 29
Baltimore 30 7 17 6 22 52 27

DIMANCHE 3 OCTOBRE
Austin 0 Montréal 2 1 0 0 0 0 0
Fin de la saison régulière

BASEBALL

LIGUE AMÉRICAINNE

Demi-finale 3 de 5
Tampa Bay vs. Texas
MERCREDI, 5 OCTOBRE
Texas (Lee 12-9) c. Tampa Bay (Price 19-6), 13h37

JEUDI, 6 OCTOBRE

Texas (Wilson 15-8) c. Tampa Bay (Garza 15-10), 14h37

SAMEDI, 9 OCTOBRE

Tampa Bay (Davis 12-10) c. Texas (Lewis 12-13), 17h07

DIMANCHE, 10 OCTOBRE

x-Tampa Bay (Shields 13-15) c. Texas (Hunter 13-4), TBA

MARDI, 12 OCTOBRE

x-Texas c. Tampa Bay, TBA

MINNESOTA vs. YANKEES DE N.Y.

MERCREDI 5 OCTOBRE
Yankees de N.Y. (Sabathia 21-7) c. Minnesota (Liriano 16-12), 20h37

JEUDI 6 OCTOBRE

Yankees de N.Y. (Hughes 18-8 ou Pettitte 11-3) c. Minnesota (Pavano 17-11), 18h07

SAMEDI, 9 OCTOBRE

Minnesota (Duensing 10-3) c. Yankees de N.Y. (Pettitte 11-3 ou Hughes 18-8), 8:37 p.m.

DIMANCHE, 10 OCTOBRE

x-Minnesota (Blackburn 10-12) c. Yankees de N.Y. (Burnett 10-15), (à confirmer)

MARDI, 12 OCTOBRE

x-Yankees de N.Y. c. Minnesota, (à confirmer)

x - si nécessaire

LIGUE SENIOR ÉLITE

FINALE 4 DE 7

VENDREDI 1^{er} OCTOBRE
Sherbrooke 2 St-Jérôme 1

DIMANCHE 3 OCTOBRE
St-Jérôme 9 Sherbrooke 2
St-Jérôme 10 Sherbrooke 9
(St-Jérôme mène la série 2-1)

FOOTBALL

LIGUE CANADIENNE

Le pool



GRAND PRIX DE FIN DE SAISON!

1000 \$

en argent Canadian Tire

TOUTES LES SEMAINES!
30\$ chez Métro Breton
3 fois 20\$ au Resto-Bar La Gueule de bois

En collaboration avec



GUEULE DE BOIS
450 777-1010

Consultez les pages sportives de *La Voix de l'Est* chaque jeudi, à compter du 4 novembre 2010, pour connaître les résultats et les gagnants des prix hebdomadaires.

Liste des joueurs au repêchage 2010-2011

RONDE	EQUIP.	B	P	PTS	RONDE	EQUIP.	B	P	PTS	RONDE	EQUIP.	B	P	PTS	RONDE	EQUIP.	B	P	PTS										
1	HENRIK SEDIN	VAN.	29	83	112	1	MARTIN ST-LOUIS	TB.	29	65	94	1	ILYA KOVALCHUK	NJ.	41	44	85	1	DANY HEATLEY	SJ.	39	43	82	1	MIKE GREEN	WAS.	19	57	76
2	SYDNEY CROSBY	PIT.	51	58	109	2	BRAD RICHARDS	DAL.	24	67	91	2	DANIEL SEDIN	VAN.	29	56	85	2	ZACH PARISE	NJ.	38	43	81	2	RYAN KESLER	VAN.	25	50	75
3	ALEXANDER OVECHKIN	WAS.	50	59	109	3	PATRICK KANE	CHI.	30	58	88	3	ALEXANDER SEMIN	WAS.	40	44	84	3	PAUL STASTNY	COL.	20	59	79	3	LOUI ERIKSSON	DAL.	29	42	71
4	NICKLAS BACKSTROM	WAS.	33	68	101	4	JOE THORNTON	SJ.	19	69	88	4	PATRICK MARLEAU	SJ.	44	39	83	4	EVGENI MALKIN	PIT.	28	49	77	4	MIKKO KOIVU	MIN.	22	49	71
5	STEVEN STAMKOS	TB.	51	44	95	5	MARIAN GABORIK	NYR.	42	44	86	5	ANZE KOPITAR	LA.	34	47	81	5	COREY PERRY	ANA.	27	49	76	5	DANIEL ALFREDSSON	OTT.	20	51	71
6	ERIC STAAL	CAR.	29	41	70	6	JAROME IGINLA	CAL.	32	37	69	6	DUNCAN KEITH	CHI.	14	55	69	6	JUSSI JOKINEN	CAR.	30	35	65	6	CHRIS STEWART	COL.	28	36	64
7	PAVEL DATSYUK	DET.	27	43	70	7	DEREK ROY	BUF.	26	43	69	7	ALEXANDRE BURROWS	VAN.	35	32	67	7	ANTOINE VERMETTE	CLB.	27	38	65	7	DUSTIN PENNER	EDM.	32	31	63
8	TOMAS PLEKANEC	MTL.	25	45	70	8	RYAN GETZLAF	ANA.	19	50	69	8	RICK NASH	CLB.	33	43	67	8	WOJTEK WOLSKI	PHO.	23	42	65	8	KRISTIAN HUSELIUS	CLB.	23	40	63
9	VINCENT LECALVALIER	TB.	24	46	70	9	JONATHAN TOEWS	CHI.	25	43	68	9	NIK ANTROPOV	ATL.	24	43	67	9	TIM CONNOLLY	BUF.	17	48	65	9	MIKE RICHARDS	PHI.	31	31	62
10	HENRIK ZETTERBERG	DET.	23	47	70	10	TRAVIS ZAJAC	NJ.	25	43	68	10	PATRICK SHARP	CHI.	25	41	66	10	BOBBY RYAN	ANA.	35	29	64	10	JASON POMINVILLE	BUF.	24	38	62
11	JEFF CARTER	PHI.	33	28	61	11	SCOTT GOMEZ	MTL.	12	47	59	11	DREW DOUGHTY	LA.	16	43	59	11	DAN BOYLE	SJ.	15	43	58	11	CHRIS STEWART	COL.	28	36	64
12	ANDREW BRUNETTE	MIN.	25	36	61	12	RENE BOURQUE	CAL.	27	31	58	12	NATHAN HORTON	BOS.	20	37	57	12	JOHN TAVARES	NYI.	24	30	54	12	DUSTIN PENNER	EDM.	32	31	63
13	JAMIE LANGENBRUNNER	NJ.	19	42	61	13	MATT DUCHENE	COL.	24	31	55	13	MIKE RIBEIRO	DAL.	19	34	53	13	DAVID PERRON	STL.	20	27	47	13	KRISTIAN HUSELIUS	CLB.	23	40	63
14	PATRICE BERGERON	BOS.	19	33	52	14	THOMAS VANEK	BUF.	28	25	53	14	BRIAN GIONTA	MTL.	28	18	46	14	JEAN-PIERRE DUMONT	NAS.	17	28	45	14	MIKE RICHARDS	PHI.	31	31	62
15	MICHAEL CAMMALLERI	MTL.	26	24	50	15	MARIAN HOSSA	CHI.	24	27	51	15	JOHAN FRANZEN	DET.	10	11	21	15	GUILLAUME LATENDRESSE	MIN.	27	13	40	15	JASON POMINVILLE	BUF.	24	38	62
16	JASON SPEZZA	OTT.	23	34	57	16	CHRIS PRONGER	PHI.	10	45	55	16	BROOKS LAICH	WAS.	25	34	59	16	ALEXEI KOVALEV	OTT.	18	31	49	16	CHRIS STEWART	COL.	28	36	64
17	PHIL KESSEL	TOR.	30	25	55	17	CLAUDE GIROUX	PHI.	16	31	47	17	SHANE DOAN	PHO.	18	37	55	17	TOMAS HOLMSTROM	DET.	25	20	45	17	DUSTIN PENNER	EDM.	32	31	63
18	DANIEL BRIERE	PHI.	26	27	53	18	ANDREI KOSTITSYN	MTL.	15	18	33	18	ALEX TANGUAY	CAL.	10	27	37	18	SHEA WEBER	NAS.	16	27	43	18	KRISTIAN HUSELIUS	CLB.	23	40	63
19	SERGEI GONCHAR	OTT.	11	39	50	19	TAYLOR HALL	EDM.	0	0	0	19	DUSTIN BROWN	LA.	24	32	56	19	ANDREI MARKOV	MTL.	6	28	34	19	MIKE RICHARDS	PHI.	31	31	62
20	SIMON GAGNE	TB.	17	23	40	20	TYLER SEGUIN	BOS.	0	0	0	20	STEVE SULLIVAN	NAS.	17	34	51	20	P.K. SUBBAN	MTL.	0	0	0	20	JASON POMINVILLE	BUF.	24	38	62

5000\$ POUR L'ÉQUIPE PARFAITE

Défi hockey inc. remettra 5 000\$ au participant ayant l'équipe parfaite, c'est-à-dire le meilleur pointeur de chaque ronde à la fin de la saison. Les échanges ne sont pas inclus. Si plus d'un participant à l'équipe parfaite, le prix sera divisé au prorata des gagnants. En cas d'égalité, chez les marqueurs, seront déterminants :

1. le plus de buts.
2. la meilleure fiche dans les + et -.

Vous devez être abonné au site internet pour être admissible à ce prix

RÈGLEMENTS ABRÉGÉS

La participation à ce pool est gratuite pour les lecteurs de *La Voix de l'Est*. Les statistiques des 200 meilleurs « lecteurs-poolers » seront publiées chaque jeudi à compter du 4 novembre. De plus, du 8 novembre au 13 mars 2011, vous pourrez échanger six de vos joueurs.

Si vous désirez recevoir un accès informatique pour connaître votre classement et votre pointage mis à jour quotidiennement, cochez la case au bas du bulletin d'inscription et joignez-y un chèque ou un mandat-poste de 11\$ (taxes comprises). Vous pourrez alors consulter ces informations sur Internet en tout temps.

Dans ce pool de hockey, un but rapporte un point et une passe vous vaut également un point. Sont admissibles au pool, les résidents du territoire de *La Voix de l'Est*. Voyez tous les règlements sur www.defihockey.com.

BULLETIN D'INSCRIPTION/LA VOIX DE L'EST

Le jeu consiste à choisir **18 joueurs** dans la grille, soit un joueur par ronde. Vous choisissez ceux qui, à votre avis, accumuleront le plus de points durant la saison régulière. Reportez les numéros et vos joueurs sélectionnés, dans les cases correspondantes ci-contre. Conservez une copie de la grille pour vos dossiers. Remplissez le bulletin et postez-le au plus tard le jeudi 14 octobre 2010, le cachet de poste faisant foi.

Nom : _____
 Adresse : _____
 Ville : _____
 Code Postal : _____ Téléphone : _____ Âge : _____

J'inclus un chèque ou un mandat-poste de 11\$ au nom de Défi Hockey Inc. pour recevoir un NIP et un mot de passe me permettant de consulter mon classement, mis à jour quotidiennement, et effectuer des transactions sur internet. Vous recevrez ces informations dans la semaine du 1er novembre.

Un seul bulletin par enveloppe sera accepté. Une seule inscription par personne sera acceptée. Aucun fac-similé n'est accepté. Aucun achat requis.

Postez ce bulletin d'ici le jeudi 14 octobre 2010 à l'adresse suivante : DÉFI HOCKEY INC., C. P. 1061, THETFORD-MINES (QC) G6G 7N5.

RONDE 1	RONDE 2	RONDE 3	RONDE 4	RONDE 5
RONDE 6	RONDE 7	RONDE 8	RONDE 9	RONDE 10
RONDE 11	RONDE 12	RONDE 13	RONDE 14	
RONDE 15	RONDE 16	RONDE 17	RONDE 18	

Ça y est, il est l'heure pour nos journalistes de se mouiller! Jusqu'à mardi prochain, sept d'entre eux vous feront part de leurs choix dans ce grand pool de *La Voix de l'Est* (voir page de gauche). Vous pourrez suivre leur succès, ou insuccès, pendant toute la saison. Bon pool!



FERNAND BÉLANGER
fernand.belanger@lavoixdelest.qc.ca

Disons-le d'entrée de jeu, les choix d'un pool relèvent souvent, très souvent même d'un coup de dés. Il suffit d'une blessure ou deux, de même qu'une suspension pour venir tout bousiller les pronostics.

Cela étant dit, ma "stratégie", à défaut d'un meilleur choix de mots pour ce jeu de hasard, est de regrouper plusieurs joueurs d'une même équipe, en tir croisé sur la même cible.

Les choix de trois porte-couleurs de Washington s'imposent en raison de la puissance de l'attaque des champions en titre du calendrier régulier, tandis que ceux du Lightning visent à souligner le fait français accru de cette équipe de la Floride, la résidence secondaire de bon nombre de Québécois l'hiver, avec Martin St-Louis et Vincent Lecavalier parmi les 30 premiers marqueurs l'an dernier, au sein d'une équipe où les anciens propriétaires n'étaient pas à la hauteur.

Dans les autres cas, les trios ou duos de plusieurs clubs comprennent plusieurs athlètes qui vont évoluer en attaque à cinq et qui n'ont pas trop été affectés par les blessures depuis le début de leur carrière.

Le choix de Mike Ribeiro est un façon de rappeler que l'attaquant mal aimé a pas mal mieux fait à Dallas que le défenseur Jaine Ninimaa, dont la carrière à Montréal a été aussi longue que celle de Milli Vannilli dans la chanson...! Ninimaa évolue d'ailleurs en Europe depuis son court passage avec le Tricolore.

Le dernier coup de coeur est pour les porte-couleurs de l'Avalanche, dont le travail de reconstruction est bien entrepris. Partisan des Bleus un jour, partisan des Bleus toujours!

Cette liste comprend d'autre part, selon moi, quelques absents de taille dont le défenseur Nicklas Lidstrom (Detroit), ainsi que les attaquants Martin Erat (Nashville) et Tomas Fleischmann (Washington).

Je ne suis pas certain par ailleurs de la pertinence de la présence des recrues Taylor Hall, Tyler Seguin, P.K. Subban dans ce groupe et je m'interroge sur celle d'Andreï Markov qui soigne une blessure.

Le sort en est jeté, que le moins malchanceux l'emporte!

LES CHOIX DE NOTRE EXPERT

- | | |
|---------------|--------------|
| 1. Ovechkin | 10. Stewart |
| 2. St-Louis | 11. Carter |
| 3. Semin | 12. Duchesne |
| 4. Statsny | 13. Ribeiro |
| 5. Green | 14. Dumont |
| 6. Lecavalier | 15. Brière |
| 7. Getzlaf | 16. Giroux |
| 8. Nash | 17. Sullivan |
| 9. Ryan | 18. Weber |

JENNIFER HEIL À L'ENVOLEE

Toujours donner son 100 %

MARIE-ÈVE LAMBERT

marie-eve.lambert@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY — C'est revenu à plusieurs reprises dans le discours de Jennifer Heil: toujours donner son 100 %.

La médaillée d'argent en ski à bosses aux derniers Jeux olympiques d'hiver était de passage hier à l'école secondaire L'Envolée pour y donner une conférence devant des dizaines de jeunes, dont beaucoup faisaient partie du programme sports-études.

Accompagnée de sa médaille d'argent remportée à Vancouver et de son entraîneur, Dominick Gauthier, également entraîneur d'Alexandre Bilodeau et de Stéphanie St-Pierre, elle a raconté son parcours d'athlète et a répondu aux questions des étudiants.

Elle a livré un beau message de persévérance, elle qui, à 18 ans en 2002, était la plus jeune athlète canadienne à prendre part aux Jeux olympiques de Salt Lake City. « Quand j'ai appris que je faisais partie de l'équipe, je n'étais pas du tout excitée, a confié l'Albertaine d'origine avec son accent teinté d'anglais. En fait, j'étais surtout très nerveuse parce que j'avais rêvé toute ma vie d'aller aux Jeux olympiques et c'était là, juste devant moi. J'avais peur de manquer ma chance. »

Elle aura finalement terminé quatrième, à un centième de seconde de la médaillée de bronze. « Un centième de seconde, c'est le plus petit écart possible entre deux athlètes », indique son entraîneur.

« Les médias me demandaient toujours si j'étais déçue de ma

performance, mais non, pas du tout, s'étonne encore aujourd'hui la skieuse. Au contraire, ça m'a donné beaucoup d'énergie pour m'entraîner les quatre années suivantes. »

On connaît la suite: Jennifer Heil a gagné jusqu'à présent cinq Coupes de crystal, « le plus convoité des trophées dans le monde du ski », fait remarquer son entraîneur. Mais on se souvient surtout qu'elle a remporté l'or en 2006 à Turin, devenant la première Canadienne à remporter une médaille dans cette discipline, puis l'argent l'hiver dernier à Vancouver, alors qu'elle s'est fait ravir la première marche du podium par l'Américaine Hannah Kearney, qui a offert chez nous la performance de sa vie.

Malgré tout, la skieuse canadienne affirme que cette deuxième place, sur certains points, vaut pour elle beaucoup plus cher que sa première à Turin. « Quand j'étais en haut de la montagne et qu'ils ont annoncé mon nom, la montagne s'est mise à vibrer », raconte-t-elle.

« Imaginez le Centre Bell lors d'un match des Canadiens, fois 10 », illustre Dominick Gauthier.

Pour cette raison, notamment, celle de pouvoir compétitionner dans son propre pays, d'avoir des millions de gens derrière elle, sa médaille d'argent lui est plus chère que celle d'or gagnée en Italie.

Mais les médailles, ajoute-t-elle, n'ont jamais été son objectif ultime. « Le plus important, c'est de toujours, toujours donner son 100 % », soutient celle qui s'entraîne parfois au point de vomir tellement les efforts fournis sont intenses.

Même après sa médaille d'or, elle

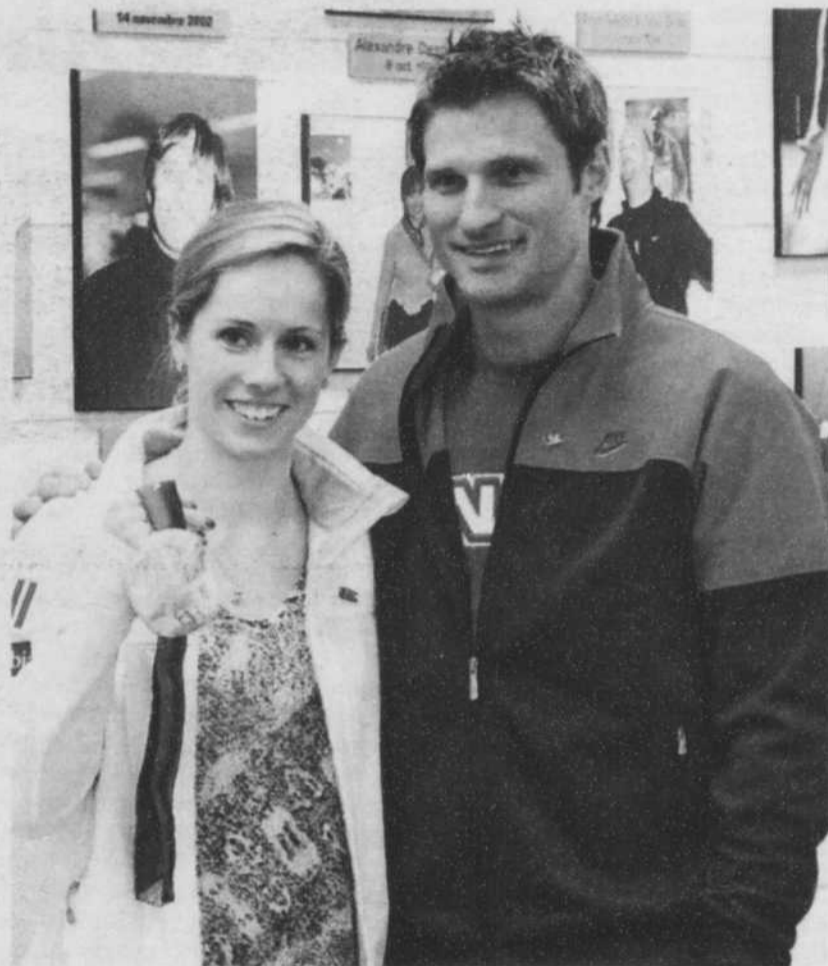


PHOTO ALAIN DION

Jennifer Heil et son entraîneur, Dominick Gauthier.

a voulu continuer à s'améliorer à un point tel qu'elle a pratiquement accepté de réapprendre à marcher. C'est que Jennifer, explique son entraîneur, avait un léger débalancement du bassin qui lui nuisait dans ses virages. « Elle a dû accepter d'être moins bonne pour quelque temps afin d'être

meilleure aujourd'hui », dit-il.

Et aujourd'hui, quels sont les objectifs de la jeune athlète? « Gagner une sixième coupe du monde, battre le record mondial — je l'ai déjà égalé, mais je veux le battre —, et finir mon bac en commerce à l'Université McGill », affirme-t-elle.

CHARLES FRANCIS EN FINALE DU 50 M DOS AUX JEUX À DELHI

Ryan Cochrane a décroché la première médaille du Canada

NEW DELHI (LA PRESSE CANADIENNE) — Si une bonne performance aux Jeux du Commonwealth est un signe d'espoir en vue des Jeux olympiques, alors les nageurs canadiens Ryan Cochrane et Geneviève Saumur peuvent envisager les JO de 2012 avec optimisme.

Cochrane, de Victoria, a décroché la première médaille d'or du Canada aux Jeux du Commonwealth de New Delhi, hier, en remportant la finale du 400 mètres style libre chez les hommes.

Saumur, elle, a obtenu une quatrième place au 200 m libre féminin, à seulement trois centièmes de seconde du bronze. Pourtant, la Montréalaise de 22 ans excelle davantage dans les relais.

L'équipe canadienne de natation a aussi récolté deux médailles de bronze, au Complexe aquatique D' SPM, celles de l'Ontarienne Julia Wilkinson, de Stratford, au 200 m quatre nages individuel, et de Stefan Hirniak, de Victoria, au 200 m papillon masculin. Ils en étaient tous deux à leur premier

podium dans une grande compétition internationale.

L'exploit de Cochrane était attendu puisqu'il était classé au premier rang du 400 m parmi les pays du Commonwealth. Reste qu'il est le premier Canadien en 72 ans à s'imposer sur 400 m aux Jeux du Commonwealth. Robert Pirie, en 1938 à Sydney, avait été le dernier à réaliser l'exploit.

Le grand rendez-vous de Cochrane, le seul membre de l'équipe canadienne de natation à avoir remporté une médaille aux Jeux olympiques de Pékin en 2008, sera le 1500 m de samedi.

Par ailleurs, le quatuor canadien mené par Brent Hayden, de Vancouver, a fini quatrième au 4 x 100 m libre en 3:17,99, derrière l'Australie (3:13,92), l'Angleterre (3:15,05) et l'Afrique du Sud (3:15,21).

Charles Francis en finale du 50 m dos

Des demi-finales ont également été disputées au Complexe aquatique D' SPM, hier.

Le Cowansvillois Charles Francis a obtenu sa place en finale du 50 m dos masculin, avec un chrono de 26:20, ce qui lui a conféré le huitième rang.

L'Australien Ashley Jason Delaney a fini en tête avec un temps de 25:04. Il a été suivi par ses compatriotes Hayden Ernest Stoeckel (25:27) et Daniel William Arnannart (25:39).

Charles Francis sera également en lice au 200 dos (qualifications mercredi) et au 100 m dos (qualification jeudi) lors de sa participation à ces Jeux du Commonwealth.

Katerine Savard, un espoir de 16 ans de Pont-Rouge, s'est qualifiée pour la finale de mardi du 50 m papillon dames en affichant le cinquième temps des demi-finales. Son chrono de 26,96 secondes est un sommet personnel.

Annamay Pierse, de Vancouver, a fait de même au 50 m brasse féminin.

L'olympienne Audrey Lacroix,

de Pont-Rouge, a été éliminée à la suite d'une 12^e place en 50 m papillon, elle dont la spécialité est plutôt le 200 m papillon.

Ailleurs à New Delhi, le Canada a remporté son premier match du tournoi de tennis de table par équipe, hier, au compte de 11-7, 11-6, 11-1 contre Saint-Vincent-et-les-Grenadines.

Au squash, le Montréalais Shawn Delierre n'affrontera pas son compatriote Shahier Razik en deuxième ronde, comme on le craignait. Lundi, Delierre l'a emporté, mais le Torontois Razik, la 12^e tête de série, s'est incliné devant l'Ougandais Michael Kawooya.

Au tir à l'arc, Camille Bouffard-Demers, de Bécancour, a fini 9^e du tour préliminaire à l'arc à poulies. Marie-Pier Beaudet, de Lévis, a terminé 20^e parmi 22 concurrentes à l'arc recourbé.

Au boulingrin, le duo composé de Michel Larue, de Longueuil, et Keith Roney, de Regina, l'a emporté au bris d'égalité.

MARDI 5 OCTOBRE 2010 - LA VOIX DE L'EST

25

Des défaites pour les Inouk du soccer

GRANBY — Les Inouk du soccer masculin du cégep de Granby ont subi un revers de 1-0 face aux Vulkins de Victoriaville, dimanche au parc Jean-Yves Phaneuf. Il s'agissait d'une troisième défaite pour les hommes de Robert Kmec, qui ont aussi deux victoires et deux nulles à leur fiche.

Les Granbyens, quatrièmes au classement, termineront leur saison régulière en visitant Drummondville samedi. Les Voltigeurs montrent un dossier de 6-1. Les Granbyens participeront ensuite aux séries.

D'autre part, les Inouk du soccer féminin ont été éliminées, dimanche à Victoriaville, en s'inclinant également, 1-0. Les Granbyennes sont au septième rang avec une fiche de 1-4-2 et même en gagnant, samedi à Drummondville, elles ne rejoindraient pas le club de cinquième place.

Avalanche AA

GRANBY — Mathew Shuffelt a dirigé l'attaque de l'Avalanche pee-wee AA Yamaska-Missisquoi, inscrivant six buts dont quatre dans le match de samedi, et la formation a battu les Estacades de la Mauricie, 6-1, avant de faire match nul, 3-3, face à Sherbrooke-1.

Tristan Kélin-Fournier a réussi les trois autres buts de l'Avalanche en plus de récolter une passe. Le gardien Charles-Étienne Couture a ajouté une victoire à sa fiche alors que Vincent Dubuc a récolté le match nul.

De son côté, l'Avalanche bantam ESVD a remporté sa première victoire de la saison, battant les Cataractes de la Mauricie, 2-1, après avoir perdu par le même pointage devant les Bois-Francs. Le gardien Francis Duhamel a été excellent dans la victoire. Samedi, l'Avalanche a dominé, 34-14 au chapitre des tirs, et a perdu à huit secondes de la fin du match. Danik Roy, Philip Sardinha et Julien Denicourt ont inscrit les buts.

Raoul Ménard et Olivier Laflamme se signalent

GRANBY — Le court calendrier de golf collégial a pris fin le week-end dernier avec le championnat provincial au club de golf du Lac Saint-Joseph, où 98 athlètes de 19 collèges s'étaient donné rendez-vous.

C'est le cégep Champlain de St. Lawrence qui a été couronné en équipe.

À titre individuel, Raoul Ménard, d'Ange-Gardien, porte-couleur du cégep de Saint-Jean (troisième au classement), a pris la deuxième place derrière Nicolas Fortin, du cégep de Lévis-Lauzon. Ménard avait obtenu la meilleure ronde avant le championnat, avec un 68.

En division 2 chez les hommes, Olivier Laflamme, des Inouk de Granby, a fini en troisième place derrière Maxime Royer (St. Lawrence) et Jason Dubé (Lévis-Lauzon).

Les Kings prolongent le contrat de Jonathan Bernier

LOS ANGELES (ASSOCIATED PRESS) — Le gardien québécois Jonathan Bernier a accepté une prolongation de contrat de deux ans avec les Kings de Los Angeles, hier, lui qui secondera Jonathan Quick.

Bernier sera sous contrat avec l'équipe jusqu'en 2012-2013. Il restait un an à son précédent contrat.

CHOISI JOUEUR OFFENSIF DE LA SEMAINE

Charles Power n'oublie pas ses compagnons de trio

GAÉTAN ROY

gaetan.roy@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY — Avec une récolte de quatre buts et quatre aides, pour huit points en deux parties, le Granbyen Charles Power savait qu'il avait de bonnes chances de remporter le titre de joueur offensif de la semaine dans la LHJAAAQ. L'ailier des Inouk n'a donc pas été surpris quand la nouvelle a été confirmée, hier, bien qu'il avait encore sur le cœur le revers de 11-4 de la veille, à Longueuil.

L'attaquant de 18 ans a connu deux parties de deux buts et deux passes, vendredi à La Tuque et dimanche sur la Rive-Sud. Power occupe le premier rang des marqueurs du circuit Morency avec 18 points (10-8), à égalité avec Maxime Charette, de Longueuil, et il est le meilleur franc-tireur avec 10 buts.

« C'est flatteur, je suis content de cette nomination, laisse entendre l'ailier de 6'2" et 185 livres. Les choses vont très bien pour moi en ce début de saison, c'est au-dessus de mes attentes. Je m'attendais à amasser des points, mais pas autant après 10 parties. J'aime mon trio avec Steven Mercier et Stéphane Savoie. On s'entend bien tous les trois ».

À sa première saison, le joueur de centre Steven Mercier a amassé 14 points déjà, dont deux buts. Après avoir raté le premier match de la saison parce que la transaction l'amenant des Mustangs de Vaudreuil-Dorion n'était pas complétée, Savoie a récolté 12 points en neuf rencontres.

« Steven crée le jeu alors que Stéphane et moi allons chercher la rondelle et on la met dedans, explique Power, Je ne pense pas les Inouk regrettent d'avoir choisi Mercier avec le premier choix au dernier repêchage. Il est impressionnant,



Charles Power (97) a connu une fin de semaine de huit points (4-4), ce qui lui a valu le titre de joueur de la semaine dans la LHJAAAQ.

PHOTO FOURNIE ALAIN BELLIER

vraiment bon. Si les Inouk réussissent à le garder à ses quatre saisons dans cette ligue, il sera certainement l'un des meilleurs joueurs à avoir porté l'uniforme à Granby ».

Agent libre

Lors de la séance de sélection de la LHJMQ en 2008, Charles Power avait été un choix de troisième ronde des Remparts de Québec. Il a commencé la saison dernière avec le club de Patrick Roy, mais est revenu à Granby à la pause des fêtes, après avoir amassé deux passes en 24 parties. Cette année, il a été retransché à la fin du camp et les Remparts l'ont libéré.

« Je suis agent libre, note Power.

Je n'appartiens à aucune équipe, personne ne m'a réclamé. Je ne pense pas au junior majeur pour le moment. Si je maintiens un bon rythme, je recevrai peut-être une invitation pour un camp l'an prochain. Je suis très bien avec les Inouk et j'ai la chance de jouer dans ma ville. Je ne gâcherais pas ma saison en allant jouer sur un quatrième trio dans la LHJMQ. Si un club m'offre un rôle sur un deuxième ou troisième trio, ce serait peut-être différent ».

Même s'il a participé à tous les buts des Inouk, dimanche soir, Power n'était vraiment pas heureux de la performance du club à Longueuil.

« On savait que le premier rang de la ligue était en jeu et que c'était un test important pour nous situé par rapport aux équipes à l'extérieur de notre division. Nous avons bien joué en première période, mais la chimie est disparue, nous avons perdu le focus et nous n'avons pas démontré de caractère. Contre un club comme Longueuil, ça ne pardonne pas. C'est plate de perdre, mais il y a des manières meilleures que de se faire battre 11-4. Ça veut dire qu'il ne faut pas rester assis sur nos succès dans notre division. Je n'ai pas perdu confiance à l'équipe et je ne pense pas que personne ait perdu confiance », souligne Charles Power.

C'est le statu quo avec la KHL, précise Gary Bettman

CHRIS JOHNSTON

La Presse canadienne

TORONTO — En autant que Gary Bettman est concerné, le statu quo prévaut avec la Ligue continentale russe (KHL).

Le commissaire de la LNH a révélé, hier, qu'aucune entente de transfert n'a été conclue entre les deux ligues. Cette déclaration contredit les informations en provenance de Russie et qui laissent entendre qu'une entente avait été conclue.

« Il n'y a pas d'entente, a précisé Bettman en entrevue à La Presse Canadienne. Le commissaire adjoint Bill Daly a confirmé par écrit notre politique — à savoir que nous respectons leurs contrats et nous



PHOTO LA PRESSE CANADIENNE

Le commissaire de la Ligue nationale, Gary Bettman, a indiqué, hier, qu'il n'y avait toujours pas d'entente entre son circuit et la KHL.

nous attendons à ce qu'ils fassent de même.

« Il n'y a pas d'entente de transfert, ce qui veut dire que nous avons la même relation avec la KHL que nous avons avec les Suédois, les

Finlandais ou les Tchèques. »

Les deux ligues n'ont pas conclu d'entente formelle depuis la création de la KHL en 2008. Le cas le plus évident de violation de contrat est survenu cette année quand Alex Radulov a quitté les Predators de Nashville pour se joindre au club de Ufa en Russie.

Il semble également y avoir un problème de communication entre les deux ligues. Hier soir, le porte-parole de la KHL en Amérique du Nord a émis un communiqué au sujet d'une entente, la qualifiant « d'événement historique ».

Bettman n'en savait rien.

« Nous ne comprenons pas le sens de cette annonce, a-t-il dit. Rien n'a pourtant changé. »

Les ponts ne sont toutefois pas coupés entre les deux ligues. Les Hurricanes de la Caroline ont disputé un match hors-concours à Saint-Petersbourg hier — une première en 20 ans.

Bettman soutient qu'il ne nourrit aucune animosité envers ses homologues en Russie.

« Si nous étions en guerre, nous n'aurions pas envoyé les Hurricanes à Saint-Petersbourg aujourd'hui, a-t-il dit. Il n'y a pas une détente dans la relation, ni un froid — c'est essentiellement le statu quo. »

Le commissaire de la LNH croit que cela pourrait toutefois changer. Il n'a pas écarté la possibilité que la ligue dispute un match de la saison régulière en Russie.

La Voix des Sports



Ryan Cochrane
donne au Canada
sa première
médaille d'or

>25

Cammalleri suspendu pour un match

MARC ANTOINE GODIN

La Presse

LA MALBAIE — Le séjour de Michael Cammalleri en Charlevoix a été assombri par la décision du préfet de discipline Colin Campbell de le suspendre pour le premier match de la saison du Canadien, jeudi soir à Toronto.

Il sera du même coup privé de 32 258,06 \$ en salaire.

Rappelons que Cammalleri a perdu sa contenance devant Nino Niederreiter, une recrue des Islanders de New York, samedi soir au Colisée Pepsi de Québec.

L'ailier vedette a atteint le jeune Suisse au visage avec la pointe de son bâton, en deuxième période, avant de le cingler au mollet quelques instants plus tard. Cammalleri a écopé d'une punition majeure et d'une inconduite de partie sur cette séquence.

Il était visiblement irrité par le comportement de Niederreiter, qui a multiplié les coups douteux à l'endroit des joueurs du Canadien en première moitié de rencontre.

« Le jeune des Islanders aurait dû se tenir plus tranquille, a souligné Tomas Plekanec. J'ai lu ses commentaires d'après-match et ça m'a fait rire. Il a dit des choses négatives sur Cammy, mais a oublié de dire qu'il l'avait frappé dans son angle mort quelques instants plus tôt. »

C'est d'ailleurs l'une des raisons pour lesquelles Jacques Martin espérait la clémence de la ligue.

« Le fait que Michael n'ait pas d'antécédents à son dossier et qu'il ait été victime d'un coup dans son angle mort, cinq minutes auparavant, devrait être pris en considération », plaide d'ailleurs Martin



Michael Cammalleri (à gauche), ici photographié avec son coéquipier Jeff Halpern en entraînement à Brossard, ratera le premier match du Canadien, jeudi à Toronto.

après l'entraînement de l'équipe à Clermont.

Quant à Cammalleri, il préférerait attendre qu'une décision soit rendue dans cette affaire avant de commenter. Or, étant donné que le Tricolore passait le reste de la journée dans une base de plein air à Saint-Siméon, loin des regards et des médias, ce n'est que mardi qu'il donnera sa version des faits.

Officiellement, le numéro 13 possède un dossier vierge au bureau de M. Campbell. En revanche, il faut se

demander si le coup de coude que Cammalleri avait asséné à Martin Havlat, durant les séries éliminatoires de 2009, n'est pas revenu le hanter.

Cammalleri, qui portait à l'époque l'uniforme des Flames de Calgary, avait été gracié par le comité de discipline de la ligue.

Cette fois, l'attaquant de 28 ans était à court de « air lousses » !

Kristo aussi

Cammalleri n'est pas le seul joueur

de l'organisation du Canadien à rater un match en raison d'une suspension.

Le jeune Danny Kristo, choix de deuxième ronde du Tricolore en 2008, n'a pas participé au dernier match préparatoire des Fighting Sioux de l'Université North Dakota parce qu'il a consommé de l'alcool.

Du coup, l'attaquant de 20 ans a contrevenu à un règlement d'équipe.

Kristo a raté le match de dimanche

et sera à même d'entreprendre le calendrier régulier de North Dakota, le week-end prochain, face à l'Université Alaska-Anchorage.

Jonathan Toews, qui a déjà porté les couleurs des Fighting Sioux, s'est déjà rendu coupable d'un geste semblable.

Des progrès pour Markov et Hamrik

Andrei Markov a surpris un peu tout le monde en participant à son premier entraînement de la saison avec le reste de l'équipe.

Rappelons que le défenseur de 31 ans se remet se remet d'une opération au genou droit, résultat d'une blessure subie durant les dernières séries éliminatoires.

« C'était agréable de pouvoir renouer avec les coéquipiers pour un entraînement, mais j'y suis allé prudemment », a admis Markov, qui se remet d'une opération au genou droit.

C'est sous l'oeil de plusieurs centaines de villageois entassés dans l'aréna de Clermont que le défenseur russe a participé à la majorité de l'entraînement. À ses côtés: Roman Hamrik, qui soigne lui aussi une blessure au genou.

« Ma condition physique n'est pas encore à point et je vais avoir besoin de patiner davantage avec l'équipe », a indiqué Hamrik, qui a refusé d'annoncer sa participation au premier match des siens.

« Pour l'instant j'y vais au jour le jour. J'essaie de pousser un peu plus chaque jour et c'est encourageant. »

L'état de santé de Hamrik pourrait dicter le statut de défenseurs comme Alexandre Picard et Alex Henry en début de saison.

Coupe Ryder: l'Europe s'assure in extremis la victoire

PAUL NEWBERRY

Associated Press

NEWPORT — L'Europe a enlevé la Coupe Ryder, hier, remportant une confrontation où il a fallu attendre l'issue du dernier match en simple à Celtic Manor pour en connaître le dénouement.

Les Américains avaient pourtant comblé un déficit de trois points pour créer l'égalité.

Graeme McDowell, champion de l'Omnium des États-Unis, a toutefois inscrit un oiseau opportun au 16^e trou et a joué la normale au no 17. Hunter Mahan a pour sa part mal exécuté un coup d'approche roulé, puis il a raté son dernier roulé pour rater la normale.

Les Européens l'ont emporté 14,5-13,5 pour reconquérir la coupe remportée par les Américains il y a deux ans à Valhalla.

Le plus jeune joueur de la formation américaine, le golfeur de 21 ans Rickie Fowler, a donné espoir aux visiteurs de compléter une remontée improbable en remportant ses trois derniers trous face à Edoardo Molinari pour donner un demi-point aux siens. Fowler a calé un roulé de 15 pieds pour l'oiselet au 17^e, en plus d'en réussir un de 18 pieds pour assommer l'Italien.

Quelques minutes plus tard, Zach Johnson a inscrit une victoire de 3-et-2 face à Pádraig Harrington pour niveler la marque à 13,5 partout, laissant la compétition se décider par le duel McDowell-Mahan.

Le Nord-Irlandais avait trois trous d'avance avec sept trous à disputer, mais il a commis un bogey au 12^e et un coup de départ erratique au 15^e, à normale 4, a permis à Mahan de rattraper un autre trou à son avantage.

Avec le demi-point récolté par

Fowler, Mahan n'avait qu'à égaler le pointage pour porter le score à 14-14, ce qui aurait permis aux Américains de conserver le trophée.

Mais McDowell a calé un superbe roulé descendant d'une quinzaine de pieds au 16^e pour un important oiseau. Quand Mahan n'a pu rien faire qui vait au 17^e, le gagnant n'a même pas eu à se soucier de son dernier roulé.

McDowell a été assailli par ses coéquipiers sur le vert, mais les applaudissements les plus nourris ont été réservés au capitaine européen, Colin Montgomerie. L'un des plus grands joueurs européens en Coupe Ryder, il compte maintenant une victoire comme capitaine, lui qui avait qualifié ce tournoi du fait saillant de sa carrière avant même que la compétition ne se mette en branle.

Les Européens ont ensuite fait un tour d'honneur jusqu'au pavillon

derrière le vert du 18^e, où ils ont aspergé leurs partisans de champagne d'un balcon à l'étage, sous une pluie de « Olé! Olé! Olé! ».

Journée parfaite

Les matches en simple ont été joués par temps chaud et ensoleillé, tout un contraste en comparaison avec les trois premiers jours de compétitions, où une pluie torrentielle et deux longs délais ont forcé les organisateurs à conclure la compétition un lundi pour la première fois en 83 ans d'histoire. Une attente qui en valait la peine.

Les Européens ont amorcé les matches en simple en force, mais le capitaine américain, Corey Pavin, avait gardé ses meilleurs éléments pour les derniers matches, espérant une remontée tardive. Ça a presque fonctionné.

Tiger Woods venait au huitième

rang de l'alignement de Pavin et il a complètement dominé Francesco Molinari, l'emportant 4-et-3, même en ayant concédé les deux premiers trous. Celui qui occupe le premier rang mondial a joué à la hauteur de son rang, calant un aigle de l'allée au 12^e et affichant un pointage de moins 9 après 15 trous.

Phil Mickelson, qui a perdu ses trois derniers matches par équipe, a joué le 10^e match et a battu Peter Hanson 4-et-2.

Mais les Européens en ont fait juste assez pour récupérer le calice doré de Samuel Ryder. Luke Donald, Ian Poulter et Miguel Angel Jimenez — le plus vieux joueur de la compétition à 46 ans — ont tous remporté leurs duels. Rory McIlroy a amassé un demi-point crucial face à Stewart Cink, dont la magie sur les verts lui a fait défaut en fin de ronde.

MARDI 5 OCTOBRE 2010 - LA VOIX DE L'EST 27

5

5

5

Granby

CHRYSLER



Larry Crook



Jean-Yves Dion



Yanick Proulx



Sébastien Duhamel



Patricia Marcoux



Luc Bresse



Dany Maurice



Normand Lussier

2010 CHRYSLER 300



automatique, climatiseur, groupe électrique, cuir,
30 600 km

18 990 \$

2007 CHRYSLER ASPEN



4x4, V8, 5,7 L, très équipé, cuir, navigation, TV,
62 100 km

28 990 \$

2005 NISSAN ALTIMA



automatique, climatiseur, groupe électrique, 97 000 km

8 490 \$

2007 MERCEDES B200 TURBO



automatique, climatiseur, groupe électrique, toit,
42 225 km

19 490 \$

2010 JEEP GRAND CHEROKEE LTD



4x4, automatique, très équipé, cuir, toit, 24 400 km

29 990 \$

2010 DODGE CALIBER SXT



automatique, climatiseur, groupe électrique, 17 050 km

14 990 \$

2005 CHEVROLET COLORADO



club cab, automatique, 82 150 km

8 990 \$

2008 HONDA FIT



groupe électrique, 32 400 km

9 990 \$

2010 DODGE CHARGER SXT



automatique, climatiseur, groupe électrique, cuir,
15 550 km

19 990 \$

2010 DODGE JOURNEY SXT



V6, automatique, climatiseur, groupe électrique,
20 500 km

20 490 \$

2006 PONTIAC G6 GTP



automatique, climatiseur, groupe électrique, 61 100 km

10 990 \$

2007 TOYOTA MATRIX



automatique, 82 300 km

9 990 \$

2010 JEEP LIBERTY



4x4, automatique, climatiseur, groupe électrique,
30 300 km

19 990 \$

2009 CHRYSLER PT CRUISER



automatique, climatiseur, groupe électrique, 55 225 km

9 990 \$

2007 MAZDA 3



climatiseur, groupe électrique, 54 000 km

10 900 \$

2008 PONTIAC MONTANA



automatique, climatiseur, groupe électrique, 45 200 km

12 490 \$

2010 CHRYSLER SEBRING LTD



V6, 3,5 L, automatique, climatiseur, groupe électrique, cuir,
toit, 15 700 km

17 990 \$

2010 DODGE GRAND CARAVAN



2 climatiseurs, groupe électrique, «Stow'n go», 35 500 km

19 490 \$

2008 FORD RANGER FX4



4x4, V6, automatique, climatiseur, groupe électrique,
42 300 km

15 900 \$

2004 KIA SEDONA



automatique, climatiseur, groupe électrique, 73 900 km

4 990 \$

2009 JEEP WRANGLER SAHARA



4x4, automatique, climatiseur, groupe électrique, 2 toits,
28 700 km

24 990 \$

2010 DODGE AVENGER



automatique, climatiseur, groupe électrique, 34 600 km

12 990 \$

2008 MAZDA TRIBUTE



V6, automatique, climatiseur, groupe électrique, 73 800 km

13 990 \$

2009 PONTIAC VIBE



automatique, climatiseur, groupe électrique, 20 100 km

15 990 \$